叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 前往金牛座的轨迹(trajectory To Taurus) 000001

2. 前往金牛座的轨迹(trajectory To Taurus) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

前往金牛座的轨迹(Trajectory to Taurus)
第1/2页

[trə'dʒektəri][tu:; tə] ['tɔ:rəs]
Trajectory **To** **Taurus**
弹道 到 金牛座

前往金牛座的轨迹

[baɪ] [lez] ['kɔlinz]
By **LES** **COLLINS**
经过 LES 柯林斯

作者：莱斯·柯林斯

['ɪləstreɪtər] ['fɪnli]
ILLUSTRATOR **FINLAY**
插画家 芬利

插画家芬利

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv] [speɪs] [æn; ən] ['ʌltɪmət]
Out **in** **the** **reaches** **of** **space** **an** **ultimate**
出去 在 这 到达 的 空间 一个 最终的

在浩瀚的宇宙深处，一个终极的

[dɪ'zæstər] ['reɪst] [æt; ət] [laɪt] - [spi:dz]
disaster **raced** **at** **light** **-** **speeds**
灾难 比赛 在 光 - 速度

灾难以光速袭来

[tɔ:rd] [ɜ:rθ] .
toward **Earth** **.**
朝向 地球 .

朝向地球。

['oʊnli][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['sækrɪfaɪs]
Only **a** **massive** **sacrifice**
仅有的 一个 大量的 牺牲

只有付出巨大的代价才能实现。

[kʊd; kəd] [seɪv] [mæn'kaɪnd] [naʊ] .
could **save** **Mankind** **now** **.**
可以 节省 人类 现在 .

现在或许可以拯救人类。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi]
And **so** **he**
和 所以 他

于是他

[tɜ:rnd] , [æz; əz]['ɔ:lweɪz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['mʌðər] .
turned **,** **as** **always** **,** **to** **his** **Eternal** **Mother** **.**
转向 , 作为 总是 , 到 他的 永恒 母亲 .

他一如既往地转向他的永恒之母。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [sep'tembər] - .
Amazing Stories September 1960 .
惊人的 故事 九月 - .

《惊奇故事》1960年9月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[fred] [kɜ:r] , ['stʌmək] ['twɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:k] ,
Fred Kirr , stomach twisting with shock ,
弗雷德 基尔 , 胃 扭曲 和 震惊 ,

弗雷德·基尔，震惊得胃都绞痛了。

[tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vju:.skri:n] [ænd; ənd] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [blu:] [aɪz]
turned from the viewscreen and looked directly into the deep blue eyes
转向 从 这 显示屏 和 看起来 直接地 进入 这 深的 蓝色的 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .
of the girl .
的 这 女孩 .

他将目光从屏幕上移开，直视着女孩深蓝色的眼睛。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [rɪ'pi:t] [ðæt] ?
" Would you repeat that ?
" 会 你 重复 那 ?

请你再说一遍好吗?

" [hi:; hi] [æskt] , ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] ['ɜ:rdʒənsi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he asked , fighting to keep urgency from his voice .
" 他 问 , 斗争 到 保持 紧迫性 从 他的 嗓音 .

“他问道，努力不让自己的声音显得急切。”

[ˌɔ:rdn'erəli] , [ˌdʒoʊ'æn] ['tʃeɪsɪz] [aɪz] [dɑ:nst] ['merəli] [ɪn] [tu:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [vɪ'veɪʃəs]
Ordinarily , JoAnn Chase's eyes danced merrily in tune with her vivacious
按说 , 乔安 追逐 眼睛 跳舞 兴高采烈地 在 调 和 她 活泼
[ˌpɜ:rsə'nælətɪ] ; [naʊ] ,
personality ; now ,
性格 ; 现在 ,

通常情况下，乔安·蔡斯的眼睛会随着她活泼的个性而欢快地跳动；而现在，

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnər] [laɪt] [ə'kɪn][tu:; tə][fə'nætɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [fred]
however , they were filled with an inner light akin to fanaticism , and Fred
然而 , 他们 是 已填 和 一个 内 光 类似的 到 狂热 , 和 弗雷德
[felt] [hɪz; ɪz][skælp] [krɔ:l] .
felt his scalp crawl .
毛毡 他的 头皮 爬行 .

然而，他们内心却充满了近乎狂热的光芒，弗雷德感到头皮发麻。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] , [ɪn][ə; eɪ][hɪp'nɑ:tɪk] - [laɪk] [steɪt] , [dʒoʊ]
Without taking her eyes from the planet , in a hypnotic - like state , Jo
没有 采取 她 眼睛 从 这 行星 , 在 一个 催眠的 - 喜欢 状态 , 乔
['ænsər] ,
answered ,
回答 ,

乔目光始终没有离开那颗星球，仿佛着了魔一般，回答道：

" [aɪ][dʒʌst] [sed] , - [oʊ] , [maɪ][gɑːd] ! - "
" I just said , ' Oh , my God ! ' "
" 我 只是 说 , - 哦 , 我的 上帝 ! - "

我当时就说："我的天哪！"

" [aɪ] [noʊ] , " [fred] [ˌɪntə'dʒektid] ['heɪstɪli] .
" I know , " Fred interjected hastily .
" 我 知道 , " 弗雷德 插话 草草 .

"我知道，"弗雷德急忙插话道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [kəm'pliːt] [ə'griːmənt] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] .
" We were in complete agreement up to that point .
" 我们 是 在 完全的 协议 向上 到 那 观点 .

"在那之前，我们完全意见一致。"

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [nekst] ? "
But what did you say next ? "
但 什么 做过 你 说 下一个 ? "

但你接下来说了什么?

" [its] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['lʌvli] , ['hev(ə)nli] !
" It's indescribably lovely , heavenly !
" 它是 难以形容地 迷人的 , 天上 !

"真是美得无法形容，宛如天堂！"

[kəm'perd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ] ['desɪkeɪtɪd] [oʊld][hæg] , [ə; eɪ]['væpɪd] ,
Compared to it , Earth is a desiccated old hag , a vapid ,
比较的 到 它 , 地球 是 一个 干燥的 老的 魔女 , 一个 乏味 ,

与之相比，地球就像一个干瘪的老巫婆，一个空洞乏味的.....

['kʌlərləs] [rɑːk] [ðæt] ['tiːdiəsli] ['sɜːrkl] [ðə; ði] [sʌn] .
colorless rock that tediously circles the sun .
无色 岩石 那 乏味地 界 这 太阳 .

无色的岩石，单调地绕着太阳转圈。

" [fred] [θɔːt] ['saɪləntli] : [wen] [wiː; wi] [left] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,
" Fred thought silently : When we left Earth , a few days ago ,
" 弗雷德 想法 默默 : 什么时候 我们 左边 地球 , 一个 很少 天 前 ,

弗雷德默默地想：几天前我们离开地球的时候，

[juː; jʊ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bluː] - [griːn] ['dʒuːəl] .
you looked back and called her a blue - green jewel .
你 看起来 后退 和 称为 她 一个 蓝色的 - 绿色的 宝石 .

你回头望去，称她为一颗蓝绿色的宝石。

[ðen] , [tuː; tə] [tʃek] [hɪm'self] , [hiː; hi] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['plænɪt] ,
Then , to check himself , he looked once more at the planet ,
然后 , 到 查看 他自己 , 他 看起来 一次 更多的 在 这 行星 ,

然后，为了确认自己的判断，他又一次看向了这颗星球。

['iːv(ə)n] [naʊ] [pər'septəbli] ['lɑːrdʒər][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] .
even now perceptibly larger in the center of the screen .
甚至 现在 明显地 更大的 在 这 中心 的 这 屏幕 .

即使现在，它在屏幕中央也明显更大。

['hev(ə)nli] ?
Heavenly ?
天上 ?

天上?

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][ˌdaɪə'metrɪk] ['ɑːpəzɪt] ,
Far from it , a diametric opposite ,
远的 从 它 , 一个 直径 对面的 ,

恰恰相反，情况完全相反。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪl] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dredʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

for	he	still	saw	in	it	a	face	that	might	have	been	dredged	from	the
为了	他	仍然	锯	在	它	一个	脸	那	可能	有	到过	疏浚	从	这

['naɪtmer] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

nightmare	horror	of	his	unconscious	.
恶梦	恐怖	的	他的	无意识	.

因为他仍然从中看到了一张脸，那张脸仿佛是从他潜意识的噩梦中挖掘出来的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [frʌm; frəm] [hel] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

It	was	a	face	from	hell	,	and	he	couldn't	shake	the	impression	.
它	曾是	一个	脸	从	地狱	,	和	他	不能	摇	这	印象	.

那张脸丑陋不堪，令人毛骨悚然，他始终无法摆脱这种印象。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'pæʃənət] [ɪn][ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] ,

Even	if	he	wanted	to	be	dispassionate	in	evaluation	,
甚至	如果	他	通缉	到	是	冷静	在	评估	,

即使他想在评价中保持客观冷静，

['hiːd] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ðə; ðɪ] ['kænsərəs] [blɑːb][ə; eɪ]['dezərt] ['plænɪt] . . . .

he'd	still	have	to	call	the	cancerous	blob	a	desert	planet	.	.	.	.
他会	仍然	有	到	称呼	这	癌变	斑点	一个	沙漠	行星	.	.	.	.

他还是得把那团癌变的物体称为沙漠星球.....

" [dʒoʊ] !

"	Jo	!
"	乔	!

“乔！

" ['frɛdz] [kɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][help] , " [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] —

"	Fred's	call	was	a	plea	for	help	,	"	I've	got	to	speak	to	you	—
"	弗雷德的	称呼	曾是	一个	恳求	为了	帮助	,	"	我已经	得到	到	说话	到	你	—

弗雷德的电话是求助，“我必须跟你谈谈——”

" [ðə; ðɪ][gɜːrl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blɑːnd] ['lɑːks] , [pʊt][ə; eɪ]

"	The	girl	interrupted	with	an	impatient	shake	of	her	blonde	locks	,	put	a
"	这	女孩	中断	和	一个	不耐烦	摇	的	她	金发	锁	,	放	一个

['fɪŋgər][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

finger	to	her	lips	.
手指	到	她	嘴唇	.

女孩不耐烦地甩了甩金发，打断了谈话，并将一根手指放在嘴唇上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fred] [wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['biːɪŋ] ['kwaiətid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]

For	a	moment	,	Fred	was	reminded	of	a	small	boy	being	quieted	during	the
为了	一个	片刻	,	弗雷德	曾是	提醒	的	一个	小的	男生	存在	安静	期间	这

['sʌndeɪ] ['sɜːrmən] .

Sunday	sermon	.
星期日	讲道	.

那一刻，弗雷德想起了一个小男孩在周日布道时被哄安静下来的情景。

[hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [fɪr] [keɪm] ['bɔɪlɪŋ] [aʊt][æz; əz] [ə'greʃ(ə)n] .

His	confusion	and	fear	came	boiling	out	as	aggression	.
他的	困惑	和	害怕	来了	沸腾	出去	作为	侵略	.

他的困惑和恐惧最终转化为攻击性。

['æftər][ɔːl] , [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['plænɪt] ; [dʒoʊ]['hædnt][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

After	all	,	this	was	only	a	planet	;	Jo	hadn't	the	right	to	make	it	a
后	全部	,	这	曾是	仅有的	一个	行星	;	乔	之前没有	这	正确的	到	制作	它	一个

[rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni] .

religious	ceremony	.
宗教	仪式	.

毕竟，这只是一颗星球；乔没有权利把它变成宗教仪式。

[hi:; hi] [stæmpt] [ə'weɪ] . . . [bʌt; bət] [su:n] [wʌz; wəz] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:bləm] [ə'gen] ;

He	stamped	away	.	.	.	but	soon	was	wrestling	with	the	problem	again	;
他	盖章	离开	.	.	.	但	很快	曾是	摔角	和	这	问题	再次	;

他气冲冲地走开了……但很快又开始为此问题苦恼；

[fred] [wʌz; wəz] [tu:] [wel] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [nɑ:t][tu:; tə] .

Fred	was	too	well	trained	in	the	scientific	method	not	to	.
弗雷德	曾是	也	出色地	受过训练	在	这	科学	方法	不是	到	.

弗雷德接受过非常专业的科学方法训练，不可能不这样做。

['gɪv(ə)n] : [tu:] ['ri:z(ə)nəbli] ['kɑ:mpɪtənt] [əb'zɜ:vəz] .

Given	:	two	reasonably	competent	observers	.
鉴于	:	二	合理	胜任的	观察员	.

已知：两名具备相当能力的观察者。

[ɪ'vent] : [ə; eɪ]['plænɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd][set] [aʊt][tu:; tə][faɪnd] .

Event	:	a	planet	that	the	expedition	had	set	out	to	find	.
事件	:	一个	行星	那	这	远征	有	放	出去	到	寻找	.

事件：探险队此行的目的是寻找一颗行星。

[dɪ'skrɪpʃənz] : [kəm'pli:tli] ['ɑ:pəzɪt] .

Descriptions	:	completely	opposite	.
描述	:	完全地	对面的	.

描述：完全相反。

[kən'klu:ʒ(ə)n] : [wel] , [wʌt] ?

Conclusion	:	well	,	what	?
结论	:	出色地	,	什么	?

结论：嗯，什么？

[ɪz]['sænəti][tu:; tə][bi:; bi] ['kwestʃənd] ?

Is	sanity	to	be	questioned	?
是	理智	到	是	被质问	?

理智是否值得质疑？

[hu:z] ?

Whose	?
谁	?

谁？

[ænd; ənd][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] .

And	be	honest	with	yourself	.
和	是	诚实的	和	你自己	.

要对自己诚实。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]['əuvə,təunz][ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪn'vɑ:lvmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl]

Add	the	overtones	of	what	could	be	emotional	involvement	with	a	girl
添加	这	泛音	的	什么	可以	是	情绪	参与	和	一个	女孩

[ju:v] ['oʊnli]['ri:s(ə)ntli][met] .

you've	only	recently	met	.
你已经	仅有的	最近	遇见	.

再加上你可能对一个刚认识不久的女孩产生了情感纠葛的意味。

[fred] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [kən'troʊl]['sentər] .

Fred	was	surprised	to	find	himself	in	the	ship's	control	center	.
弗雷德	曾是	惊讶	到	寻找	他自己	在	这	船的	控制	中心	.

弗雷德惊讶地发现自己身处飞船的控制中心。

[ðə; ði] ['hju:dʒnis] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒɑ:n]['tʃɑ:rəlswɝθ, 'tʃɑ:rəlzwɝθ][wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər][ə; eɪ][stɑ:r] [tʃɑ:rt] .

The	hugeness	of	Captain	John	Charlesworth	was	bent	over	a	star	chart	.
这	广大	的	队长	约翰	查尔斯沃思	曾是	弯曲	超过	一个	星星	图表	.

约翰·查尔斯沃思船长魁梧的身躯正俯身研究星图。

['tʃɑːrəlswɝθ, 'tʃɑːrəlzwɝθ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['sɑːlɪd][mæn] [huː] [lʌvd] ['lɪvɪŋ] .

Charlesworth	**was**	**a**	**big**	**,**	**solid**	**man**	**who**	**loved**	**living**	**.**
查尔斯沃思	曾是	一个	大的	,	坚硬的	男人	WHO	喜爱	活的	.

查尔斯沃思是个身材魁梧、体格健壮的人，他热爱生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [fred] ['præktɪkli] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['ɑpəretɪŋ]

He	**had**	**taught**	**Fred**	**practically**	**everything**	**there**	**was**	**to**	**know**	**about**	**operating**
他	有	教授	弗雷德	几乎	一切	那里	曾是	到	知道	关于	操作

[ðə; ði] [ʃɪp] — [wɪð; wɪθ] [ˌɔːtə'meɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

the	**ship**	**—**	**with**	**automation**	**being**	**what**	**it**	**was**	**,**
这	船	—	和	自动化	存在	什么	它	曾是	,

他几乎教会了弗雷德所有关于操作这艘船的知识——考虑到当时的自动化技术水平，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ðeid] [bɪn] ['trævlɪŋ] .

he	**was**	**able**	**to**	**do**	**it**	**in**	**the**	**three**	**days**	**they'd**	**been**	**traveling**	**.**
他	曾是	有能力的	到	做	它	在	这	三	天	他们会	到过	旅行	.

他用了他们旅行的三天时间就完成了这件事。

[ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeid] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ,

The	**two**	**men**	**were**	**friends**	**from**	**the**	**time**	**they'd**	**been**	**introduced**	**,**
这	二	男人	是	朋友们	从	这	时间	他们会	到过	介绍	,

两人自相识以来就成了朋友。

[soʊ][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [streɪndʒ] [ðæt] [fred] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] .

so	**perhaps**	**it**	**wasn't**	**strange**	**that**	**Fred**	**should**	**be**	**here**	**.**
所以	也许	它	不是	奇怪的	那	弗雷德	应该	是	这里	.

所以弗雷德出现在这里或许并不奇怪。

" [dʒɑːn] , " [fred] [bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['plænɪt] —

"	**John**	**,**	**"**	**Fred**	**began**	**without**	**preamble**	**,**	**"**	**there's**	**something**	**about**	**that**	**planet**	**—**
"	约翰	,	"	弗雷德	开始	没有	前言	,	"	有	某物	关于	那	行星	—

"约翰，"弗雷德开门见山地说，"那个星球有些特别之处——"

" [tʃɑːrəlswɝθs] [feɪs] [splɪt]['ɪntuː][ə; eɪ][grɪn] .

"	**Charlesworth's**	**face**	**split**	**into**	**a**	**grin**	**.**
"	查尔斯沃思	脸	分裂	进入	一个	咧嘴笑	.

查尔斯沃思的脸上露出了灿烂的笑容。

" [ðer; ðər] [ʃʊr] [ɪz] !

"	**There**	**sure**	**is**	**!**
"	那里	当然	是	!

"当然有！"

['bjuːti] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?

Beauty	**,**	**isn't**	**she**	**?**
美丽	,	不是	她	?

她很漂亮，不是吗?

[θɔːt] [juːd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Thought	**you'd**	**like**	**it**	**.**
想法	你会	喜欢	它	.

觉得你会喜欢。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][laɪf] , ['itl] [biː; bi][ðer; ðər] .

If	**we**	**find**	**life**	**,**	**it'll**	**be**	**there**	**.**
如果	我们	寻找	生活	,	它将	是	那里	.

如果我们找到生命，它就会在那里。

" [fred] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ʃɔːrt] .

"	**Fred**	**was**	**caught**	**short**	**.**
"	弗雷德	曾是	捕捉	短的	.

弗雷德措手不及。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [straɪk] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

It	was	another	strike	against	him	.
它	曾是	其他	罢工	反对	他	.

这对他是又一次打击。

[sʌm; səm]['ɪnstɪŋkt] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd][hiː; hi][left][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Some	instinct	warned	him	to	be	quiet	,	and	he	left	as	soon	as
一些	本能	警告	他	到	是	安静的	,	和	他	左边	作为	很快	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

他本能地告诫自己要保持安静，于是尽快离开了。

" ['kjʊərɪəs] [ænd; ənd] ['kjʊərɪəs] , " [hiː; hi][mjuːzd] , [ðen] [riːtʃt] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Curiouser	and	curiouser	,	"	he	mused	,	then	reached	a	decision	.
"	好奇心	和	好奇心	,	"	他	沉思	,	然后	达到	一个	决定	.

"真是越来越奇怪了，"他沉思道，然后做出了决定。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [naʊ] .

He	had	a	purpose	now	.
他	有	一个	目的	现在	.

他现在有了目标。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

The	other	two	members	of	the	expedition	were	also	watching	the	approach
这	其他	二	成员	的	这	远征	是	还	观看	这	方法

[tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] .

to	the	planet	.
到	这	行星	.

探险队的另外两名成员也在观察这颗行星的接近情况。

[fred] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['eriə] .

Fred	found	them	in	the	recreation	area	.
弗雷德	成立	他们	在	这	娱乐	区域	.

弗雷德在休闲区发现了它们。

['ritʃəd] - , [ðə; ði] [liːn] , [tɔːl] ['kemɪst] - ['fɪzɪsɪst] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['frɛdz] [ə'proʊtʃ] ,

Richard	Lodgesen	,	the	lean	,	tall	chemist	-	physicist	,	looked	up	at	Fred's	approach	,
理查德	-	,	这	倾斜	,	高的	化学家	-	物理学家	,	看起来	向上	在	弗雷德的	方法	,

[sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsuːpər'sɪliəs] [er] ,

said	with	a	supercilious	air	,
说	和	一个	傲慢	空气	,

身材瘦高、体格精瘦的化学家兼物理学家理查德·洛奇森抬头看着弗雷德走过来，带着傲慢的神情说道：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌænθrə'pɑːlədʒi]['sekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['plænɪt][æz; əz][hɑːrd]

"	I	should	think	the	anthropology	section	would	be	studying	the	planet	as	hard
"	我	应该	思考	这	人类学	部分	会	是	学习	这	行星	作为	难的

[æz; əz][wiː; wi] .

as	we	.
作为	我们	.

我认为人类学系应该和我们一样努力地研究地球。

" ['deɪtə] , [fred] , ['deɪtə] !

"	Data	,	Fred	,	data	!
"	数据	,	弗雷德	,	数据	!

"数据，弗雷德，数据！"

[ɪg'nɔːr] [ðə; ði][dʒɜːrk] ; [dʒʌst] ['ɪntɪgreɪt] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] : [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzəli] [dɪ'stræktɪd] .

Ignore	the	jerk	;	just	integrate	this	information	:	he	was	easily	distracted	.
忽略	这	混蛋	;	只是	整合	这	信息	:	他	曾是	容易地	愣	.

别理会那个混蛋；只需记住这个信息：他很容易分心。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] .
" I am studying .
" 我 是 学习 .

"我在学习。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What do you think of it ?
什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样?

" - [smaɪld] ['wɔːrmli] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['hiːd] [ri'æktid] ['plezntli] [ə'raʊnd] [fred] .
" Lodgesen smiled warmly , the first time he'd reacted pleasantly around Fred .
" - 微笑 热情地 , 这 第一的 时间 他会 反应 愉快 大约 弗雷德 .

"洛奇森露出了温暖的笑容，这是他第一次在弗雷德面前表现出愉快的反应。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .
" I think we're all of the same opinion .
" 我 思考 是 全部 的 这 相同的 观点 .

我认为我们都持有相同的观点。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wɪl] [rɑːk] - [ɪm] [ʌp] [bæk] [hoʊm] . "
This discovery will rock ' em up back home . "
这 发现 将要 岩石 - 呃 向上 后退 家 . "

这一发现肯定会让他们的家乡震惊不已。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [beiθ; beθ] ?
" And you , Beth ?
" 和 你 , 贝丝 ?

"那你呢，贝丝？"

" [beiθ; beθ]['roʊzən] , [ðer; ðər]['deɪtə][koʊ'ɔːrdɪneɪtər] , [hʌ] ? [ed] , [ænd; ənd] [geɪv] [fred] [hɜːr; hər]
" Beth Rosen , their data coordinator , Huh ? ed , and gave Fred her
[ə'tenʃ(ə)n] ['grʌdʒɪŋli] .
attention grudgingly .
注意力 勉强 .

"贝丝·罗森，他们的数据协调员，嗯？"编辑，不情愿地把注意力放在弗雷德身上。

" [maɪ] [ə'pɪnjən] ?
" My opinion ?
" 我的 观点 ?

我的意见?

[its] . . .
It's . . .
它是 . . .

它是 ...

[its] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [fred] .
it's like coming home , Fred .
它是 喜欢 未来 家 , 弗雷德 .

就像回家一样，弗雷德。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?
Why do you ask ?
为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问?

" [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [beiθ; beθ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] ['frɛdz]

"	Of	them	all	,	Beth	was	the	only	one	who	was	curious	about	Fred's
"	的	他们	全部	,	贝丝	曾是	这	仅有的	一	WHO	曾是	好奇的	关于	弗雷德的

[æk'tɪvətiz] .

activities	.
活动	.

"在他们所有人中，只有贝丝对弗雷德的活动感到好奇。"

" [noʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ri:z(ə)n] ,

"	No	important	reason	,
"	不	重要的	原因	,

没有什么重要原因，

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:d] [ʌv; əv] [swet] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [æz; əz][hi:; hi]

"	he	was	suddenly	aware	of	a	bead	of	sweat	on	his	forehead	as	he
"	他	曾是	突然	意识到的	的	一个	珠子	的	汗	在	他的	前额	作为	他

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [skri:n] .

looked	at	the	screen	.
看起来	在	这	屏幕	.

他看着屏幕时，突然意识到额头上有一颗汗珠。

[hoʊm] ?

Home	?
家	?

家?

[mɔ:r] [laɪk][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔ:rhaʊs] .

More	like	the	poorhouse	.
更多的	喜欢	这	贫民院	.

更像是贫民窟。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][laɪ] , " [dʒʌst] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜ:rveɪ] .

But	he	continued	to	lie	,	"	Just	doing	a	little	survey	.
但	他	持续	到	说谎	,	"	只是	正在做	一个	小的	民意调查	.

但他继续撒谎说："只是做个小调查。"

" [hi:; hi] ['wɔndəd] [ə'weɪ] , [θɔ:ts] [ɪn]['tɜ:rmɔɪl] .

"	He	wandered	away	,	thoughts	in	turmoil	.
"	他	漫步	离开	,	想法	在	动荡	.

他心事重重地走开了。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['kerf(ə)l][ʌv; əv][beiθ; beθ] .

He	must	be	careful	of	Beth	.
他	必须	是	小心	的	贝丝	.

他必须小心贝丝。

['hi:d] ['lɜ:rnɪd] ['veri] [fæst][tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɜ:r; hər][ɑ:n][bəuθ] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd][ˌɪntər'pɜ:rsən(ə)l]

He'd	learned	very	fast	to	respect	her	on	both	professional	and	interpersonal
他会	学习	非常	快速地	到	尊重	她	在	两个都	专业的	和	人际关系

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

他很快就学会了在职业和人际关系方面都尊重她。

[ðə; ði][gæl][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][laɪk][ə; eɪ] [sti:l] [træp] ;

The	gal	had	a	mind	like	a	steel	trap	;
这	女孩	有	一个	头脑	喜欢	一个	钢	陷阱	;

这姑娘心思像钢夹子一样紧;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑ:di][ðæt] [kɔ:zd] ['meɪlz] — [ˌædə'les(ə)nts][tu:; tə]['eldəz] — [tu:; tə]['fæntəsi] ,

she	had	a	body	that	caused	males	—	adolescents	to	elders	—	to	fantasy	,
她	有	一个	身体	那	导致	男性	—	青少年	到	长者	—	到	幻想	,

[ænd; ənd] ['fi:meɪl] — [ʌv; əv]['eni][eɪdʒ] — [tu:; tə]['envi] .

and	females	—	of	any	age	—	to	envy	.
和	女性	—	的	任何	年龄	—	到	嫉妒	.

她的身材让男性（从青少年到老年人）浮想联翩，让女性（任何年龄）羡慕不已。

[beiθ; beθ] , [æz; əz]['deɪtə][koʊ'ɔ:rdɪneɪtər] , [hæd; həd][ə; eɪ][roʊl][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['sɪmələr][tu:; tə]

Beth	,	as	data	coordinator	,	had	a	role	on	the	ground	similar	to
贝丝	,	作为	数据	协调员	,	有	一个	角色	在	这	地面	相似的	到

[tʃɑ:rəlswɜ-θs] [ɪn] [speɪs] .

Charlesworth's	in	space	.
查尔斯沃思	在	空间	.

作为数据协调员，贝丝在地面上扮演的角色与查尔斯沃思在太空中的角色类似。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['deɪtə][koʊ'ɔ:rdɪneɪtər] ['rerli] [went] [tu:; tə] [ɪk'stri:mz] ,

Although	the	data	coordinator	rarely	went	to	extremes	,
虽然	这	数据	协调员	很少	去	到	极端情况	,

虽然数据协调员很少采取极端措施，

[ʃi:; ʃi][ɔ:r][hi:; hi][wʌz; wəz] [fed] [ɔ:l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [kə'lektɪd] , [hæd; həd] ['ʌltɪmət]

she	or	he	was	fed	all	information	the	expedition	collected	,	had	ultimate
她	或者	他	曾是	美联储全部		信息	这	远征	集	,	有	最终的

['paʊər] [fɔ:r; fər][dɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] .

power	for	decision	and	responsibility	.
力量	为了	决定	和	责任	.

她（他）掌握了探险队收集到的所有信息，拥有最终的决策权和责任。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz] [fred] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?

And	how	was	Fred	to	give	her	this	information	?
和	如何	曾是	弗雷德	到	给	她	这	信息	?

弗雷德该如何把这些信息告诉她呢?

[ˌeɪ di: 'di:][ˌaɪ 'ti:][ʌp] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [ˌeɪ di: 'di:] .

Add	it	up	—	but	it	wouldn't	add	.
添加	它	向上	—	但	它	不会	添加	.

把它们加起来——但结果却不相等。

[ˌdʒoʊ'æn] [tʃeɪs] , [sɪ'mæntɪks] , ['di:pli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plænɪt] ; [beiθ; beθ]['roʊzən] , ['deɪtə]

JoAnn	Chase	,	semantics	,	deeply	taken	with	the	planet	;	Beth	Rosen	,	data
乔安	追赶	,	语义	,	深	已采取	和	这	行星	;	贝丝	罗森	,	数据

[koʊ'ɔ:rdɪneɪtər] ,

coordinator	,
协调员	,

JoAnn Chase，语义学家，深深热爱地球；Beth Rosen，数据协调员，

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['læsɪtu:d] [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz] ['strɔ:ŋli] ['influənst] [æz; əz][dʒoʊ] ; [dʒɑ:n]

in	a	state	of	lassitude	but	not	as	strongly	influenced	as	Jo	;	John
在	一个	状态	的	倦怠	但	不是	作为	强烈	影响	作为	乔	;	约翰

['tʃɑ:rəlswɜ-θ, 'tʃɑ:rəlzwɜ-θ] ,

Charlesworth	,
查尔斯沃思	,

虽然有些倦怠，但受到的影响不如乔那么强烈；约翰·查尔斯沃思

['kæptɪn] , ['haɪli] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ; ['ritʃəd] - , ['kemɪstri] - ['fɪzɪks] ,

captain	,	highly	enthusiastic	;	Richard	Lodgesen	,	chemistry	-	physics	,
队长	,	高度	热情的	;	理查德	-	,	化学	-	物理	,

队长，热情洋溢；理查德·洛奇森，化学-物理，

['ʃoʊɪŋ] [mɔːr] ['dʒɔɪəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][koʊld] [fɪʃ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

showing	**more**	**joyous**	**emotion**	**than**	**the**	**cold**	**fish**	**could**	**possibly**	**be**	**expected**	**to**
显示	更多的	欢乐	情感	比	这	寒冷的	鱼	可以	可能	是	预期的	到

;
;
;

表现出的喜悦之情远超人们对冷漠鱼儿的预期；

[ænd; ənd] [fred] [kɜːr] , [ˌænθrə'pɑːlədʒi] , [huː] [tendid] [æz; əz][fɑːr] [tɔːrd] [dɪs'laɪk][æz; əz][beiθ; beθ][dɪd]

and	**Fred**	**Kirr**	**,**	**anthropology**	**,**	**who**	**tended**	**as**	**far**	**toward**	**dislike**	**as**	**Beth**	**did**
和	弗雷德	基尔	,	人类学	,	WHO	倾向于	作为	远的	朝向	不喜欢	作为	贝丝	做过

[laɪk] ,

like	**,**
喜欢	,

还有人类学家弗雷德·基尔，他对贝丝的厌恶程度与贝丝的喜爱程度不相上下。

['pɑːsəbli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][dʒoʊ] .

possibly	**as**	**far**	**as**	**Jo**	**.**
可能	作为	远的	作为	乔	.

可能远至乔。

['aɪtəm] : [noʊ][wʌn]['æktɪd][æb'nɔːrm(ə)l] .

Item	**:**	**no**	**one**	**acted**	**abnormal**	**.**
物品	:	不	一	行动	异常	.

内容：无人行为异常。

['aɪtəm] : [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['veri] [bæd][stə'tɪstɪk(ə)l] ['sæmplɪŋ] ,

Item	**:**	**on**	**the**	**basis**	**of**	**very**	**bad**	**statistical**	**sampling**	**,**
物品	:	在	这	基础	的	非常	坏的	统计	采样	,

项目：基于非常糟糕的统计抽样，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ri'æktɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][men][tuː; tə] [ðɪs]

it	**seemed**	**the**	**women**	**were**	**reacting**	**far**	**more**	**than**	**the**	**men**	**to**	**this**
它	似乎	这	女性	是	反应	远的	更多的	比	这	男人	到	这

[pər'tɪkjələr] [ɪn'kaʊntər] .

particular	**encounter**	**.**
特别的	遇到	.

似乎女性对这次遭遇的反应比男性要强烈得多。

['aɪtəm] : [juː; jʊ] , [fred] [kɜːr] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ænti] - [ri'ækʃ(ə)n] .

Item	**:**	**you**	**,**	**Fred**	**Kirr**	**,**	**are**	**the**	**only**	**one**	**to**	**have**	**an**	**anti**	**-**	**reaction**	**.**
物品	:	你	,	弗雷德	基尔	,	是	这	仅有的	一	到	有	一个	反对	-	反应	.

物品：弗雷德·基尔，只有你一个人有反感反应。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'seɪn] ?

Are	**you**	**insane**	**?**
是	你	疯狂的	?

你疯了吗?

[noʊ] , [juːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðɪs] [wei] .

No	**,**	**you've**	**always**	**been**	**this**	**way**	**.**
不	,	你已经	总是	到过	这	方式	.

不，你一直都是这样。

[ɪn] [skuːl] , [ðə; ði] [taɪmz] [juː; jʊ][gɑːt] [gʊd] [greɪdz] [wɜːr; wər] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [juːd]

In	**school**	**,**	**the**	**times**	**you**	**got**	**good**	**grades**	**were**	**when**	**you**	**were**	**sure**	**you'd**
在	学校	,	这	时代	你	得到	好的	成绩	是	什么时候	你	是	当然	你会

[flʌŋkt] .

flunked	**.**
不及格	.

在学校里，你往往在觉得自己肯定不及格的时候反而取得了好成绩。

[ɔːr] , [teɪk] [jʊr; jər][,tæŋgən'jiːkə; ,tæn-] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] - : [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Or	,	take	your	Tanganyika	discovery	in	1965	:	a	complete	skeleton	of	the
或者	,	拿	你的	坦噶尼喀	发现	在	-	:	一个	完全的	骨骼	的	这

[ˌdraɪoʊˌpɪθɪ'siːnaɪ] ,

Dryopithecinae	,
森林猿	,

或者，以1965年在坦噶尼喀湖的发现为例：一具完整的森林猿亚科骨骼化石。

['ʃoʊɪŋ] ['ænθrəpɔɪd] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [baɪ] [leɪt] ['maɪəˌsiːn] .

showing	anthropoid	differentiation	by	late	Miocene	.
显示	类人猿	差异化	经过	晚的	中新世	.

晚中新世时期已出现类人猿分化。

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜːrld] [heild] [ðɪs] [æz; əz] [strɔːŋ] ['evɪdəns] [ðæt] , [ɪn] ['laɪfs] [wɜːrdz] ,

The	scientific	world	hailed	this	as	strong	evidence	that	,	in	Life's	words	,
这	科学	世界	赞誉	这	作为	强的	证据	那	,	在	生活的	字	,

科学界将此视为强有力的证据，正如《生活》杂志所言：

" [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['praɪmeɪt] [kɔːld] - [mæn] - [bɪ'gæn] [fæn'tæstɪkli] ['fɑːrðər] [bæk] [ðæn; ðən]

"	the	evolution	of	that	primate	called	'	man	'	began	fantastically	farther	back	than
"	这	进化	的	那	灵长类动物	称为	-	男人	-	开始	太棒了	更远	后退	比

[wiːd] ['evər] [bɪ'fɔːr] [driːmd] .

we'd	ever	before	dreamed	.
我们会	曾经	前	梦见	.

“人类这种灵长类动物的进化历程，比我们以往所能想象的要早得多。”

" [jʊr; jər][riˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [kən'kluːʒ(ə)n]['dʒʌmpɪŋ] ;

"	Your	reaction	was	discouragement	;	there	was	too	much	conclusion	jumping	;
"	你的	反应	曾是	沮丧	;	那里	曾是	也	很多	结论	跳	;

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] .

nothing	at	all	had	been	proved	.
没有什么	在	全部	有	到过	已证实	.

“你的反应是沮丧；你妄下结论太多；什么都没证明。”

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] - [ʌv; əv][jʊr; jər] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [spent] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɜːrs]

Come	to	think	of	it	,	all	28	of	your	years	have	been	spent	with	reverse
来	到	思考	的	它	,	全部	-	的	你的	年	有	到过	花费	和	撤销

[riˈækʃ(ə)n] .

reaction	.
反应	.

仔细想想，你这 28 年的人生，岂不是一直都在逆反应中度过吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] .

And	now	you	have	a	situation	that	must	soon	be	resolved	.
和	现在	你	有	一个	情况	那	必须	很快	是	已解决	.

现在你们面临着一个必须尽快解决的问题。

[fred] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Fred	shook	his	head	.
弗雷德	摇晃	他的	头	.

弗雷德摇了摇头。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [soʊ] ['sʌd(ə)n] .

The	change	in	the	others	seemed	so	sudden	.
这	改变	在	这	其他的	似乎	所以	突然	.

其他人的变化似乎来得如此突然。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]['haɪpər] .

It	was	only	a	few	hours	ago	that	the	ship	had	come	out	of	hyper	.
它	曾是	仅有的	一个	很少	小时	前	那	这	船	有	来	出去	的	超	.

就在几个小时前，这艘飞船才脱离超空间状态。

['hiːd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['nuːli] ['vɪzəb(ə)l][stɑːr] ['sɪstəm] ['wʌndərɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði][wʌn] ?

He'd	been	watching	the	newly	visible	star	system	wondering	,	Will	you	be	the	one	?
他会	到过	观看	这	新	可见的	星星	系统	好奇	,	将要	你	是	这	一	?

他一直注视着新近出现的恒星系统，心想：你会是那个人吗?

['sʌmwer] [ɪn][jʊr; jər] [depθs] , [ɪz][ðer; ðər][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɪstəri] ?

Somewhere	in	your	depths	,	is	there	the	key	to	our	mystery	?
某处	在	你的	深度	,	是	那里	这	钥匙	到	我们的	神秘	?

在你内心深处，是否藏着解开我们谜团的关键?

" [haɪ] , ['gluːmi] [gʌs] !

"	Hi	,	Gloomy	Gus	!
"	你好	,	阴沉	格斯	!

“嗨，忧郁的格斯！”

" [ˌdʒoʊ'æn][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪk'saɪtɪd] ['pleʒər] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

"	JoAnn	joined	him	,	excited	pleasure	bubbling	from	her	.
"	乔安	加入	他	,	兴奋的	乐趣	冒泡	从	她	.

乔安娜加入他，兴奋的喜悦溢于言表。

" ['gluːmi] — "

"	Gloomy	—	"
"	阴沉	—	"

“阴沉-”

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['biːɪŋ] ['gluːmi] , [dʒʌst]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] .

"	All	right	,	you	weren't	being	gloomy	,	just	concentrating	.
"	全部	正确的	,	你	不是	存在	阴沉	,	只是	集中	.

“好吧，你不是在闷闷不乐，只是在集中注意力。”

[jʊə(r)] [stɪl] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz] ['gluːmi] [gʌs] . . . .

You're	still	known	to	the	rest	of	us	as	Gloomy	Gus	.	.	.	.
你是	仍然	已知	到	这	休息	的	我们	作为	阴沉	格斯	.	.	.	.

我们其他人仍然称你为忧郁的格斯.....

" [ʃiː; ʃi] ['gɪgld] .

"	She	giggled	.
"	她	咯咯地笑	.

她咯咯地笑了起来。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'telɪdʒənt][laɪf] , " [fred] [sed] .

"	I	was	thinking	about	intelligent	life	,	"	Fred	said	.
"	我	曾是	思维	关于	聪明的	生活	,	"	弗雷德	说	.

“我当时在思考智慧生命，”弗雷德说。

" [aɪl] [bet] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['ædɪd] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb]

"	I'll	bet	,	"	the	girl	added	,	"	you	were	thinking	I	wouldn't	have	a	job
"	患病的	赌注	,	"	这	女孩	额外	,	"	你	是	思维	我	不会	有	一个	工作

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

“我敢打赌，”女孩补充道，“你肯定以为我找不到工作是因为.....”

[æz; əz]['juːʒuəl] , [wiː; wi][wəʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

as	usual	,	we	won't	find	it	.
作为	通常	,	我们	惯于	寻找	它	.

和往常一样，我们找不到它。

[bʌt; bət][wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] , [ɪ'ventʃuəli] , [soʊ] [waɪ] [nɑːt] [naʊ] ?

But	we're	bound	to	,	eventually	,	so	why	not	now	?
但	是	边界	到	,	最终	,	所以	为什么	不是	现在	?

但我们迟早都会这样做，所以为什么不现在就这样做呢?

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][smaɪl] ; [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ɪn'fekʃəs] .

"	He	had	to	smile	;	her	attitude	was	infectious	.
"	他	有	到	微笑	;	她	态度	曾是	传染性	.

他不得不笑了；她的态度很有感染力。

" ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wiːd] [mɪs] .

"	Matter	of	fact	,	I	was	thinking	we'd	miss	.
"	事情	的	事实	,	我	曾是	思维	我们会	错过	.

事实上，我当时以为我们会错过。

[aɪ]['iːv(ə)n] ['wʌndər] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] —

I	even	wonder	what	we're	doing	out	here	—
我	甚至	想知道	什么	是	正在做	出去	这里	—

我甚至怀疑我们在这里做什么——

" [tʃɑːrəlswɝθs] [vɔɪs] , [ɑːn][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] , [broʊk][ɪn] : " [ə'tenʃ(ə)n] , [pliːz] .

"	Charlesworth's	voice	,	on	the	intercom	,	broke	in	:	"	Attention	,	please	.
"	查尔斯沃思	嗓音	,	在	这	对讲机	,	打破	在	:	"	注意力	,	请	.

"查尔斯沃思的声音从对讲机里传了出来：'请注意。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] ['haɪpərspeɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] ['tɔːrəs] .

We	have	come	out	of	hyperspace	in	the	constellation	Taurus	.
我们	有	来	出去	的	超空间	在	这	星座	金牛座	.

我们已经从超空间来到了金牛座。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə]

As	you	know	,	nothing	has	been	said	about	our	destination	;	this	is	done	to
作为	你	知道	,	没有什么	有	到过	说	关于	我们的	目的地	;	这	是	完毕	到

[ə'vɔɪd] ['predʒʊdɪs] [juː; jʊ] .

avoid	prejudicing	you	.
避免	偏见	你	.

如您所知，我们对目的地只字未提；这样做是为了避免让您产生偏见。

[aɪl] [naʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['ændərsn] .

I'll	now	play	the	recorded	instructions	from	General	Anderson	.
患病的	现在	玩	这	记录	指示	从	一般的	安德森	.

现在我将播放安德森将军的录音指示。

" [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [tʊk] ['oʊvər] , ['saʊndɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [mə'kænɪk(ə)l] .

"	A	new	voice	took	over	,	sounding	even	more	mechanical	.
"	一个	新的	嗓音	采取	超过	,	听起来	甚至	更多的	机械的	.

"一个新的声音接管了局面，听起来更加机械化。"

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	Ladies	and	gentlemen	,	you	are	making	history	.
"	女士们	和	先生们	,	你	是	制作	历史	.

女士们先生们，你们正在创造历史。

[wət'evər] [juː; jʊ][duː] [wɪl] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] - ['hɪstri; 'hɪstəri] —

Whatever	you	do	will	make	history	,	United	States	'	history	—
任何	你	做	将要	制作	历史	,	团结的	各州	-	历史	—

你所做的一切都将创造历史，创造美国历史——

" [fred] , [ðə; ði]['oʊnli] ['membər] ['huːd] [bɪn] [aʊt] [bɪ'fɔːr] , [sed] , " [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [ðæt] [wei] .

"	Fred	,	the	only	member	who'd	been	out	before	,	said	,	"	They	always	begin	that	way	.
"	弗雷德	,	这	仅有的	成员	谁会	到过	出去	前	,	说	,	"	他们	总是	开始	那	方式	.

弗雷德是其中唯一一个以前出去过的人，他说："他们总是这样开始的。"

[juːd] [θɪŋk] —

You'd	think	—
你会	思考	—

你会想——

" [dʒoʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['lɪsnɪŋ] .
" Jo shooshed him , and they continued listening .
" 乔 嘘 他 , 和 他们 持续 聆听 .

乔嘘了一声，他们继续听着。

" [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ʌndər] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
" This expedition is one of the many under the administration of the National
" 这 远征 是 一 的 这 许多 在下面 这 行政 的 这 国家的
[ˌerə'nɔːtɪks] [ænd; ənd] [speɪs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd] [koˌɔrd'netɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz]
Aeronautics and Space Administration and coordinated by the joint armed forces
航空学 和 空间 行政 和 协调 经过 这 联合的 武装 力量
.
:
.

“这次探险是美国国家航空航天局管理的众多探险活动之一，由联合武装部队协调开展。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['frɪgət] ['diːˌɛl'iː] - , ['ɔːlsoʊ] [noʊn] [æz; əz][ˌjuː es 'es] ['tɔːrəs] .
You are aboard the Exploration Frigate DLE 560 , also known as USS Taurus .
你 是 船上 这 勘探 护卫舰 杜莱 - , 还 已知 作为 美国海军 金牛座 .

您目前在探索护卫舰 DLE 560 上，也称为 USS Taurus。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [speɪs] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] ['tɔːrəs] ['muːvɪŋ] ['klʌstər] ,
The general volume of space around you is the Taurus moving cluster ,
这 一般的 体积 的 空间 大约 你 是 这 金牛座 移动 簇 ,

你周围的空间大致就是金牛座移动星团。

[ə; eɪ] ['rʌfli] ['glɑːbjələr] [gruːp] [ʌv; əv] - [stɑːrz] .
a roughly globular group of 100 stars .
一个 大致 球形 团体 的 - 明星 .

一个大致呈球状的星群，由100颗恒星组成。

[jʊr; jər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['haɪəˌdiz]['oʊpən]['klʌstər] , [spə'sɪfɪkli] ['gæmə] ['tɔːrai] .
Your destination is the Hyades open cluster , specifically Gamma Tauri .
你的 目的地 是 这 毕星团 打开 簇 , 具体来说 伽马 金牛座 .

您的目的地是毕宿星团，具体来说是金牛座γ星团。

" [jʊr; jər]['praɪmeri] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] , [æz; əz]['ɔːlweɪz] , [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd]['kɑːntækt][ɪn'telɪdʒənt][laɪf] .
" Your primary mission is , as always , to find and contact intelligent life .
" 你的 基本的 使命 是 , 作为 总是 , 到 寻找 和 接触 聪明的 生活 .

“你们的首要任务一如既往，是寻找并联系智慧生命。”

[haʊ'evər] , [ˌsekən'derəli] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃed] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]
However , secondarily , you may be able to shed some light on the
然而 , 其次 , 你 可能 是 有能力的 到 棚 一些 光 在 这
[fə'nɑːmɪnən] [wiː; wi][kɔːl] - ['muːvɪŋ] ['klʌstərz] . -
phenomenon we call ' moving clusters . '
现象 我们 称呼 - 移动 集群 . -

其次，您或许能够为我们称之为“移动集群”的现象提供一些见解。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] [gruːps] [ʌv; əv][stɑːrz] , [ɔːl][ɪn] ['pærəlel]['moʊʃ(ə)n] .
These are ill - defined groups of stars , all in parallel motion .
这些 是 患病的 - 定义 团体 的 明星 , 全部 在 平行线 运动 .

这些是一些形状不规则的恒星群，它们都在平行运动。

" ['tɔːrəs] [ɪz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][æt; ət] - . [faɪv] [maɪlz] [pər] ['sekənd] .
" Taurus is moving away from us at 28 . 5 miles per second .
" 金牛座 是 移动 离开 从 我们 在 - . 5 英里 每 第二 .

“金牛座正以每秒 28.5 英里的速度远离我们。”

[naʊ] - [laɪt] ['jɪrz] [ə'weɪ] ,
Now 130 light years away ,
现在 - 光 年 离开 ,

现在距离我们130光年，

[ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz]['kloʊsɪst][tuː; tə][ˌjuː 'es] — [sʌm; səm] - [laɪt] ['jɪrz] — ['oʊnli] - ['θaʊz(ə)nd]

the	group	was	closest	to	us	—	some	65	light	years	—	only	800	thousand
这	团体	曾是	最接近	到	我们	—	一些	-	光	年	—	仅有的	-	千

['jɪrz] [ə'goʊ] . . . .

years	ago	.	.	.	.
年	前	.	.	.	.

这个星系群距离我们最近——大约65光年——仅仅发生在80万年前.....

" [fred] [stɑːpt] ['lɪsnɪŋ] .

"	Fred	stopped	listening	.
"	弗雷德	停止	聆听	.

弗雷德不再听了。

[waɪ] , [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [mæn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] .

Why	,	that	long	ago	,	man	was	already	differentiated	.
为什么	,	那	长的	前	,	男人	曾是	已经	差异化的	.

因为很久以前，人类就已经分化了。

[ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] - ['mɪljən] ['jɪrz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

In	another	half	-	million	years	,	more	or	less	,
在	其他	一半	-	百万	年	,	更多的	或者	较少的	,

再过五十万年左右，

[ðə; ði] [gæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld][dʒuːk][bɑːks][ɪn]['dʒɑːvə] [wʊd] [biː; bi]['juːzɪŋ]['faɪər] . . .

the	gang	around	the	old	juke	box	in	Java	would	be	using	fire	.	.	.
这	帮派	大约	这	老的	点唱机	盒子	在	Java	会	是	使用	火	.	.	.

在爪哇岛，围着老式点唱机的那帮人会用火.....

['oʊnli][hiː; hi] ['wʊdnt] ['riːəli] [biː; bi][mæn] , [dʒʌst][æn; ən][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][fæk'sɪməli] .

only	he	wouldn't	really	be	man	,	just	an	unreasonable	facsimile	.
仅有的	他	不会	真的	是	男人	,	只是	一个	不合理	传真	.

但他并非真正的人，而只是一个不合理的仿制品。

[mæn] ?

Man	?
男人	?

男人?

[hiː; hi] ['wʊdnt] [ʃoʊ] [ʌp][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] - [mɪ'leniə] — [tuː] [suːn] , [tuː] [suːn] .

He	wouldn't	show	up	for	another	450	millennia	—	too	soon	,	too	soon	.
他	不会	展示	向上	为了	其他	-	数千年	—	也	很快	,	也	很快	.

他还要再过45万年才会出现——太快了，太快了。

['sʌmθɪŋz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['θɪərɪz] : [ɪn] - , - ['jɪrz] ,

Something's	got	to	be	done	about	our	theories	:	in	25	,	000	years	,
某样东西	得到	到	是	完毕	关于	我们的	理论	:	在	-	,	-	年	,

我们必须对我们的理论进行一些修正：25000年后，

[wiː; wi] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ]['klevər]['sævɪdʒ] , [dɪ'veləpt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [steɪt] .

we	appeared	as	a	clever	savage	,	developed	to	our	present	state	.
我们	出现	作为	一个	聪明的	野蛮的	,	发达	到	我们的	展示	状态	.

我们最初看起来像是聪明的野蛮人，后来发展成了现在的样子。

[wʌt] [wɜːr; wər][wiː; wi] ['duːɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ðə; ði]['loʊər] ['hɑːmɪnɪdz][wɜːr; wər] [ɪ'vɑːlvɪŋ] ?

What	were	we	doing	in	all	the	years	the	lower	hominids	were	evolving	?
什么	是	我们	正在做	在	全部	这	年	这	降低	人科动物	是	演变	?

在低等人类进化的漫长岁月里，我们都在做什么?

[wer] [wɜːr; wər][wiː; wi] ?

Where	were	we	?
在哪里	是	我们	?

我们刚才说到哪儿了?

[noʊ] ['mætər] .

No	matter	.
不	事情	.

不管。

[ɪn] - , - ['jɪrz] , [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [mə'tʃʊr] .

In	25	,	000	years	,	we	haven't	had	a	chance	to	mature	.
在	-	,	-	年	,	我们	还没有	有	一个	机会	到	成熟	.

两万五千年来，我们还没有机会成熟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['preʃər] , ['diːˌɛl'iː] - [ɪz][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Because	of	political	pressure	,	DLE	560	is	out	into	the	universe	,	trying	to
因为	的	政治的	压力	,	杜莱	-	是	出去	进入	这	宇宙	,	尝试	到

[bɪ'frend] ['ʌðər] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] .

befriend	other	intelligences	.
交朋友	其他	情报	.

由于政治压力，DLE 560 被送往宇宙深处，试图与其他智慧生命交朋友。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] :

And	so	are	a	host	of	other	peoples	from	Earth	:
和	所以	是	一个	主持人	的	其他	人民	从	地球	:

地球上其他许多民族也是如此：

['piːpəlz] [huː] [oʊ] [ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪneri][laɪnz][ɑːn] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] .

peoples	who	owe	their	allegiance	to	imaginary	lines	on	Earth's	surface	.
人民	WHO	欠	他们的	忠诚	到	假想	线条	在	地球的	表面	.

那些效忠于地球表面假想线的民族。

[sə'poʊz] [wiː; wi][duː] [meɪk] ['kɑːntækt] ?

Suppose	we	do	make	contact	?
认为	我们	做	制作	接触	?

假设我们真的取得了联系?

[kæn; kən][wiː; wi] — [mæn] , [ðæt] [ɪz] — ['hænd(ə)l][ðə; ði][dʒɑːb] ?

Can	we	—	man	,	that	is	—	handle	the	job	?
能	我们	—	男人	,	那	是	—	处理	这	工作	?

我们——我是说男人——能胜任这项工作吗?

[hæv; həv][wiː; wi] [mə'tʃʊrd] ?

Have	we	matured	?
有	我们	成熟的	?

我们成熟了吗?

[waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [hɪr] ?

Why	are	we	here	?
为什么	是	我们	这里	?

我们为什么会在这里?

[ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [kɜːrv] [ɪz] [ˌekspə'nenʃl] .

The	learning	curve	is	exponential	.
这	学习	曲线	是	指数	.

学习曲线呈指数级增长。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mæn] ['nɪrli] - ['jɪrz] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm]['dʒeni][tuː; tə][dʒet] , [frʌm; frəm] ['kɪtiˌhɔːk]

It	took	man	nearly	50	years	to	go	from	Jenny	to	jet	,	from	Kittyhawk
它	采取	男人	几乎	-	年	到	去	从	珍妮	到	喷射	,	从	小鹰

[tuː; tə][kə'nævɝəl, kə'nævrəl] .

to	Canaveral	.
到	卡纳维拉尔	.

人类用了近 50 年的时间才从珍妮号发展到喷气式飞机，从基蒂霍克号发展到卡纳维拉尔号。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdekeɪd] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [ˈtaɪtn] [tuː; tə]

It	took	him	little	more	than	a	decade	to	go	from	Titan	to
它	采取	他	小的	更多的	比	一个	十年	到	去	从	泰坦	到
-	,											
transcontinuum	,											
-	,											

他只用了十多年时间就从泰坦星跃迁到了超连续体。

[frʌm; frəm] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ðiˈjuːnɪvɜːrs] .

from	exploring	Earth	to	exploring	the	universe	.
从	探索	地球	到	探索	这	宇宙	.

从探索地球到探索宇宙。

[ænd; ənd][mæn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːntreri] , [ˌkɑːntuˈmeɪʃəs] , [ˈkɑːkaɪd] [kæt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [gʊd]

And	man	being	a	contrary	,	contumacious	,	cockeyed	Cat	,	it	wasn't	a	good
和	男人	存在	一个	相反	,	顽固的	,	斜视	猫	,	它	不是	一个	好的

[θɪŋ] , [mæn] .

thing	,	Man	.
事物	,	男人	.

而人就像一只任性、桀骜不驯、异想天开的猫，所以这对人来说可不是什么好事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈsɪnɪks] [huː] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðiˈ][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt]

There	were	some	cynics	who	thought	it	was	the	most	miserable	thing	that
那里	是	一些	愤世嫉俗者	WHO	想法	它	曾是	这	最多	悲惨的	事物	那

[kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][juːnɪvɜːrs] .

could	happen	to	the	universe	.
可以	发生	到	这	宇宙	.

有些人愤世嫉俗地认为，这是宇宙中可能发生的最悲惨的事情。

[ðeɪ] [beɪst] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [ʃriːk] [æmˈbɪvələns] [mæn] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ðiˈ][ˈtoʊt(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv]

They	based	this	on	the	shrieking	ambivalence	man	displayed	in	the	total	course	of
他们	基于	这	在	这	尖叫	矛盾心理	男人	显示	在	这	全部的	课程	的

[ɪˈvents] ,

events	,
活动	,

他们得出这个结论的依据是，在整个事件过程中，这个人表现出了令人不安的矛盾心理。

[praɪˈmerəli][bæd] , [ˈhiːd] [kriˈeɪtɪd] [ænd; ənd] [lɪvd] [θruː] .

primarily	bad	,	he'd	created	and	lived	through	.
主要	坏的	,	他会	创建	和	居住地	通过	.

他创造并亲身经历了以坏为主导的一切。

[hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈmiːkli] [ɪˈnʌf] .

He	began	meekly	enough	.
他	开始	温顺地	足够的	.

他起初表现得十分温顺。

[ˈhʌntɪd] [ænd; ənd][plaːntid][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈliːʒər] .

Hunted	and	planted	and	found	a	little	leisure	.
猎杀	和	已种植	和	成立	一个	小的	闲暇	.

打猎、种植，还找到了一点闲暇时间。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kəˈmɑːdəti] , [hiː; hi][set] [ʌp] [ˈspeʃ(ə)l] [keivz] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [peɪnt] , [tuː; tə]

With	that	commodity	,	he	set	up	special	caves	and	began	to	paint	,	to
和	那	商品	,	他	放	向上	特别的	洞穴	和	开始	到	画	,	到

[ˈskʌlptʃər] , [tuː; tə] [fəˈlɑːsəfaɪz] .

sculpture	,	to	philosophize	.
雕塑	,	到	哲学思考	.

他用这些材料建造了特殊的洞穴，开始绘画、雕塑和思考哲学。

[ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] .
Then **he** **changed** **.**
然后 他 已更改 .

后来他变了。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][koʊld] [dræfts] [ɪn][ðə; ði] [keivz] ,
Maybe **it** **was** **the** **cold** **draughts** **in** **the** **caves** **,**
或许 它 曾是 这 寒冷的 起草 在 这 洞穴 ,

或许是因为洞穴里的寒风。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dræfts] , [ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]
maybe **it** **was** **the** **old** **lady** **complaining** **about** **the** **draughts** **,** **or** **maybe** **it**
或许 它 曾是 这 老的 女士 抱怨 关于 这 起草 , 或者 或许 它
[wʌz; wəz][pleɪn] [frʌ'streɪʃ(ə)n] :
was **plain** **frustration** **:**
曾是 清楚的 挫折 :

或许是老太太在抱怨穿堂风，或许只是单纯的沮丧:

['hiːd] [bɪn] ['traɪɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [tuː; tə][ɪn'vent] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]
he'd **been** **trying** **,** **for** **a** **couple** **of** **thousand** **years** **,** **to** **invent** **writing** **and**
他会 到过 尝试 , 为了 一个 夫妻 的 千 年 , 到 发明 写作 和
[hæd; həd] [feɪld] .
had **failed** **.**
有 失败的 .

两千年来，他一直试图发明文字，但都失败了。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [mæn][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['dɪfrənt] .
In **any** **event** **,** **man** **was** **suddenly** **different** **.**
在 任何 事件 , 男人 曾是 突然 不同的 .

总之，人类突然变得不一样了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['skræmbld] [breɪnz] — [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] — [wɜːr; wər] [gʊd] ['iːtɪŋ] .
He **found** **that** **scrambled** **brains** **—** **his** **neighbor's** **—** **were** **good** **eating** **.**
他 成立 那 打乱 大脑 — 他的 邻居 — 是 好的 吃 .

他发现邻居的炒脑花味道不错。

['evər][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [blʌd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [dʌl] [oʊld]
Ever **the** **artist** **,** **he** **enjoyed** **the** **color** **of** **blood** **much** **more** **than** **those** **dull** **old**
曾经 这 艺术家 , 他 享受 这 颜色 的 血 很多 更多的 比 那些 乏味的 老的
['mɪnərəl]['pigmənts] .
mineral **pigments** **.**
矿物 颜料 .

他始终是一位艺术家，比起那些暗淡的旧矿物颜料，他更喜欢血液的颜色。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪz] [sniːkt] [ʌp][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
If **a** **couple** **of** **the** **guys** **sneaked** **up** **behind** **a** **herd** **of** **horses** **and** **suddenly**
如果 一个 夫妻 的 这 伙计们 偷偷摸摸 向上 在后面 一个 一群 的 马匹 和 突然
[skerd] [ðem; ðəm] ,
scared **them** **,**
害怕的 他们 ,

如果几个家伙偷偷摸摸地走到一群马的后面，突然把它们吓了一跳，

[wʌt] [fʌn] !
what **fun** **!**
什么 乐趣 !

真有趣!

[ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd] [wʊd] [stæm'piːd] [ɔːf][ə; eɪ] [klɪf] .
The **whole** **herd** **would** **stampede** **off** **a** **cliff** **.**
这 所有的 一群 会 踩踏 离开 一个 悬崖 .

整群牛会从悬崖上跳下去。

[esˈθetɪk] ?
Aesthetic ?
审美的 ?

审美的?

['sɜːrt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keivz] [ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]['dɜːrti] ['pɪktʃərz] ;
He went back into the caves and tried his hand at dirty pictures ;
他 去 后退 进入 这 洞穴 和 尝试 他的 手 在 肮脏的 图片 ;

他回到山洞里，尝试画一些色情画作；

[hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ʌp] , [ðoʊ] , [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [pleɪn] [braʊn] ['envələʊps] [ænd; ənd]
had to give that up , though , until he invented plain brown envelopes and
有 到 给 那 向上 , 尽管 , 直到 他 发明 清楚的 棕色的 信封 和
[fəˈtɑːgrəfi] .
photography .
摄影 .

不过，他不得不放弃这种想法，直到他发明了普通的棕色信封和摄影术。

['eniweɪ] , ['hiːd] [lɔːst][ðə; ði] [tʌtʃ] . . . [ɪkˈsept] [ɪn][wʌn] ['eriə] .
Anyway , he'd lost the touch . . . except in one area .
反正 , 他会 丢失的 这 触碰 . . . 除了 在 一 区域 .

总之，他已经失去了往日的风采……除了一个方面。

[ðiːz] ['prɑːdʌkt] [wɜːr; wər][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] : [mæn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]
These products were works of art , a delight to behold : man was making
这些 产品 是 作品 的 艺术 , 一个 喜 到 看哪 : 男人 曾是 制作
[ðə; ði] ['dæmdɪst] ,
the damnedest ,
这 该死的 ,

这些产品都是艺术品，令人赏心悦目：人类制造出了最令人惊叹的东西。

['faɪnɪst] ['ærəʊhedz] [ænd; ənd] [spɪr] [pɔɪnts] ['hiːd]['evər] [siːn] .
finest arrowheads and spear points he'd ever seen .
最好的 箭头 和 矛 积分 他会 曾经 已见 .

他见过的最精美的箭头和矛尖。

[ʃiː; ʃi] , [huː] [meɪ] [hæv; həv] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
She , who may have jerked him out of the cave in the beginning ,
她 , WHO 可能 有 猛地一抖 他 出去 的 这 洞穴 在 这 开始 ,

她，或许就是当初把他从山洞里拽出来的那个人，

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][wɔːrm][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
continued to warm her feet on his back ,
持续 到 温暖的 她 脚 在 他的 后退 ,

她继续把脚放在他背上取暖，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['hiːd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [nɑːk] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌntri] [rɪtʃ] [ɪn][koʊl] [di'pɔzits]
with the result that he'd go out and knock over a country rich in coal deposits
和 这 结果 那 他会 去 出去 和 敲 超过 一个 国家 富有的 在 煤炭 存款
.
:
.

结果就是，他会出去掠夺一个煤炭资源丰富的国家。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['riːəli] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stʌk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
She didn't really like it , but she was stuck with it .
她 没有 真的 喜欢 它 , 但 她 曾是 卡住 和 它 .

她其实并不喜欢这份工作，但她别无选择。

['sɜːrt(ə)nli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər]['fʌŋkʃ(ə)n] .

Certainly	**,**	**she**	**was**	**carrying**	**out**	**her**	**function**	**.**
当然	,	她	曾是	携带	出去	她	功能	.

当然，她是在履行自己的职责。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][wɔːr][ɔːr] [tuː] [tuː] ['meni] ,

If	**there**	**were**	**a**	**war**	**or**	**two**	**too**	**many**	**,**
如果	那里	是	一个	战争	或者	二	也	许多	,

如果战争太多，比如一两场战争，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [ʌp] [prə'dʌkʃn] — ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [wel] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [set] [ʌp] [keɪv] -

she	**could**	**always**	**up**	**production**	**—**	**having**	**discovered**	**how**	**well**	**before**	**they**	**set**	**up**	**cave**	**-**
她	可以	总是	向上	生产	—	拥有	发现	如何	出色地	前	他们	放	向上	洞穴	-

['kiːpɪŋ] .

keeping	**.**
保持	.

她总能提高产量——在他们开始穴居生活之前，她就已经发现了这一点。

[ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪlæʃ] [ɔːr][æn; ən][ɪk'spoʊzd]['æŋk(ə)l] . . .

The	**flutter**	**of**	**an**	**eyelash**	**or**	**an**	**exposed**	**ankle**	**.**	**.**	**.**
这	扑	的	一个	睫毛	或者	一个	裸露	踝	.	.	.

睫毛轻颤，或是露出脚踝……

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [aʊt][hɜːr; hər]['fʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][kept] ['raɪzɪŋ] .

she	**carried**	**out**	**her**	**function**	**,**	**and**	**the**	**population**	**kept**	**rising**	**.**
她	携带	出去	她	功能	,	和	这	人口	保留	上升	.

她履行了自己的职责，人口也持续增长。

[baɪ][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [haʊ'evər] , [ʃiːd] [groʊn] [ˌæprɪ'hensɪv] .

By	**the**	**opening**	**of**	**the**	**twentieth**	**century**	**,**	**however**	**,**	**she'd**	**grown**	**apprehensive**	**.**
经过	这	开幕	的	这	第二十	世纪	,	然而	,	棚	生长	忧虑	.

然而，到了二十世纪初，她却开始感到忧虑。

[mæn][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][bɪgə(r)][ænd; ənd][bɪgə(r)] [buːm] - [buːm] [tɔɪz] .

Man	**was**	**playing**	**with**	**bigger**	**and**	**bigger**	**boom**	**-**	**boom**	**toys**	**.**
男人	曾是	玩耍	和	大	和	大	繁荣	-	繁荣	玩具	.

这个人玩的是越来越大的爆炸玩具。

[ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][kən'troʊl] , [dɪ'skʌvərd] [tuː] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .

She	**tried**	**to**	**exert**	**control**	**,**	**discovered**	**too**	**late**	**it**	**was**	**out**	**of**	**her**	**hands**	**.**
她	尝试	到	发挥	控制	,	发现	也	晚的	它	曾是	出去	的	她	双手	.

她试图掌控局面，但为时已晚，一切都已超出她的掌控。

[fɔːr; fər][wʌn][deɪ] , [mæn] [brɔːt] [hoʊm][ðə; ði] ['kiːnəst] , ['dʒɪndʒər] - ['piːtʃi] [dʒɑːb][ʌv; əv][ðem; ðəm]

For	**one**	**day**	**,**	**man**	**brought**	**home**	**the**	**keenest**	**,**	**ginger**	**-**	**peachiest**	**job**	**of**	**them**
为了	一	天	,	男人	带来	家	这	最热衷	,	姜	-	最桃子	工作	的	他们

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

有一天，这个人找到了所有工作中最棒、最令人兴奋的工作。

[laɪk] ['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bloʊ] [hɪm'self][tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['tɑːmɪk] [bɑːm] .

Like	**maybe**	**he**	**could**	**blow**	**himself**	**to**	**hell**	**with**	**an**	**atomic**	**bomb**	**.**
喜欢	或许	他	可以	吹	他自己	到	地狱	和	一个	原子	炸弹	.

或许他可以用原子弹把自己炸飞到地狱里去。

['eldəz][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; ['jʌŋstəz] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [wen]

Elders	**had**	**shaken**	**their**	**heads**	**over**	**it**	**;**	**youngsters**	**had**	**joined**	**them**	**when**
长者	有	摇晃	他们的	头部	超过	它	;	年轻人	有	加入	他们	什么时候

[ðə; ði]['fjuːʒ(ə)n] [bɑːm] [keɪm] [nekst] .

the	**fusion**	**bomb**	**came**	**next**	**.**
这	融合	炸弹	来了	下一个	.

长者们对此摇头叹息；接下来，当聚变炸弹出现时，年轻人也加入了他们的行列。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][hoʊld][ɪts] [breθ] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['paʊɝz]

And	the	world	settled	down	to	hold	its	breath	while	the	two	leading	powers
和	这	世界	定居	向下	到	抓住	它是	气息	尽管	这	二	领导	权力

[fenst] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] — [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] ['θrʌstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][juː] . [es] . ['pæriːɪŋ] .

fenced	economically	—	with	Russia	thrusting	and	the	U	.	S	.	parrying	.
围栏	经济上	—	和	俄罗斯	推进	和	这	U	.	S	.	格挡	.

世界屏息凝神，关注着两大强国在经济上的较量——俄罗斯发起进攻，美国则予以反击。

['sʌd(ə)nli] , [tuː] ['ʌðər] [neiʃəns] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [siːn] — ['ræðər] , [ˌriːə'piəd] .

Suddenly	,	two	other	nations	appeared	on	the	world	scene	—	rather	,	reappeared	.
突然	,	二	其他	国家	出现	在	这	世界	场景	—	相当	,	再次出现	.

突然间，另外两个国家出现在世界舞台上——或者更确切地说，是重新出现。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] , [æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['neɪʃ(ə)n] , [ɪn][wʌn] [stroʊk] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

Great	Britain	,	at	one	time	the	strongest	nation	,	in	one	stroke	became	the
伟大的	英国	,	在	一	时间	这	最强	国家	,	在	一	中风	成为	这

[rɪtʃɪst] :

richest	:
最富有的	:

英国，曾经是世界上最强大的国家，一举成为最富有的国家：

['brɪt(ə)n] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [riːsəːtʃɪŋ] [mæg'niːtoʊˌhaɪdroʊdaɪ'næmɪks]

Britain	,	of	necessity	,	for	years	had	been	researching	magnetohydrodynamics
英国	,	的	必要性	,	为了	年	有	到过	研究	磁流体动力学

[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][get] [kən'troʊld] ['fjuːʒ(ə)n] .

in	an	effort	to	get	controlled	fusion	.
在	一个	努力	到	得到	受控	融合	.

多年来，英国迫于无奈一直在研究磁流体动力学，以期实现可控聚变。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] " ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] " ['paʊɝz] [wɜːr; wər] ['θretnɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

While	the	two	"	leading	"	powers	were	threatening	one	another	,
尽管	这	二	"	领导	"	权力	是	威胁	一	其他	,

当两个"领先"强国互相威胁时，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌendʒɪ'nɪrd] ['præktɪk(ə)l][ə'tɒmɪks][ænd; ənd][hæd; həd]['enərdʒi][tuː; tə][bɜːrn] , [ɪf] [ðə; ði]

the	British	engineered	practical	atomics	and	had	energy	to	burn	,	if	the
这	英国	工程	实际的	原子	和	有	活力	到	烧伤	,	如果	这

[freɪz] [wɪl] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

phrase	will	be	excused	.
短语	将要	是	已原谅	.

如果允许我这么说的话，英国人设计出了实用的原子能，并且拥有充裕的能源。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fræns] .

And	then	there	was	France	.
和	然后	那里	曾是	法国	.

然后还有法国。

[lɔːŋ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ɪn][wɜːrld]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðɪs] [smɔːl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [baɪ] [tuː] ['wɔrz][tuː; tə]

Long	influential	in	world	history	,	this	small	country	was	reduced	by	two	wars	to
长的	有影响	在	世界	历史	,	这	小的	国家	曾是	减少	经过	二	战争	到

[ə; eɪ]['maɪnər][pə'zɪʃ(ə)n] .

a	minor	position	.
一个	次要的	位置	.

这个小国曾长期在世界历史上发挥着重要作用，但两次战争使其地位下降，沦为次要国家。

[fræns] [hæd; həd][æt; ət][wʌn][taɪm] [bɪn] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

France	had	at	one	time	been	the	seat	of	scientific	progress	in	the	world	.
法国	有	在	一	时间	到过	这	座位	的	科学	进步	在	这	世界	.

法国曾一度是世界科学进步的中心。

[ðə; ði] [frentʃ] [riːˈgeɪnd] [ˈsteɪtəs; ˈstætəs] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ˌænti'grævɪti] .

The	French	regained	status	when	they	got	antigravity	.
这	法语	恢复	地位	什么时候	他们	得到	反重力	.

法国人掌握了反重力技术后，重新获得了世界地位。

[zˈwɪki] , [æt; ət][kæl] [tek] ,

Zwicky	,	at	Cal	Tech	,
兹威基	,	在	卡尔	科技	,

Zwicky，加州理工学院

[hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]['grævəti] [əˈkɜːrd] ['iːðər] [twaɪs] [ɔːr][wʌn] - [hæf]

had	long	ago	shown	that	the	effect	of	gravity	occurred	either	twice	or	one	-	half
有	长的	前	所示	那	这	影响	的	重力	发生	任何一个	两次	或者	一	-	一半

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .

the	speed	of	light	.
这	速度	的	光	.

很久以前就已证明，引力作用发生的速度要么是光速的两倍，要么是光速的二分之一。

[əˈpærəntli] [noʊ][wʌn] [peɪd] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [əbˈskjʊr] [frentʃ]

Apparently	no	one	paid	much	attention	,	except	for	a	few	obscure	French
显然	不	一	有薪酬的	很多	注意力	,	除了	为了	一个	很少	朦胧	法语

[fɪˈlɒsəfəz] .

philosophers	.
哲学家	.

除了少数默默无闻的法国哲学家之外，似乎没有人太在意。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [eɪt] [mʌnθs] [ɪn] - - - ,

And	so	,	in	the	course	of	eight	months	in	1964	-	1965	,
和	所以	,	在	这	课程	的	八	几个月	在	-	-	-	,

因此，在1964年至1965年的八个月时间里，

[ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [əˈgen] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .

the	focus	of	power	in	the	world	again	shifted	to	the	English	Channel	.
这	重点	的	力量	在	这	世界	再次	转移	到	这	英语	渠道	.

世界权力中心再次转移到英吉利海峡。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðiːz] [di'veləpmənts] [wɜːr; wər]['siːkrət] .

Of	course	,	these	developments	were	secret	.
的	课程	,	这些	发展	是	秘密	.

当然，这些进展都是秘密进行的。

[ɪf] [ðə; ði][juː] . [es] . [ænd; ənd][juː] . [es] . [es] . [ɑːr] . [wɜːr; wər] [left] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋz] ['hæŋɪŋ]

If	the	U	.	S	.	and	U	.	S	.	S	.	R	.	were	left	with	their	tongues	hanging
如果	这	U	.	S	.	和	U	.	S	.	S	.	拉	.	是	左边	和	他们的	舌头	绞刑

[aʊt] ,

out	,
出去	,

如果美国和苏联最终只能尴尬地吐着舌头，

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

they	didn't	realize	it	.
他们	没有	意识到	它	.

他们没有意识到这一点。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

But	not	for	long	.
但	不是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[juː; jʊ][dʒʌst][kɑːnt] [kiːp] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['siːkrət] .

You	just	can't	keep	things	like	that	secret	.
你	只是	不能	保持	事物	喜欢	那	秘密	.

这种事根本不可能保密。

[ænd; ənd][mæn] ['biːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] . . . .

And	man	being	what	he	is	.	.	.	.
和	男人	存在	什么	他	是	.	.	.	.

而人，终究是人……

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ; [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌʃənz] ;

The	French	were	spying	on	the	British	;	the	British	on	the	Russians	;
这	法语	是	间谍活动	在	这	英国	;	这	英国	在	这	俄罗斯人	;

法国人监视英国人；英国人监视俄国人；

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɑːn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ; [ænd; ənd][ðə; ði][juː] . [es] . [wʌz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [θriː] .

the	Russians	on	the	United	States	;	and	the	U	.	S	.	was	spying	on	all	three	.
这	俄罗斯人	在	这	团结的	各州	;	和	这	U	.	S	.	曾是	间谍活动	在	全部	三	.

俄罗斯监视美国；而美国则监视这三个国家。

[ˌænti'grævɪti] [hæd; həd][ɪts]['limits] .

Antigravity	had	its	limits	.
反重力	有	它是	限制	.

反重力技术也有其局限性。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [ɪk'siːd] [laɪt] [spiːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [kən'faɪnd]

With	it	,	you	could	never	exceed	light	speed	because	you	were	confined
和	它	,	你	可以	绝不	超过	光	速度	因为	你	是	受限

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] , [ain'stainiən]['juːnɪvɜːrs] .

to	the	physical	,	Einsteinian	universe	.
到	这	身体的	,	爱因斯坦式	宇宙	.

有了它，你永远无法超越光速，因为你被限制在物理的、爱因斯坦的宇宙中。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [wʌz; wəz] [rɔː] ['enərdʒi][tuː; tə][wɔːrp][ðə; ði][kən'tɪnjuəm] , [foʊld][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]

What	was	needed	was	raw	energy	to	warp	the	continuum	,	fold	it	like	a
什么	曾是	需要	曾是	生的	活力	到	经	这	连续体	,	折叠	它	喜欢	一个

[piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

piece	of	paper	,
片	的	纸	,

我们需要的是原始能量来扭曲连续体，像折叠一张纸一样折叠它。

[ænd; ənd] [pʌntʃ] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] .

and	punch	a	hole	through	it	as	a	short	cut	.
和	冲床	一个	洞	通过	它	作为	一个	短的	切	.

然后，为了方便起见，在上面打个洞。

[ðæts] [wer] [kən'troʊld] ['fjuːʒ(ə)n] [keɪm] [ɪn] .

That's	where	controlled	fusion	came	in	.
那就是	在哪里	受控	融合	来了	在	.

这就是可控聚变技术的用武之地。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [tʌnz] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ,

And	even	though	it	required	tons	of	equipment	,
和	甚至	尽管	它	必需的	吨	的	设备	,

尽管这需要大量的设备，

[ˌænti'grævɪti] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ðoʊz] [tʌnz] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] .

antigravity	made	it	possible	to	get	those	tons	off	the	ground	.
反重力	制成	它	可能的	到	得到	那些	吨	离开	这	地面	.

反重力技术使得将数吨重的物体送离地面成为可能。

[baɪ] - , [ðə; ði] [fɔːr] ['paʊɚz] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

By	1970	,	the	four	powers	were	racing	to	explore	the	universe	.
经过	-	,	这	四	权力	是	赛车	到	探索	这	宇宙	.

到 1970 年，四大强国竞相探索宇宙。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [wɜ:rs] .
If anything , relations between them were worse .
如果 任何事物 , 关系 之间 他们 是 更糟 .

如果说有什么变化的话，那就是他们之间的关系变得更糟了。

[ɔ:l] [geɪv] [lɪp] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] ; ['æktʃuəli] ,
All gave lip service to the noble idea of finding intelligent life ; actually ,
全部 给予 唇 服务 到 这 高贵 主意 的 寻找 聪明的 生活 ; 实际上 ,

所有人都口头上赞同寻找智慧生命这一崇高想法；实际上，

[ðə; ði][wɜ:rld] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst]['neɪʃ(ə)n][tu:; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [in'listɪŋ] [ə; eɪ]
the world knew that the first nation to find such life would be enlisting a
这 世界 知道 那 这 第一的 国家 到 寻找 这样的 生活 会 是 入伍 一个
['paʊərf(ə)l]['ælaɪ] ,
powerful ally ,
强大的 盟友 ,

全世界都知道，第一个发现这种生命体的国家将会获得一个强大的盟友。

[kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ɪn] ['paʊər] [ðæt] [maɪt] [mi:n] [kən'troʊl] .
creating a shift in power that might mean control .
创建 一个 转移 在 力量 那 可能 意思是 控制 .

这可能会造成权力转移，进而影响控制权。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ik'sepʃənz] .
There were exceptions .
那里 是 例外情况 .

但也有例外。

[teɪk] ['rʌʃə] , ['hu:d] [brɔ:t] [ðə; ði] [red] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ə'lɔ:ŋ] [tu:] [fæst] .
Take Russia , who'd brought the Red Chinese along too fast .
拿 俄罗斯 , 谁会 带来 这 红色的 中国人 沿着 也 快速地 .

以俄罗斯为例，它让红色中国走得太快了。

[æz; əz] ['meni] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz] - ,
As many had predicted as far back as 1941 ,
作为 许多 有 预测 作为 远的 后退 作为 - ,

正如许多人早在1941年就预测的那样，

[ðə; ði][ju:] . [es] . [es] . [ɑ:r] . [wʌz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] ['fʊtsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] .
the U . S . S . R . was now trying to play footsie with the West .
这 U . S . S . 拉 . 曾是 现在 尝试 到 玩 脚趾 和 这 西方 .

苏联现在试图与西方搞暧昧。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðer; ðər][noʊ][lɔ:ŋgər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [west] [æz; əz] [sʌtʃ] .
Unfortunately , there no longer was a West as such .
很遗憾 , 那里 不 更长 曾是 一个 西方 作为 这样的 .

可惜的是，西方世界已经不复存在了。

[i:tʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][ɪts] [oʊn] .
Each was to its own .
每个 曾是 到 它是自己的 .

各有各的优劣。

[soʊ][ðə; ði][wɜ:rld] [groʊn] ['ʌndər][ə; eɪ] [nu:] ['bɜ:rd(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ru:mərd] [ðæt] [ðə; ði]
So the world groaned under a new burden when it was rumored that the
所以 这 世界 呻吟 在下面 一个 新的 负担 什么时候 它 曾是 传闻 那 这
[ˌtʃaɪ'ni:z] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][fɜ:rst] - [ʃɪp] .
Chinese were working on their first transcontinuum ship .
中国人 是 在职的 在 他们的 第一的 - 船 .

当有传言说中国人正在研制他们的第一艘跨连续体飞船时，全世界都承受着新的重担。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['fjuːʒ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [mæn][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]

With	the	power	of	fusion	at	his	command	,	man	had	everything	he
和	这	力量	的	融合	在	他的	命令	,	男人	有	一切	他

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [wɑːnt] .

could	possibly	want	.
可以	可能	想	.

凭借着核聚变的力量，人类拥有了一切他想要的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː] [suːn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] .

But	it	had	come	too	soon	;	he	was	unaware	.
但	它	有	来	也	很快	;	他	曾是	不知情	.

但这一切来得太快了；他毫无察觉。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [speɪs] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪn'telɪdʒəns] ['iːkwəl][tuː; tə][ɔːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

Instead	,	he	went	into	space	looking	for	intelligence	equal	to	or	greater	than
反而	,	他	去	进入	空间	寻找	为了	智力	平等的	到	或者	更大的	比

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

相反，他进入太空寻找与他自身智慧相当或更强大的智慧生物。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [klʌb][tuː; tə][juːz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

looking	for	a	new	club	to	use	against	his	neighbors	on	Earth	.
寻找	为了	一个	新的	俱乐部	到	使用	反对	他的	邻居	在	地球	.

他正在寻找一种新的武器来对抗地球上的邻居。

[mæn] , [ðə; ði] ['sɪnɪks] [sed] , [wʌz; wəz] [tuː] [ˌɪmə'tʃʊr] ,

Man	,	the	cynics	said	,	was	too	immature	,
男人	,	这	愤世嫉俗者	说	,	曾是	也	不成熟	,

愤世嫉俗的人说，这个人太不成熟了。

[wʊd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] - — [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf]['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] .

would	destroy	himself	before	1980	—	himself	and	the	life	he's	trying	to	find	.
会	破坏	他自己	前	-	—	他自己	和	这	生活	他是	尝试	到	寻找	.

他会在 1980 年之前毁灭自己——毁灭他自己以及他正在努力寻找的生活。

[ðə; ði] ['sɪnɪks] [wɜːr; wər][ɪn] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [prɪ'pɑːndərəns] .

The	cynics	were	in	overwhelming	preponderance	.
这	愤世嫉俗者	是	在	压倒	优势	.

愤世嫉俗者占了绝对多数。

[jet] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ɪn][hoʊp] : [dəunt][let] [ðɪs] [θroʊ] [juː; jʊ] ,

Yet	a	few	voices	were	raised	in	hope	:	Don't	let	this	throw	you	,
然而	一个	很少	声音	是	提高	在	希望	:	不	让	这	扔	你	,

然而，也有一些人充满希望地说道：别让这件事打倒你，

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] - [fə'lɑːsəfər] [hæd; həd] [ə'gen] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr]

but	is	it	possible	that	the	artist	-	philosopher	had	again	come	to	the	fore
但	是	它	可能的	那	这	艺术家	-	哲学家	有	再次	来	到	这	前

?

?
?

但艺术家兼哲学家是否有可能再次崛起呢?

[ðə; ði] [ʃɪft] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [siːmd] [ə'brʌpt] [tuː; tə] [fred] .

The	shift	in	the	others	had	seemed	abrupt	to	Fred	.
这	转移	在	这	其他的	有	似乎	突然	到	弗雷德	.

其他人的转变在弗雷德看来似乎很突然。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [dæmd] ['plænɪt][ðæn; ðən][ɪn][hɪm; ɪm] ;

They	were	far	more	interested	in	that	damned	planet	than	in	him	;
他们	是	远的	更多的	感兴趣的	在	那	该死的	行星	比	在	他	;

他们对那颗该死的星球的兴趣远大于对他的兴趣；

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ə'kɜːrəns] .

this	should	have	been	perfectly	natural	except	for	the	speed	of	occurrence	.
这	应该	有	到过	完美	自然的	除了	为了	这	速度	的	发生	.

除了发生的速度之外，这原本应该是完全自然的事情。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [speɪs] ['vetərən] , [fred] [wʌz; wəz] ['lisnd] [tuː; tə] ['kerfəli] .

As	the	only	space	veteran	,	Fred	was	listened	to	carefully	.
作为	这	仅有的	空间	老将	,	弗雷德	曾是	听着	到	小心	.

作为队中唯一的太空老兵，弗雷德的意见受到了认真听取。

['fɜːrðər] , [æz; əz][ðə; ði][ˌænθrə'pɑːlədʒɪst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [θɪŋz]

Further	,	as	the	anthropologist	,	he	was	in	a	position	to	tell	them	things
更远	,	作为	这	人类学家	,	他	曾是	在	一个	位置	到	告诉	他们	事物

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

they	wanted	to	know	.
他们	通缉	到	知道	.

此外，作为一名人类学家，他有能力告诉他们他们想知道的事情。

[suːn] ['æftər] [ðeid] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]['haɪpər] , [ðə; ði] [gruːp] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]

Soon	after	they'd	come	out	of	hyper	,	the	group	gathered	in	the	recreation
很快	后	他们会	来	出去	的	超	,	这	团体	聚集	在	这	娱乐

['eriə] .

area	.
区域	.

他们从兴奋状态中恢复过来后不久，就聚集在了休闲区。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] , [ðeid] [groʊn] [juːst] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər]

In	the	three	days	of	the	trip	,	they'd	grown	used	to	meeting	there	for
在	这	三	天	的	这	旅行	,	他们会	生长	用过的	到	会议	那里	为了

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

在为期三天的旅途中，他们已经习惯了在那里见面讨论。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][laɪf] .

And	this	time	,	they	were	excited	about	the	possibility	of	life	.
和	这	时间	,	他们	是	兴奋的	关于	这	可能性	的	生活	.

这一次，他们对生命的可能性感到兴奋。

" ['sʌmhaʊ] , " [dʒoʊ] [sed] ,

"	Somehow	,	"	Jo	said	,
"	不知何故	,	"	乔	说	,

“不知怎么的，”乔说。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [dʌn] .

"	I	feel	that	we	are	destined	to	do	what	none	of	the	others	has	done	.
"	我	感觉	那	我们	是	注定	到	做	什么	没有任何	的	这	其他的	有	完毕	.

“我觉得我们注定要去做其他人都没有做过的事情。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [kən'kɜːrəns] .

"	There	was	general	concurrence	.
"	那里	曾是	一般的	一致	.

“大家普遍表示赞同。”

" [raɪt] !

"	Right	!
"	正确的	!

“正确的！

" ['tʃɑːrəlswɝθ, 'tʃɑːrəlzwɝθ][ˌɪntə'dʒektid] .

"	Charlesworth	interjected	.
"	查尔斯沃思	插话	.

查尔斯沃思插话道。

[fred] [fraund] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Fred **frowned** **,** **shook** **his** **head** **.**
弗雷德 皱眉 , 摇晃 他的 头 .

弗雷德皱了皱眉，摇了摇头。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] , [kɜːr] ?
How can you know , Kirr ?
如何 能 你 知道 , 基尔 ?

你怎么知道的，基尔?

" - , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['snɑːbɪʃ] [self] .
" Lodgesen , as usual , was his snobbish self .
" - , 作为 通常 , 曾是 他的 势利 自己 .

洛奇森一如既往地傲慢自大。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ə'baʊt] ['rændəmnəs] [ænd; ənd] [skruːd] - [ʌp] [stə'tɪstɪks] ,
You ought to know more than I about randomness and screwed - up statistics ,
- .
Lodgesen .
- .

洛奇森，你应该比我更了解随机性和糟糕的统计数据。

" [fred] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔːr; fər] ['emfəsɪs] .
" Fred was on his feet for emphasis .
" 弗雷德 曾是 在 他的 脚 为了 强调 .

为了强调，弗雷德站了起来。

" ['fræŋkli] , [frʌm; frəm] [wʌt] [wiːv] ['lɜːrnɪd] [aʊt] [hɪr] ,
" Frankly , from what we've learned out here ,
" 坦率地说 , 从 什么 我们已经 学习 出去 这里 ,

“坦白说，根据我们在这里了解到的情况，

[aɪ'd] ['ræðər] [kaʊnt] [ɑːn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['swiːpsteɪks] . . . [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .
I'd rather count on winning the sweepstakes . . . without having a ticket .
ID 相当 数数 在 获胜 这 抽奖 . . . 没有 拥有 一个 票 .

我宁愿不买彩票也能中奖。

[ðæts] [haʊ] [bæd][ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] . "
That's how bad the odds are . "
那就是 如何 坏的 这 赔率 是 . "

情况就是这么糟糕。

" [fred] , " [beiθ; beθ] [sed] ['sɔːftli] , " [wiː; wi] [kən'siːd] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ;
" Fred , " Beth said softly , " we concede you know your business ;
" 弗雷德 , " 贝丝 说 轻轻 , " 我们 承认 你 知道 你的 商业 ;

“弗雷德，”贝丝轻声说道，“我们承认你很懂你的生意；

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn] [tuː] ['ʌðər] [ekspɪ'dɪʃnz] [ðæt] [faʊnd] ['treɪsɪz][ʌv; əv] ['veri] [haɪ] ['ɔːrdərz]

and	you	were	on	two	other	expeditions	that	found	traces	of	very	high	orders
和	你	是	在	二	其他	探险	那	成立	痕迹	的	非常	高的	订单

[ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑːn] [dɪ'zɜːrtɪd] [p'lænɪts] .

of	intelligence	on	deserted	planets	.
的	智力	在	荒凉的	行星	.

你还参与了另外两次探险，在荒芜的星球上发现了高度智慧生物的痕迹。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] ['strɔːŋli] ?

But	why	do	you	feel	so	strongly	?
但	为什么	做	你	感觉	所以	强烈	?

但你为什么会有如此强烈的感受?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðoʊz] ['treɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

I	should	think	those	traces	would	be	encouraging	.
我	应该	思考	那些	痕迹	会	是	鼓励	.

我认为这些迹象应该会令人鼓舞。

" [ə'gen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Again	he	shook	his	head	.
"	再次	他	摇晃	他的	头	.

他又摇了摇头。

" [its] [nɑːt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] .

"	It's	not	that	simple	.
"	它是	不是	那	简单的	.

事情并没有那么简单。

[hɪəz] [ðə; ði] [rʌn] - [daʊn] : [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][wiː; wi][bɪ'gæn] ['sendɪŋ] [aʊt] [ekspɪ'dɪʃnz] .

Here's	the	run	-	down	:	five	years	ago	we	began	sending	out	expeditions	.
这里是	这	跑步	-	向下	:	五	年	前	我们	开始	发送	出去	探险	.

事情经过是这样的：五年前，我们开始派出探险队。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

So	did	the	other	countries	.
所以	做过	这	其他	国家	.

其他国家也采取了同样的做法。

['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi] [traɪd] [ðə; ði][stɑːrz] ['nɪrəst] [ˌjuː 'es] ; [soʊ][dɪd] [ðeɪ] .

Naturally	,	we	tried	the	stars	nearest	us	;	so	did	they	.
自然	,	我们	尝试	这	明星	最近的	我们	;	所以	做过	他们	.

我们自然而然地尝试了离我们最近的星星；它们也一样。

[wiːv] ['veri] [ɪ'fektɪvli] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

We've	very	effectively	covered	the	nearest	parts	of	the	galaxy	.
我们已经	非常	有效地	涵盖	这	最近的	部分	的	这	星系	.

我们已经非常有效地覆盖了银河系最近的部分。

[noʊ][laɪf] . "

No	life	.	"
不	生活	.	"

没有生命。

" [bʌt; bət] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " - ['ɔbdʒiktid] .

"	But	evidence	of	it	,	"	Lodgesen	objected	.
"	但	证据	的	它	,	"	-	反对	.

"但是，证据呢？"洛奇森反驳道。

" [kaʊntɪŋ] [ɔːl][ɪk'stɪŋkt] ['kʌltʃər] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['paʊɚz] ,

"	Counting	all	extinct	cultures	found	by	the	various	powers	,
"	计数	全部	灭绝	文化	成立	经过	这	各种各样的	权力	,

"算上各个势力发现的所有已灭绝的文化，

[aɪˈd] [ges] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][ɪz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [ɔːr] - .

I'd	guess	the	total	is	upwards	of	10	or	11	.
ID	猜测	这	全部的	是	向上	的	-	或者	-	.

我估计总数在 10 到 11 个以上。

" [fred] [smaɪld] ['hjuːmərəsli] .

"	Fred	smiled	humorously	.
"	弗雷德	微笑	幽默地	.

弗雷德露出了幽默的笑容。

" [ðə; ði]['toʊt(ə)l][ɪz] - [faindz] ; [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [noʊ][wʌn][ɪz] ['telɪŋ] [ɔːl] .

"	The	total	is	47	finds	;	for	some	reason	,	no	one	is	telling	all	.
"	这	全部的	是	-	发现	;	为了	一些	原因	,	不	一	是	讲述	全部	.

“总共发现了 47 件物品；但不知何故，没有人透露全部情况。”

[sɪˈkjʊrəti] .

Security	.
安全	.

安全。

['fɔːrtʃənətli] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,

Fortunately	,	Dr	.	Kousansky	is	a	good	friend	of	mine	,
幸运的是	,	博士	.	-	是	一个	好的	朋友	的	矿	,

幸运的是，库桑斯基博士是我的好朋友。

[ænd; ənd] [prəˌfɛˈsɜːr] [diː]['pwɑːtjei][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .

and	Professeur	de	Poitiers	is	a	friend	of	his	,	and	so	on	down	the	line	.
和	教授	德	普瓦捷	是	一个	朋友	的	他的	,	和	所以	在	向下	这	线	.

波瓦捷教授是他的朋友，以此类推。

" [wɪə(r)] ['gesɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	We're	guessing	,	of	course	,	but	it	seems	our	little	corner	of	the
"	是	猜测	,	的	课程	,	但	它	似乎	我们的	小的	角落	的	这

['juːnɪvɜːrs][ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

universe	is	deserted	.
宇宙	是	荒凉的	.

“当然，这只是我们的猜测，但看起来我们这小小的宇宙角落是荒无人烟的。”

[ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['kwestʃən] [ðæn; ðən] [wer] ? [ɪz] [waɪ] ?

A	more	profitable	question	than	where	?	is	why	?
一个	更多的	有利可图	问题	比	在哪里	?	是	为什么	?

比起“在哪里？”这个问题，更有价值的问题是“为什么？”

[juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][taɪmz] [ɪn'vɑːlvd] ; [ðeə(r)] ['leŋθi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

You	might	also	be	interested	in	the	times	involved	;	they're	lengthy	enough	to
你	可能	还	是	感兴趣的	在	这	时代	涉及	;	它们是	冗长	足够的	到

[kɔːz] [hed] ['skrætʃɪŋ] .

cause	head	scratching	.
原因	头	抓挠	.

您可能还会对所涉及的时间感兴趣；这些时间长得令人费解。

['wendl] , [æt; ət] ['lʌndən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldɪst] — [sʌm; səm] - ['θaʊz(ə)nd]

Wendell	,	at	London	University	,	came	up	with	the	oldest	—	some	585	thousand
温德尔	,	在	伦敦	大学	,	来了	向上	和	这	最老	—	一些	-	千

['jɪrz] , [beɪst] [ɑːn][ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['deɪtɪŋ] ,

years	,	based	on	radioactive	dating	,
年	,	基于	在	放射性	约会	,

伦敦大学的温德尔根据放射性测年法得出了最古老的结论——距今约58.5万年。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['eni]['kloʊzər][ðæn; ðən] + / - - ['θaʊz(ə)nd] .

but	he	won't	guarantee	the	figure	any	closer	than	+	/	-	50	thousand	.
但	他	惯于	保证	这	数字	任何	更近	比	+	/	-	-	千	.

但他不会保证误差在正负 5 万以内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][aʊt] ;

And	the	French	,	as	you	know	,	were	the	first	out	;
和	这	法语	,	作为	你	知道	,	是	这	第一的	出去	;

正如你所知，法国人是第一个出走的；

[diː]['pwɑːtjei][dɪd][ə; eɪ]['veri] ['θɜːroʊ] [dʒɑːb][ɑːn] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] [ˌaɪ 'viː] .

de	Poitiers	did	a	very	thorough	job	on	Alpha	Centauri	IV	.
德	普瓦捷	做过	一个	非常	彻底	工作	在	阿尔法	半人马座	第四	.

德·波蒂埃对半人马座阿尔法星IV的研究非常透彻。

[ʌn'tɪl] - ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [gɪv] [ɔːr] [teɪk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] .

Until	30	thousand	years	ago	,	give	or	take	,	she	had	a	thriving	little	community	.
直到	-	千	年	前	,	给	或者	拿	,	她	有	一个	熙	小的	社区	.

大约三万年前，她曾拥有一个繁荣的小社区。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ɪn'telɪdʒənt][laɪf] [ðɪs] [kloʊz] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] - [laɪt] ['jɪrz]

I	don't	think	you're	going	to	find	intelligent	life	this	close	,	even	within	500	light	years
我	不	思考	你是	去	到	寻找	聪明的	生活	这	关闭	,	甚至	之内	-	光	年

.

:

.

我认为你不可能在这么近的距离内找到智慧生命，即使在 500 光年之内也不行。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['wʌndər][ɪz] [waɪ] [wɪə(r)] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] [wen] ['evriwʌn] [els] [hæz; həz][left] .

To	me	,	the	wonder	is	why	we're	here	at	all	when	everyone	else	has	left	.
到	我	,	这	想知道	是	为什么	是	这里	在	全部什么时候		每个人	别的	有	左边	.

对我来说，最令人疑惑的是，当其他人都离开后，我们为什么还要留在这里。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	There	it	was	.
"	那里	它	曾是	.

“它就在那里。”

['hiːd] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː] .

He'd	let	them	have	it	between	the	eyes	,	and	they	resented	it	.
他会	让	他们	有	它	之间	这	眼睛	,	和	他们	怨恨	它	.

他会狠狠揍他们一顿，他们对此恨之入骨。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'raɪə] .

From	that	time	on	,	he	was	something	of	a	pariah	.
从	那	时间	在	,	他	曾是	某物	的	一个	贱民	.

从那时起，他就成了人人避之不及的弃儿。

['iːv(ə)n][dʒoʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ig'nɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Even	Jo	seemed	to	be	ignoring	him	.
甚至	乔	似乎	到	是	忽略	他	.

就连乔似乎也对他视而不见。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['plænɪtˌfɔːl] , [ðə; ði] [wɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] .

The	nearer	they	came	to	planetfall	,	the	worse	it	got	.
这	更近	他们	来了	到	行星坠落	,	这	更糟	它	得到	.

越接近行星坠落点，情况就越糟糕。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][lɔːst] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪnər] [truːθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] , ['terəbli] ['bɪzi] .

At	least	she	lost	that	look	of	inner	truth	,	but	she	was	terribly	,	terribly	busy	.
在	至少	她	丢失的	那	看	的	内	真相	,	但	她	曾是	可怕	,	可怕	忙碌的	.

至少她失去了那种流露出内心真实想法的神情，但她真的非常非常忙。

[fɔːr; fər] [wʌt] ?

For	what	?
为了	什么	?

为了什么?

['ɑːbviəsli] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] .

Obviously	**,**	**preparing**	**for**	**what**	**they**	**should**	**find**	**.**
明显地	,	准备	为了	什么	他们	应该	寻找	.

显然，他们要做好发现问题的准备。

[ðə; ði][juː es 'es] ['tɔːrəs] ['səːkld][ðə; ði]['plænɪt] , ['gæmə] ['tɔːrai][iː] .

The	**USS**	**Taurus**	**circled**	**the**	**planet**	**,**	**Gamma**	**Tauri**	**II**	**.**
这	美国海军	金牛座	圈起来	这	行星	,	伽马	金牛座	二	.

金牛座号航空母舰环绕着金牛座二号行星。

[æz; əz] [fred] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['negətɪv] ['kwɑːntəti] , [dʒʌst] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]

As	**Fred**	**had**	**expected**	**,**	**it**	**seemed**	**a**	**negative**	**quantity**	**,**	**just**	**another**	**of**
作为	弗雷德	有	预期的	,	它	似乎	一个	消极的	数量	,	只是	其他	的

[ðoʊz] [hʌŋks] [ʌv; əv]['kɑːzmɪk][ˌmiːdi'ɑːkrəti] .

those	**hunks**	**of**	**cosmic**	**mediocrity**	**.**
那些	帅哥	的	宇宙	平庸	.

正如弗雷德所预料的那样，它似乎是一个负数，只不过是宇宙中又一块平庸之物而已。

[baɪ][ðə; ði][θɜːrd][trɪp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [kən'vɪnst] [ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] ['nʌθɪŋ] .

By	**the**	**third**	**trip**	**,**	**he**	**was**	**completely**	**convinced**	**this**	**thing**	**had**	**evolved**	**nothing**	**.**
经过	这	第三	旅行	,	他	曾是	完全地	确信	这	事物	有	进化	没有什么	.

到了第三次考察，他完全确信这东西没有任何进化。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'liːvd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][æd'mɪt] ; [naʊ] ['tʃɑːrəlswɝθ, 'tʃɑːrəlzwɝθ]

He	**was**	**more**	**relieved**	**than**	**he**	**cared**	**to**	**admit**	**;**	**now**	**Charlesworth**
他	曾是	更多的	松了口气	比	他	关心	到	承认	;	现在	查尔斯沃思

[wʊd] [goʊ][ɑːn] .

would	**go**	**on**	**.**
会	去	在	.

他比他愿意承认的要如释重负；现在查尔斯沃思可以继续前进了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] [p'lænɪts][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

There	**were**	**more**	**promising**	**planets**	**in**	**the**	**system**	**.**
那里	是	更多的	有前途	行星	在	这	系统	.

该星系中还有更有希望的行星。

['hiːd] [spent] [ðə; ði][læst]['aʊər] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] — ['næsə] / [ˌdiː 'diː][fɔːrm][iː] - - ,

He'd	**spent**	**the**	**last**	**hour**	**writing**	**his**	**report**	**—**	**NASA**	**/**	**DD**	**Form**	**E**	**-**	**72**	**,**
他会	花费	这	最后的	小时	写作	他的	报告	—	美国宇航局	/	DD	形式	E	-	-	,

他花了整整一个小时撰写他的报告——NASA/DD 表格 E-72，

[rev] . [biː][ɪn] ['trɪplɪkət] — [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['tʃɑːrəlswɝθ, 'tʃɑːrəlzwɝθ][hæd; həd]

Rev	**.**	**B**	**in**	**triplicate**	**—**	**when**	**it**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**Charlesworth**	**had**
牧师	.	B	在	三份	—	什么时候	它	发生	到	他	那	查尔斯沃思	有

[meɪd] [noʊ] [ə'naʊnsmənt] .

made	**no**	**announcement**	**.**
制成	不	公告	.

B牧师一式三份——这时他才意识到查尔斯沃思还没有发布任何公告。

[fred] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] , [faʊnd] [beiθ; beθ][ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Fred	**went**	**to**	**the**	**captain's**	**cabin**	**,**	**found**	**Beth**	**in**	**discussion**	**with**	**him**	**.**
弗雷德	去	到	这	船长的	舱	,	成立	贝丝	在	讨论	和	他	.

弗雷德去了船长室，发现贝丝正在和他交谈。

" [glæd] [jʊə(r)] [hɪr] ; [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] , " ['tʃɑːrəlswɝθ, 'tʃɑːrəlzwɝθ] [sed] .

"	**Glad**	**you're**	**here**	**;**	**we**	**want**	**to**	**talk**	**something**	**over**	**,**	**"**	**Charlesworth**	**said**	**.**
"	高兴的	你是	这里	;	我们	想	到	讲话	某物	超过	,	"	查尔斯沃思	说	.

“很高兴你来了；我们想和你谈谈，”查尔斯沃思说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][fred] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['ʌðər] [tuː] , [felt][æz; əz] [ðoʊ]

There	was	a	pause	,	and	Fred	,	watching	the	other	two	,	felt	as	though
那里	曾是	一个	暂停	,	和	弗雷德	,	观看	这	其他	二	,	毛毡	作为	尽管

[hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən][ɪn'truːdər] .

he	were	an	intruder	.
他	是	一个	入侵者	.

一阵沉默后，弗雷德看着另外两人，觉得自己像个闯入者。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] , ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

"	Sure	,	"	he	said	,	dropping	into	a	chair	.
"	当然	,	"	他	说	,	下降	进入	一个	椅子	.

"当然，"他说着，一屁股坐在椅子上。

" [jʊə(r)] [sɔːrt][ʌv; əv] [streɪt] - [leɪst] , [bʌt; bət] [ruːlz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] . . . .

"	You're	sort	of	strait	-	laced	,	but	rules	are	made	to	be	broken	.	.	.	.
"	你是	种类	的	海峡	-	系带	,	但	规则	是	制成	到	是	破碎的	.	.	.	.

"你有点古板，但规则就是用来打破的……"

" [tʃɑːrəlswɝθs] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] .

"	Charlesworth's	voice	trailed	off	.
"	查尔斯沃思	嗓音	拖着	离开	.

查尔斯沃思的声音渐渐消失了。

[beiθ; beθ] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] : " [wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][tuː; tə][lænd][ɑːn] [nuː] [ɜːrθ]

Beth	came	directly	to	the	point	:	"	We	all	want	to	land	on	New	Earth
贝丝	来了	直接地	到	这	观点	:	"	我们	全部	想	到	土地	在	新的	地球

.

:

.

贝丝直截了当地说："我们都想登陆新地球。"

" [nuː] [ɜːrθ] !

"	New	Earth	!
"	新的	地球	!

"新地球！"

[fred] [wʌz; wəz] [stʌnd] [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] .

Fred	was	stunned	but	managed	to	keep	silent	.
弗雷德	曾是	目瞪口呆	但	管理	到	保持	沉默的	.

弗雷德惊呆了，但还是强忍着没说话。

" [ʃʊr] , " ['tʃɑːrəlswɝθ, 'tʃɑːrəlzwɝθ] [biːmd] , [ə; eɪ][bɪg] ['hæpi] [ber] ,

"	Sure	,	"	Charlesworth	beamed	,	a	big	happy	bear	,
"	当然	,	"	查尔斯沃思	光束	,	一个	大的	快乐的	熊	,

"当然可以，"查尔斯沃思咧嘴一笑，像一只快乐的大熊。

" [ðæt] [wei] [juː; jʊ][get][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] [veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] ['gʌvərnmənt] [ɪk'spens] , [ænd; ənd]

"	that	way	you	get	a	couple	of	days	vacation	at	government	expense	,	and
"	那	方式	你	得到	一个	夫妻	的	天	假期	在	政府	费用	,	和

[noʊ] [wʌnz] [ðə; ði]['waɪzər] .

no	one's	the	wiser	.
不	一个人的	这	更明智	.

"这样你就可以享受几天政府资助的假期，而且没人会知道。"

" [fred] [ʃ'rʌgd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['nɔːrm(ə)l] .

"	Fred	shrugged	,	trying	to	appear	normal	.
"	弗雷德	耸了耸肩	,	尝试	到	出现	普通的	.

弗雷德耸了耸肩，努力装作若无其事的样子。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	see	anything	wrong	with	it	.
"	我	不	看	任何事物	错误的	和	它	.

"我不觉得这有什么问题。"

" ['hɑ:rdli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .

"	**Hardly**	**aware**	**of**	**his**	**words**	**,**	**he**	**was**	**thinking**	**rapidly**	**.**
"	几乎	意识到的	的	他的	字	,	他	曾是	思维	快速	.

他几乎没意识到自己说了什么，脑子里一片混乱。

[waɪ] [kən'vɪns] [ˌem 'i:] ?

Why	**convince**	**me**	**?**
为什么	说服	我	?

为什么要说服我?

[hæv; həv][ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [senst] [maɪ] ['ætɪtu:d] ?

Have	**the**	**four**	**of**	**them**	**sensed**	**my**	**attitude**	**?**
有	这	四	的	他们	感觉到的	我的	态度	?

他们四个是否察觉到了我的态度?

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] !

"	**There**	**could**	**be**	**something**	**so**	**right**	**with**	**it**	**!**
"	那里	可以	是	某物	所以	正确的	和	它	!

“这其中或许有它非常正确的地方！”

" [beiθ; beθ] ['ædɪd] .

"	**Beth**	**added**	**.**
"	贝丝	额外	.

贝丝补充道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][tɜ:rnz] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [wi:l] [teɪk] [ðə; ði] [nu:z] [hoʊm] .

"	**If**	**it**	**turns**	**out**	**to**	**be**	**what**	**it**	**seems**	**,**	**we'll**	**take**	**the**	**news**	**home**	**.**
"	如果	它	转弯	出去	到	是	什么	它	似乎	,	出色地	拿	这	消息	家	.

“如果事情真像表面看起来那样，我们会把消息带回家。”

[ju:; jʊ][dəunt][faɪnd] ['meni] [p'lænɪts] [laɪk] [ðɪs] —

You	**don't**	**find**	**many**	**planets**	**like**	**this**	**—**
你	不	寻找	许多	行星	喜欢	这	—

像这样的行星并不多见——

" [ju:; jʊ] [ʃʊr] [dəunt] !

"	**You**	**sure**	**don't**	**!**
"	你	当然	不	!

你当然不会!

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌænθrə'pɑ:lədʒɪst] [gript] [ðə; ði] [tʃer] [ɑ:rmz] , [ə'gen] [swept] [baɪ] ['nɔ:ziə] .

The	**young**	**anthropologist**	**gripped**	**the**	**chair**	**arms**	**,**	**again**	**swept**	**by**	**nausea**	**.**
这	年轻的	人类学家	紧握	这	椅子	武器	,	再次	扫荡	经过	恶心	.

这位年轻的人类学家紧紧抓住椅子的扶手，再次感到一阵恶心。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi]['hædnt] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:r] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**was**	**sure**	**he**	**hadn't**	**thought**	**that**	**or**	**said**	**it**	**.**
他	曾是	当然	他	之前没有	想法	那	或者	说	它	.

他确信自己没有想过或说过那样的话。

[wʌz; wəz][hi:; hi] ['hɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] ?

Was	**he**	**hearing**	**voices**	**?**
曾是	他	听力	声音	?

他是不是听到幻听了?

['ni:ðər] [beiθ; beθ][nɔ:r][dʒɑ:n] [si:md] [tu:; tə]['noʊtɪs] .

Neither	**Beth**	**nor**	**John**	**seemed**	**to**	**notice**	**.**
两者都不	贝丝	也不	约翰	似乎	到	注意	.

贝丝和约翰似乎都没有注意到。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] , [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌklɔ:strə'foʊbɪk] ['naɪtmer] .

He	**had**	**to**	**get**	**out**	**of**	**there**	**,**	**caught**	**in**	**a**	**sudden**	**claustrophobic**	**nightmare**	**.**
他	有	到	得到	出去	的	那里	,	捕捉	在	一个	突然	幽闭恐惧症	恶梦	.

他必须离开那里，突然陷入了幽闭恐惧症的噩梦中。

" [aɪ][dəunt] [niːd] ['eni] [kən'vɪnsɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [kən'vɪnsɪŋ] .

"	I	don't	need	any	convincing	,	"	he	said	,	hoping	it	sounded	convincing	.
"	我	不	需要	任何	令人信服的	,	"	他	说	,	希望	它	听起来	令人信服的	.

“我不需要任何人说服，”他说，希望这话听起来有说服力。

" [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [raɪt] [naʊ] .

"	I'm	ready	for	that	vacation	right	now	.
"	我是	准备好	为了	那	假期	正确的	现在	.

“我现在就想去度假。”

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

" [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [swet] , [hiː; hi] ['stʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	Drenched	with	sweat	,	he	stumbled	from	the	cabin	.
"	湿透了	和	汗	,	他	踉跄	从	这	舱	.

他浑身湿透，踉跄着走出了小屋。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,

During	the	next	few	days	,
期间	这	下一个	很少	天	,

接下来的几天里，

[fred] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ˌɔsi'leiʃəns] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hiːd]['nevər]

Fred	went	through	a	series	of	emotional	oscillations	the	like	of	which	he'd	never
弗雷德	去	通过	一个	系列	的	情绪	振荡	这	喜欢	的	哪个	他会	绝不

[ɪk'spɪriənst] .

experienced	.
经验丰富的	.

弗雷德经历了一系列他从未经历过的情绪波动。

['hiːd] ['noʊzdaɪv]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] ; [wen] [hiː; hi]['lændɪd] ,

He'd	nosedive	into	the	pit	of	depression	;	when	he	landed	,
他会	俯冲	进入	这	坑	的	沮丧	;	什么时候	他	登陆	,

他会一头栽进抑郁的深渊；当他最终摆脱困境时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'tɑːp][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [maʊnt] [juː'fɔːriə] .

he	found	himself	atop	the	peak	of	Mount	Euphoria	.
他	成立	他自己	顶部	这	顶峰	的	山	欣快感	.

他发现自己站在了尤福里亚山顶峰。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][kən'kluːʒ(ə)n] .

Finally	,	however	,	he	came	to	an	important	conclusion	.
最后	,	然而	,	他	来了	到	一个	重要的	结论	.

但最终，他得出了一个重要的结论。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['skwɜːrəl]['fækt(ə)ri] , ['hiːd] [weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['diːˌɛl'iː] -

If	he	were	ready	for	the	squirrel	factory	,	he'd	wait	until	the	DLE	560
如果	他	是	准备好	为了	这	松鼠	工厂	,	他会	等待	直到	这	杜莱	-

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

returned	to	Earth	.
返回	到	地球	.

如果他准备好去松鼠工厂，他就会等到 DLE 560 返回地球。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [fiːl] ['vaɪələnt] , [soʊ]['hiːd][biː; bi]['kreɪzi][laɪk][ə; eɪ][fɑːks][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz]

He	certainly	didn't	feel	violent	,	so	he'd	be	crazy	like	a	fox	and	keep	his
他	当然	没有	感觉	暴力	,	所以	他会	是	疯狂的	喜欢	一个	狐狸	和	保持	他的

[maʊθ] [ʃʌt] .

mouth	shut	.
嘴	关闭	.

他当然不会有暴力倾向，所以他会像狐狸一样狡猾，闭口不言。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði][əˌdæptəˈbɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['saɪkɪ] ,

He	was	amazed	at	the	adaptability	of	the	human	psyche	,
他	曾是	惊叹	在	这	适应性	的	这	人类	精神	,

他惊叹于人类心理的适应能力。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [moʊst] - ['prɑːbəb(ə)l] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [tuː; tə] [feɪs] : [hiː; hi][wʌz; wəz]

for	there	were	three	most	-	probable	alternatives	to	face	:	he	was
为了	那里	是	三	最多	-	可能	替代方案	到	脸	:	他	曾是

['mentəli] [ɪl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [wɜːr; wər]['dɪtoʊ] ,

mentally	ill	,	the	other	four	were	ditto	,
精神上	患病的	,	这	其他	四	是	同上	,

因为最有可能的情况有三种：他患有精神疾病，其他四种情况也一样。

[ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] .

or	all	of	them	were	.
或者	全部	的	他们	是	.

或者说，他们全都是。

['feɪsɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][kwaɪt][kɑːm] .

Facing	that	,	he	could	be	quite	calm	.
面向	那	,	他	可以	是	相当	冷静的	.

面对这种情况，他却能保持相当冷静。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [bʌt; bət]['dɪdnt] ['dɪskaʊnt][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [seɪn] .

He	doubted	but	didn't	discount	the	possibility	that	they	were	all	sane	.
他	怀疑	但	没有	折扣	这	可能性	那	他们	是	全部	理智	.

他心存疑虑，但并未完全排除他们都是神智正常的可能性。

['æftər] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv][self] - [ɪm'poʊzd]['eksaɪl] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

After	two	days	of	self	-	imposed	exile	,	he	came	out	of	his	cabin	.
后	二	天	的	自己	-	强加	流亡	,	他	来了	出去	的	他的	舱	.

经过两天的自我隔离，他走出了小屋。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] — [haʊ] ['iːzəlɪ] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][tɜːrm] ! — [wɜːr; wər]

His	relations	with	the	opposition	—	how	easily	he	fell	into	the	term	!	—	were
他的	关系	和	这	反对	—	如何	容易地	他	跌倒	进入	这	学期	!	—	是

[pə'laɪt][bʌt; bət] [streɪnd] .

polite	but	strained	.
有礼貌的	但	紧张	.

他与反对派的关系——他多么轻易地就落入了反对派的行列！——表面上礼貌，但实际上很紧张。

[ɪk'sept] - .

Except	Lodgesen	.
除了	-	.

除了洛奇森。

[ðə; ði] [tuː] [men] , ['nevər]['kɔːrdʒəl] , [naʊ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][koʊld][wɔːr] ,

The	two	men	,	never	cordial	,	now	fell	into	a	state	of	cold	war	,
这	二	男人	,	绝不	亲切	,	现在	跌倒	进入	一个	状态	的	寒冷的	战争	,

这两个人原本就关系不睦，现在更是陷入了冷战状态。

['kærəktəraɪzd] ['tʃiːflɪ] [baɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

characterized	chiefly	by	refusal	to	speak	.
特征化的	主要	经过	拒绝	到	说话	.

主要特征是拒绝说话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnlɪ]['oʊpən] ['rʌptʃər] .

This	was	the	only	open	rupture	.
这	曾是	这	仅有的	打开	破裂	.

这是唯一一处开放性破裂。

[fred] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðer; ðər] ['sʌmwʌt] [frə'netɪk] [æk'tɪvətiz] .

Fred	began	to	help	them	,	to	join	their	somewhat	frenetic	activities	.
弗雷德	开始	到	帮助	他们	,	到	加入	他们的	有些	狂热的	活动	.

弗雷德开始帮助他们，加入他们有些疯狂的活动。

[ə'pærəntli] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , ['brɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ['sæmpəlz] [ʌv; əv] [sɔɪl] ,

Apparently	each	was	engaged	in	exploration	,	bringing	back	to	the	ship	samples	of	soil	,
显然	每个	曾是	已订婚的	在	勘探	,	带来	后退	到	这	船	样品	的	土壤	,

显然，他们各自都参与了勘探活动，并将土壤样本带回船上。

['rɑːks] , [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

rocks	,	vegetation	,	and	the	like	.
岩石	,	植被	,	和	这	喜欢	.

岩石、植被等等。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [taɪm] [pæst] ,

However	,	he	was	never	invited	to	go	with	them	,	and	as	time	passed	,
然而	,	他	曾是	绝不	受邀	到	去	和	他们	,	和	作为	时间	通过了	,

然而，他从未被邀请与他们同行，随着时间的流逝，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdər] [ænd; ənd] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

he	found	it	harder	and	harder	to	reach	them	.
他	成立	它	更难	和	更难	到	抵达	他们	.

他发现越来越难联系到他们。

[ˌdʒoʊ'æn] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [læst] [lɪŋk] .

JoAnn	was	his	last	link	.
乔安	曾是	他的	最后的	关联	.

乔安是他最后的纽带。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rə'pɔːr] [ðeid] [hæd; həd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [aʊt] [hɪr] — [ɔːr] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [steɪt] .

Perhaps	it	was	the	feeling	of	rapport	they'd	had	on	the	journey	out	here	—	or	perhaps	it	was	simply	that	she	felt	sorry	for	his	present	state	.
也许	它	曾是	这	感觉	的	关系	他们会	有	在	这	旅行	出去	这里	—	或者	也许	它	曾是	简单地	那	她	毛毡	对不起	为了	他的	展示	状态	.

或许是因为他们一路走来建立了良好的关系——又或许仅仅是因为她同情他目前的处境。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [dʒoʊ] [wʊd] [tɔːk] ['friːli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

In	any	event	,	Jo	would	talk	freely	to	him	.
在	任何	事件	,	乔	会	讲话	自由	到	他	.

总之，乔会和他畅所欲言。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] .

It	was	late	in	the	evening	of	the	sixth	day	.
它	曾是	晚的	在	这	晚上	的	这	第六	天	.

那是第六天傍晚。

[dʒoʊ] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['sæmpəlz] [ðeid] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['ɜːrliər] .

Jo	was	showing	him	the	samples	they'd	collected	a	few	hours	earlier	.
乔	曾是	显示	他	这	样品	他们会	集	一个	很少	小时	早些时候	.

乔向他展示了他们几个小时前采集的样本。

[ðə; ði] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['eriə] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mju'ziːəm] .

The	recreation	area	had	been	hastily	converted	into	a	sort	of	museum	.
这	娱乐	区域	有	到过	草草	转换	进入	一个	种类	的	博物馆	.

这片休闲区被匆匆改造成了一个类似博物馆的地方。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'presɪv] [paɪl] . . . [ʌv; əv][dʒʌŋk] .

In	it	,	the	exhibit	had	grown	to	an	impressive	pile	.	.	.	of	junk	.
在	它	,	这	展览	有	生长	到	一个	感人的	桩	.	.	.	的	垃圾	.

里面的展品已经变成了一堆令人印象深刻的……垃圾。

[bʌt; bət][dʒoʊ][wʌz; wəz] [vɪ'veɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌmi] [dʒʌmp] , [ænd; ənd][hiː; hi]

But	Jo	was	vivacious	enough	to	make	a	mummy	jump	,	and	he
但	乔	曾是	活泼	足够的	到	制作	一个	木乃伊	跳	,	和	他

[ɪn'dʒɔɪd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

enjoyed	listening	to	her	.
享受	聆听	到	她	.

但乔活泼开朗，连木乃伊都忍不住被她吓了一跳，他很喜欢听她说话。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [fred] ?

"	Don't	you	see	,	Fred	?
"	不	你	看	,	弗雷德	?

“弗雷德，你难道看不出来吗？”

[wiːv] [gɑːt][hjuːdʒ] [ə'maʊnts] [ʌv; əv]['deɪtə] ; [nuː] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ]['pærədaɪs] ,

We've	got	huge	amounts	of	data	;	New	Earth	is	a	paradise	,
我们已经	得到	巨大的	金额	的	数据	;	新的	地球	是	一个	天堂	,

我们拥有海量数据；新地球是一个天堂，

[rɪtʃ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [wɑːnt] .

rich	in	everything	we	could	possibly	want	.
富有的	在	一切	我们	可以	可能	想	.

这里应有尽有，满足我们一切所需。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['piːpəlz] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] .

This	is	the	place	where	our	peoples	will	want	to	come	.
这	是	这	地方	在哪里	我们的	人民	将要	想	到	来	.

这里是我们人民想要来的地方。

[wiːl] [biː; bi] [heɪld] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] !

We'll	be	hailed	for	this	discovery	!
出色地	是	赞誉	为了	这	发现	!

我们将因这项发现而受到赞誉！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [hiː; hi][dɪd] [siː] [θruː] [hɜːr; hər] [aɪz] :

"	For	a	moment	,	as	she	spoke	,	he	did	see	through	her	eyes	:
"	为了	一个	片刻	,	作为	她	辐	,	他	做过	看	通过	她	眼睛	:

“在她说话的那一刻，他仿佛透过她的眼睛看到了什么：

[ðə; ði] [pleɪs] [mæn][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dremt] [ʌv; əv] .

the	place	man	had	always	dreamt	of	.
这	地方	男人	有	总是	梦见	的	.

这是人类梦寐以求的地方。

[ðɪs] ['iːdn] [ə'baʊnd] [ɪn] [geɪm] , [ɪn] ['fɔrists] [dreɪnd] [baɪ] ['spɑːrklɪŋ] [brʊks] .

This	Eden	abounded	in	game	,	in	forests	drained	by	sparkling	brooks	.
这	伊甸园	大量	在	游戏	,	在	森林	排水	经过	闪闪发光	布鲁克斯	.

这片伊甸园里到处都是猎物，森林里溪水潺潺。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [hɪr] ; ['ænɪm(ə)l] , ['vedʒtəb(ə)l] ,

All	of	the	riches	were	here	;	animal	,	vegetable	,
全部	的	这	财富	是	这里	;	动物	,	蔬菜	,

这里拥有所有的财富：动物、植物，

['mɪnərəl] [welθ] [wɜːr; wər][soʊ]['plentɪf(ə)l] [ðæt] . . . [ðæt] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][goʊld]

mineral	**wealth**	**were**	**so**	**plentiful**	**that**	**.**	**.**	**.**	**that**	**the**	**streets**	**were**	**paved**	**with**	**gold**
矿物	财富	是	所以	丰富	那	.	.	.	那	这	街道	是	铺砌路面	和	金子

,

,

,

矿产资源如此丰富，以至于……街道都铺满了黄金。

[hiː; hi] [θɔːt] ['saʊərli] , [æz; əz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]['feɪdɪd] .

he	**thought**	**sourly**	**,**	**as**	**the**	**vision**	**faded**	**.**
他	想法	酸涩地	,	作为	这	想象	褪色	.

随着幻象逐渐消失，他愤愤地想着。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['plænɪt] , [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] .

No	**,**	**it**	**was**	**just**	**a**	**common**	**planet**	**,**	**undistinguished**	**.**
不	,	它	曾是	只是	一个	常见的	行星	,	平庸的	.

不，它只是一颗普通的行星，毫不起眼。

" [waɪ] [dəunt][wiː; wi][goʊ][hoʊm] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ?

"	**Why**	**don't**	**we**	**go**	**home**	**,**	**Jo**	**,**	**and**	**tell**	**them**	**?**
"	为什么	不	我们	去	家	,	乔	,	和	告诉	他们	?

"乔，我们为什么不回家告诉他们呢？"

" [ðə; ði] [blɑːnd] [lɔːst][hɜːr; hər]['spɑːrk(ə)l] , [bɪ'keɪm] [blæŋk] .

"	**The**	**blonde**	**lost**	**her**	**sparkle**	**,**	**became**	**blank**	**.**
"	这	金发	丢失的	她	火花	,	成为	空白的	.

"金发女郎失去了光彩，变得茫然。"

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi][kæst][ə'baʊt] ['nɜːrvəsli] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [rɑːk] .

As	**though**	**she**	**hadn't**	**heard**	**his**	**question**	**,**	**she**	**cast**	**about**	**nervously**	**,**	**picked**	**up**	**a**	**rock**	**.**
作为	尽管	她	之前没有	听到	他的	问题	,	她	投掷	关于	紧张地	,	挑选	向上	一个	岩石	.

仿佛没听到他的问题，她紧张地四处摸索，捡起了一块石头。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

"	**Look**	**at**	**this**	**!**
"	看	在	这	!

"看看这个！"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'gen] .

"	**She**	**was**	**enthusiastic**	**again**	**.**
"	她	曾是	热情的	再次	.

她又兴致勃勃了。

" [juːreɪniəm] !

"	**Uranium**	**!**
"	铀	!

"铀！

[dɪk] - [hæz; həz] [bɪn] ['ænəlaɪzɪŋ] ['ɔrz] .

Dick	**Lodgesen**	**has**	**been**	**analyzing**	**ores**	**.**
迪克	-	有	到过	分析	矿石	.

迪克·洛奇森一直在分析矿石。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fæn'tæstɪkli] [rɪtʃ] [ɪn] ['hevi] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .

He	**says**	**the**	**place**	**is**	**fantastically**	**rich**	**in**	**heavy**	**minerals**	**.**
他	说道	这	地方	是	太棒了	富有的	在	重的	矿物	.

他说，这个地方重矿资源极其丰富。

" [fred] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['spesɪmən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Fred turned the specimen in his hand .**
" 弗雷德 转向 这 标本 在 他的 手 .

弗雷德转动着手中的标本。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dens] ['kwɔːrtˌsaɪt] .
It was dense quartzite .
它 曾是 稠密 石英岩 .

它是致密的石英岩。

['hevi] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
Heavy enough , but it lacked the other characteristics .
重的 足够的 , 但 它 缺乏 这 其他 特征 .

它足够重，但缺乏其他特性。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ju'reɪniəm] ?
" **What makes you think it isn't uranium ?**
" 什么 制作 你 思考 它 不是 铀 ?

“你凭什么认为它不是铀？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ['fjʊriəsli] .
" **she demanded furiously .**
" 她 要求 愤怒地 .

她愤怒地质问道。

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
" **I said nothing of the sort .**
" 我 说 没有什么 的 这 种类 .

我根本没说过那样的话。

" [fred] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kluː] , [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][dʒoʊz]
" **Fred suddenly had the feeling of a clue , especially because of Jo's**
" 弗雷德 突然 有 这 感觉 的 一个 线索 , 尤其 因为 的 乔的
[ri'ækʃ(ə)n] :
reaction :
反应 :

“弗雷德突然觉得找到了线索，尤其是因为乔的反应：

[ə'gen] [ðə; ði] ['blæŋknəs] , [ə'gen] [ðə; ði] ['nɜːrvəsnəs] .
again the blankness , again the nervousness .
再次 这 空白 , 再次 这 紧张 .

又是一片空白，又是一阵紧张。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .
" **I saw it in your face .**
" 我 锯 它 在 你的 脸 .

我从你的脸上看到了。

" [dʒoʊ] [edʒd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn] ['teɪbl] .
" **Jo edged to the end of one table .**
" 乔 边缘 到 这 结尾 的 一 桌子 .

乔走到一张桌子的尽头。

" [hɪəz] [tə'deɪz, 'tuːdeɪz][faɪnd] .
" **Here's today's find .**
" 这里是 今天的 寻找 .

这是今天的发现。

['siːdləs] [greɪps] , [iːtʃ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['lemən] .
Seedless grapes , each as big as a lemon .
无籽 葡萄 , 每个 作为 大的 作为 一个 柠檬 .

无籽葡萄，每颗都像柠檬一样大。

[hæv; həv][wʌn] .
Have **one** **.**
有 一 .

给你一个。

" [ʃi:; ʃi][held] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd] .
" **She** **held** **out** **her** **hand** **.**
" 她 握住 出去 她 手 .

她伸出了手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
There **was** **nothing** **in** **it** **.**
那里 曾是 没有什么 在 它 .

里面什么也没有。

[fred] ['dɪdnt] [bæt][æn; ən] ['aɪlæʃ] ; ['hi:d] [groʊn] [ju:st] [tu:; tə] [ʃɑ:ks] .
Fred **didn't** **bat** **an** **eyelash** **;** **he'd** **grown** **used** **to** **shocks** **.**
弗雷德 没有 蝙蝠 一个 睫毛 ; 他会 生长 用过的 到 冲击 .

弗雷德连眼皮都没眨一下；他已经习惯了这种惊吓。

[hi:; hi] ['mɪrli] [rɪ'plaɪd] , " [noʊ] , [θæŋks] .
He **merely** **replied** **,** **"** **No** **,** **thanks** **.**
他 仅仅 回复 , " 不 , 谢谢 .

他只是回答说："不，谢谢。"

[stɪl] [fʊl] [frʌm; frəm] ['dɪnər] .
Still **full** **from** **dinner** **.**
仍然 满的 从 晚餐 .

晚餐后仍然很饱。

" [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntɪgreɪtɪd] [mɔ:r] ['deɪtə] .
" **And** **then** **integrated** **more** **data** **.**
" 和 然后 融合的 更多的 数据 .

然后整合了更多数据。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [tʊr] [æt; ət][hɜ:r; hər]['kæbɪn] .
They **finished** **the** **tour** **at** **her** **cabin** **.**
他们 完成的 这 旅游 在 她 舱 .

他们的参观行程在她小屋结束。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði][trɪp] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] [fju:] [naɪts] ,
From **the** **time** **that** **the** **trip** **started** **,** **and** **until** **the** **last** **few** **nights** **,**
从 这 时间 那 这 旅行 开始 , 和 直到 这 最后的 很少 夜晚 ,

从旅程开始到最后几个晚上，

[fred] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] " ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] [hoʊm] .
Fred **had** **insisted** **on** **"** **walking** **the** **girl** **home** **.**
弗雷德 有 坚持 在 " 步行 这 女孩 家 .

弗雷德坚持要"送女孩回家"。

" [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][left][hɜ:r; hər] ,
" **And** **each** **time** **,** **before** **he** **left** **her** **,**
" 和 每个 时间 , 前 他 左边 她 ,

每次在他离开她之前，

['hi:d]['kweɪzaɪ,'kweɪsaɪ,'kwɑ:zi] - ['sɪriəsli] [ˌprɑ:pə'zɪʃənd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði]
he'd **quasi** **-** **seriously** **propositioned** **her** **with** **a** **request** **that** **the**
他会 准 - 严重地 提议 她 和 一个 要求 那 这
[dɔ:r] [bi:; bi][left]['oʊpən] .
door **be** **left** **open** **.**
门 是 左边 打开 .

他半开玩笑地向她提出要求，希望她能把门敞开着。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʌt] ， ['veri] ['fɜːrmli] .

It	was	always	shut	,	very	firmly	.
它	曾是	总是	关闭	，	非常	牢牢	.

它总是紧闭着。

[tə'naɪt] ， [fred] [wʌz; wəz] [greɪv] .

Tonight	,	Fred	was	grave	.
今晚	，	弗雷德	曾是	严重	.

今晚，弗雷德神情凝重。

['ɔːlmoʊst][kɜːrt] , [hiː; hi] [sed] ， " [ˌgʊd'naɪt] .

Almost	curt	,	he	said	,	"	Goodnight	.
几乎	简短	,	他	说	,	"	晚安	.

他几乎是简短地说："晚安。"

[siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

See	you	in	the	morning	.	"
看	你	在	这	早晨	.	"

明天见。

" [weɪt] .

"	Wait	.
"	等待	.

"等待。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	She	smiled	.
"	她	微笑	.

她笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

"	If	you	could	learn	to	be	as	happy	as	we	on	this	planet	,
"	如果	你	可以	学习	到	是	作为	快乐的	作为	我们	在	这	行星	,

"如果你能学会像我们一样在这个星球上快乐，

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

you	might	find	the	door	open	.
你	可能	寻找	这	门	打开	.

你可能会发现门是开着的。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

"	He	smiled	in	return	.
"	他	微笑	在	返回	.

他回以微笑。

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	think	about	it	.
"	患病的	思考	关于	它	.

我会考虑一下。

[naɪt] .

Night	.
夜晚	.

夜晚。

" [fred] [stroʊd] [ə'weɪ] ， ['θɪŋkɪŋ] : [dʒoʊ] , [juːd] [meɪk] [ə; eɪ] ['laʊzi] ['mɑːtə]['hɑːri] .

"	Fred	strode	away	,	thinking	:	Jo	,	you'd	make	a	lousy	Mata	Hari	.
"	弗雷德	大步走	离开	,	思维	:	乔	,	你会	制作	一个	糟糕	玛塔	哈里	.

弗雷德大步走开，心想：乔，你演玛塔·哈里肯定不行。

[bʌt; bət] [θæŋks] [fɔːr; fər] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌem 'iː][aɪm] [seɪn] !

But	thanks	for	convincing	me	I'm	sane	!
但	谢谢	为了	令人信服的	我	我是	理智	！

不过谢谢你让我相信我神志清醒！

[rɪ'liːf] [brɔːt] [ɪ'moʊʃən(ə)l][riː'ækʃ(ə)n] ; [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Relief	brought	emotional	reaction	;	he	wanted	to	laugh	,	but	it	was
宽慰	带来	情绪	反应	;	他	通缉	到	笑	,	但	它	曾是

[ə'gresɪv] , ['hjuːmərləs] ['læftər] ,

aggressive	,	humorless	laughter	,
挑衅的	,	缺乏幽默感	笑声	,

解脱感引发了情绪反应；他想笑，但那笑声却带着攻击性，毫无幽默感。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	couldn't	afford	it	.
和	他	不能	买得起	它	.

他买不起。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]['saɪlənt]['æŋgər] .

Instead	,	he	permitted	himself	the	luxury	of	silent	anger	.
反而	,	他	允许	他自己	这	奢华	的	沉默的	愤怒	.

相反，他允许自己享受沉默的愤怒。

[kəm'pliːt] .

Complete	.
完全的	.

完全的。

['toʊt(ə)l] .

Total	.
全部的	.

全部的。

[wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['fjʊri] [dɪ'zɑːlvd] , [fred] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['eriə] .

When	the	curtain	of	fury	dissolved	,	Fred	found	himself	in	the	recreation	area	.
什么时候	这	窗帘	的	愤怒	溶解	,	弗雷德	成立	他自己	在	这	娱乐	区域	.

当愤怒的帷幕散去，弗雷德发现自己身处休闲区。

[ʌn'noʊɪŋli] , ['hiːd] ['wɔndəd] [ðer; ðər] .

Unknowingly	,	he'd	wandered	there	.
不知不觉地	,	他会	漫步	那里	.

他不知不觉地走到了那里。

[ʌn'noʊɪŋli] , ['hiːd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] —

Unknowingly	,	he'd	arrived	at	a	course	of	action	—
不知不觉地	,	他会	到达的	在	一个	课程	的	行动	—

他不知不觉地制定了一项行动方案——

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

You	won't	have	a	chance	to	carry	it	out	.
你	惯于	有	一个	机会	到	携带	它	出去	.

你将没有机会去执行它。

[ðæt] [vɔɪs] [ə'gen] !

That	voice	again	!
那	嗓音	再次	!

又是那个声音！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

It	was	inside	his	head	.
它	曾是	里面	他的	头	.

那是他脑子里的想法。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [fred] ['streɪtnd] , [ʌn'kɑːnʃəsli] , [sed] , " [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
This **time** **,** **however** **,** **Fred** **straightened** **,** **unconsciously** **,** **said** **,** **"** **So** **I** **was** **wrong** **,**
这 时间 , 然而 , 弗雷德 拉直 , 不知不觉 , 说 , " 所以 我 曾是 错误的 ,
[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][faɪnd][ɪn'telɪdʒənt][laɪf] .
and **we** **did** **find** **intelligent** **life** **.**
和 我们 做过 寻找 聪明的 生活 .

然而这一次，弗雷德不自觉地挺直了身子，说道："看来我错了，我们确实发现了智慧生命。"

" [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] .
" **But** **not** **the** **sort** **you** **expected** **.**
" 但 不是 这 种类 你 预期的 .

但并非你所预期的那种。

" [əd'mɪtɪd] .
" **Admitted** **.**
" 承认 .

承认。

[its] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['plænɪt][ɪz][ə'laɪv] .
It's **difficult** **to** **believe** **that** **a** **planet** **is** **alive** **.**
它是 难的 到 相信 那 一个 行星 是 活 .

很难相信一颗星球是有生命的。

" [waɪ] [soʊ] ?
" **Why** **so** **?**
" 为什么 所以 ?

为什么会这样?

['lɑːdʒɪkli] , [juː; jʊ] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'liːfs] .
Logically **,** **you** **animals** **are** **the** **difficult** **beliefs** **.**
逻辑上 , 你 动物 是 这 难的 信仰 .

从逻辑上讲，你们这些动物才是难以理解的。

['nɪrli] [ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz][də'rekt] — ['enərdʒi][kən'vɜːrʒ(ə)n] , [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Nearly **all** **else** **in** **the** **universe** **is** **direct** **—** **energy** **conversion** **,** **formation** **of**
几乎 全部 别的 在 这 宇宙 是 直接的 — 活力 转换 , 形成 的
['elɪmənts; 'eləmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
elements **,** **and** **the** **like** **.**
元素 , 和 这 喜欢 .

宇宙中几乎所有其他现象都是直接的——能量转换、元素形成等等。

[juː; jʊ] ['ænɪmlz] [rɪ'kwaɪər] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd] : [ə; eɪ]['plænɪt] ; [ə; eɪ]['fluːɪd] ['miːdiəm] [sʌtʃ]
You **animals** **require** **many** **things** **to** **get** **started** **:** **a** **planet** **;** **a** **fluid** **medium** **such**
你 动物 要求 许多 事物 到 得到 开始 : 一个 行星 ; 一个 体液 中等的 这样的
[æz; əz]['wɔːtər] ;
as **water** **;**
作为 水 ;

你们这些动物需要很多东西才能繁衍：一个星球；一种液态介质，例如水；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['bæləns] [ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [fuːd] ['ɪnpʊt][ænd; ənd] [weɪst] [rɪ'muːv(ə)l] .
and **the** **delicate** **balance** **of** **conditions** **for** **food** **input** **and** **waste** **removal** **.**
和 这 精美的 平衡 的 状况 为了 食物 输入 和 浪费 移动 .

以及食物投入和废物清除条件之间的微妙平衡。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [jʊə(r)] ['pɛrəˌsaɪts] .
In **a** **sense** **,** **you're** **parasites** **.**
在 一个 感觉 , 你是 寄生虫 .

从某种意义上说，你们是寄生虫。

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** **.**
" 当然 .

"当然。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ] [frendz] [tuː; tə][biː; bi]['pɛrəˌsaɪts] ?

But	**why**	**are**	**you**	**trying**	**so**	**hard**	**to**	**convince**	**my**	**friends**	**to**	**be**	**parasites**	**?**
但	为什么	是	你	尝试	所以	难的	到	说服	我的	朋友们	到	是	寄生虫	?

但你为什么如此费尽心思地想说服我的朋友们成为寄生虫呢?

" [fred] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [θɔːt] .

"	**Fred**	**stopped**	**for**	**a**	**second**	**,**	**struck**	**by**	**a**	**thought**	**.**
"	弗雷德	停止	为了	一个	第二	,	击	经过	一个	想法	.

弗雷德停顿了一下，突然想到了什么。

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪ'mjuːn] ?

"	**Come**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**	**why**	**am**	**I**	**immune**	**?**
"	来	到	思考	的	它	,	为什么	是	我	免疫	?

"仔细想想，为什么我能免疫呢？"

" [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][smɔːl] [pər'sentɪdʒ] [huː] [hæv; həv] [krɔːst] ['ment(ə)l] ['pætərn] ,

"	**There**	**is**	**always**	**a**	**certain**	**small**	**percentage**	**who**	**have**	**crossed**	**mental**	**patterns**	**,**
"	那里	是	总是	一个	肯定	小的	百分比	WHO	有	交叉	精神的	图案	,

[huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] .

whom	**we**	**can**	**communicate**	**with**	**.**
谁	我们	能	交流	和	.

"总有一小部分人的思维模式与我们不同，我们可以与他们交流。"

[wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [siː] [æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [juː; jʊ][dɪs'laɪk] .

What	**the**	**others**	**see**	**as**	**desirable**	**,**	**you**	**dislike**	**.**
什么	这	其他的	看	作为	理想	,	你	不喜欢	.

别人眼中令人向往的东西，你却不喜欢。

[ɪf] [juːl] [θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [juːl] ['riːəlaɪz] [juːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðæt] [weɪ] .

If	**you'll**	**think**	**a**	**moment**	**,**	**you'll**	**realize**	**you've**	**always**	**been**	**that**	**way**	**.**
如果	你会	思考	一个	片刻	,	你会	意识到	你已经	总是	到过	那	方式	.

如果你仔细想想，就会发现你一直都是这样。

[fred] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Fred	**nodded**	**.**
弗雷德	点头	.

弗雷德点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pesɪmɪst] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['ɔptəmɪsts] .

He	**was**	**the**	**eternal**	**pessimist**	**surrounded**	**by**	**optimists**	**.**
他	曾是	这	永恒	悲观主义者	包围	经过	乐观主义者	.

他是个永远的悲观主义者，身边却都是乐观主义者。

[maɪ][dɪ'zaɪər][ɪz]['sɪmp(ə)l] .

My	**desire**	**is**	**simple**	**.**
我的	欲望	是	简单的	.

我的愿望很简单。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

I	**want**	**a**	**population**	**.**
我	想	一个	人口	.

我想要一个人口。

" [waɪ] ?

"	**Why**	**?**
"	为什么	?

"为什么?

" [wiː; wi][juːz]['ænɪm(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .

"	**We**	**use**	**animal**	**intelligence**	**.**
"	我们	使用	动物	智力	.

我们运用动物的智慧。

[wen] [juː; jʊ][daɪ] , [wiː; wi][əbˈzɔːrb][ðə; ði][laɪf] [fɔːrs] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .

When	you	die	,	we	absorb	the	life	force	directly	.
什么时候	你	死	，	我们	吸收	这	生活	力量	直接地	.

人死后，我们会直接吸收生命力。

[ˌaɪ ˈtiː] [səˈsteɪnz] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .

It	sustains	our	own	.
它	维持	我们的	自己的	.

它维系着我们自身。

" [ɪn][ə; eɪ] [sens] ， " [fred] [felt] [ˈhiːd] [skɔːrd] ， " [juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈpærəsaɪt] .

"	In	a	sense	,	"	Fred	felt	he'd	scored	,	"	you	also	are	a	parasite	.
"	在	一个	感觉	，	"	弗雷德	毛毡	他会	得分	，	"	你	还	是	一个	寄生虫	.

“从某种意义上说，”弗雷德觉得自己说对了，“你也是个寄生虫。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

前往金牛座的轨迹(Trajectory to Taurus)
第2/2页

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['sentiənt] [p'lænɪts][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

You	**talk**	**as**	**though**	**there**	**are**	**other**	**sentient**	**planets**	**in**	**the**	**universe**	**.**
你	讲话	作为	尽管	那里	是	其他	有感知能力的	行星	在	这	宇宙	.

你说话的口气好像宇宙中存在其他有感知能力的星球一样。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] .

"	**There**	**are**	**,**	**though**	**not**	**in**	**great**	**numbers**	**.**
"	那里	是	,	尽管	不是	在	伟大的	数字	.

"有，但数量不多。"

['aʊər; ɑːr][laɪf]['saɪk(ə)l][ɪz]['sɪmələr][tuː; tə] [jɔːrz] .

Our	**life**	**cycle**	**is**	**similar**	**to**	**yours**	**.**
我们的	生活	循环	是	相似的	到	你的	.

我们的生命周期和你们的很相似。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn][ɪn]['kɑːzmɪk] [speɪs] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentl] [mə'tɪriəl] ;

We	**are**	**born**	**in**	**cosmic**	**space**	**of**	**elemental**	**material**	**;**
我们	是	出生	在	宇宙	空间	的	元素	材料	;

我们诞生于由基本物质构成的宇宙空间;

[wiː; wi] [ə'trækt] ['ænɪm(ə)l] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'vɑːlvd] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [p'lænɪts] ,

we	**attract**	**animal**	**populations**	**that**	**have**	**evolved**	**on**	**the**	**dead**	**planets**	**,**
我们	吸引	动物	人口	那	有	进化	在	这	死的	行星	,

我们吸引了那些在死寂星球上进化而来的动物种群，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [geɪn][ðə; ði]['enərdʒi] ['niːdɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv][frʌm; frəm]

and	**thereby**	**gain**	**the**	**energy**	**needed**	**to**	**live**	**—**	**just**	**as**	**you**	**live**	**from**
和	从而	获得	这	活力	需要	到	居住	—	只是	作为	你	居住	从

[ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] .

the	**lower**	**animals**	**.**
这	降低	动物	.

从而获得维持生命所需的能量——就像你从低等动物身上获得生命一样。

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd][daɪ]['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['bɪljən] ['jɪrz] .

We	**even**	**grow**	**old**	**and**	**die**	**after**	**two**	**or**	**three**	**billion**	**years**	**.**
我们	甚至	生长	老的	和	死	后	二	或者	三	十亿	年	.

我们甚至会在二三十亿年后衰老死亡。

[bʌt; bət][aɪm] [jʌŋ] ,

But	**I'm**	**young**	**,**
但	我是	年轻的	,

但我还年轻，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] — [aɪ] [niːd] [ə; eɪ]

and	**this**	**is**	**the**	**first**	**time**	**I've**	**been**	**in**	**this**	**portion**	**of**	**the**	**galaxy**	**—**	**I**	**need**	**a**
和	这	是	这	第一的	时间	我已经	到过	在	这	部分	的	这	星系	—	我	需要	一个

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

population	**.**
人口	.

这是我第一次来到银河系的这个区域——我需要一些居民。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ɪn][maɪ][maɪnd] , " [fred] [sed] ['kɑːmli] ,

"	**You**	**seem**	**to**	**know**	**what's**	**in**	**my**	**mind**	**,**	**"**	**Fred**	**said**	**calmly**	**,**
"	你	似乎	到	知道	是什么	在	我的	头脑	,	"	弗雷德	说	平静地	,

"你似乎知道我在想什么，"弗雷德平静地说。

" [soʊ][aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	so	I'm	afraid	you're	going	to	be	disappointed	.
"	所以	我是	害怕的	你是	去	到	是	失望的	.

“恐怕你会失望的。”

" [noʊ] , [aɪ] [niːd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] ;

"	No	,	I	need	the	others	here	for	a	little	more	time	;
"	不	,	我	需要	这	其他的	这里	为了	一个	小的	更多的	时间	;

“不，我需要其他人再在这里待一会儿；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kəm'pliːtli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][maɪ] ['wʌndɚz] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði]

they	must	be	completely	convinced	of	my	wonders	so	they	can	take	the
他们	必须	是	完全地	确信	的	我的	奇迹	所以	他们	能	拿	这

['stɔːri] [hoʊm] .

story	home	.
故事	家	.

他们必须完全相信我的奇迹，才能把这个故事带回家。

[aɪ][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] .

I	can	do	without	you	,	however	.
我	能	做	没有	你	,	然而	.

不过，没有你我也能过得很好。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] ['bɑːðərd] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Why	do	you	think	I've	bothered	at	all	to	communicate	with	you	?
为什么	做	你	思考	我已经	烦恼	在	全部	到	交流	和	你	?

你觉得我为什么还要费心跟你联系?

['frɛdz] [spaɪn] [wʌz; wəz] ['aɪsi] .

Fred's	spine	was	icy	.
弗雷德的	脊柱	曾是	冰冷的	.

弗雷德脊背发凉。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][draɪ] ,

His	mouth	was	dry	,
他的	嘴	曾是	干燥	,

他嘴唇发干。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk] [ʃeɪps] [ðæt] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [juːθ] [keɪm] [hoʊm]

and	all	of	the	dark	shapes	that	terrified	him	throughout	his	youth	came	home
和	全部	的	这	黑暗的	形状	那	恐惧	他	自始至终	他的	青年	来了	家

[tuː; tə]['dʒɪbər][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

to	jibber	behind	his	back	.
到	胡言乱语	在后面	他的	后退	.

那些在他年少时令他恐惧的黑暗身影，如今都回到了他身后，在他背后喋喋不休。

[bʌt; bət] [fred] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] ,

But	Fred	was	a	man	,	and	he	refused	to	turn	his	head	,
但	弗雷德	曾是	一个	男人	,	和	他	拒绝	到	转动	他的	头	,

但弗雷德是个男人，他拒绝转过头去。

[tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɪr] .

to	give	in	to	the	fear	.
到	给	在	到	这	害怕	.

屈服于恐惧。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

"	I	don't	know	why	.
"	我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

" [aɪ] ['kudnt] [let][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][maɪ] ['sɜːrfɪs] .

"	I	couldn't	let	you	take	the	ship	from	my	surface	.
"	我	不能	让	你	拿	这	船	从	我的	表面	.

“我不能让你从我的地盘上夺走这艘船。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'troʊl]['oʊvər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [spiːk] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]

I	have	no	physical	control	over	you	,	and	I	can't	speak	directly	to
我	有	不	身体的	控制	超过	你	,	和	我	不能	说话	直接地	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

我无法实际控制你，也无法直接与其他人交谈。

['oʊnli] ['ɪnfluəns] [ðer; ðər][i'məuʃənz] .

only	influence	their	emotions	.
仅有的	影响	他们的	情绪	.

只会影响他们的情绪。

[waɪl] [aɪv] [dɪ'leɪd] [juː; jʊ] , [aɪv] [ə'raʊzd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . . . .

While	I've	delayed	you	,	I've	aroused	one	of	them	.	.	.	.
尽管	我已经	延迟	你	,	我已经	被唤醒	一	的	他们	.	.	.	.

耽搁你的这段时间，我已经撩拨起其中一个女孩了……

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['ænsər] .

Now	you	have	your	answer	.
现在	你	有	你的	回答	.

现在你已经知道答案了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][step][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

There	was	a	step	behind	him	.
那里	曾是	一个	步	在后面	他	.

他身后有一步。

[ɪk'spektɪŋ] - , [fred] [tɜːrnd] , [stɑːpt] [ɪn] [ʃɑːk] .

Expecting	Lodgesen	,	Fred	turned	,	stopped	in	shock	.
期待	-	,	弗雷德	转向	,	停止	在	震惊	.

弗雷德本以为洛奇森在场，却转过身，震惊地停住了脚步。

[ðə; ði][sɪks] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] - [fʊt] , - - [paʊnd] [bʌlk] [ʌv; əv]['tʃɑːrəlswɝθ, 'tʃɑːrəlzwɝθ] [stʊd] [pɔɪzd] ,

The	6	-	1	/	2	-	foot	,	285	-	pound	bulk	of	Charlesworth	stood	poised	,
这	6	-	1	/	2	-	脚	,	-	-	磅	大部分	的	查尔斯沃思	站立	准备	,

[ðen] ['reɪst] ['fɔːrwərd] .

then	raced	forward	.
然后	比赛	向前	.

身高 6 英尺半、体重 285 磅的查尔斯沃思摆好姿势，然后向前冲去。

[fred] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [set] , [baʊnst] [wen] [ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] [hɪt][hɪm; ɪm] ,

Fred	hadn't	time	to	get	set	,	bounced	when	the	automaton	hit	him	,
弗雷德	之前没有	时间	到	得到	放	,	弹跳	什么时候	这	自动机	打	他	,

弗雷德还没来得及做好准备，就被自动装置撞了一下，弹了起来。

[fel] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] ['teɪbl] .

fell	heavily	against	the	exhibit	table	.
跌倒	重度	反对	这	展览	桌子	.

重重地摔在了展台上。

['ɪnstəntli] , ['tʃɑːrəlswɝθ, 'tʃɑːrəlzwɝθ][hæd; həd] [drɑːpt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Instantly	,	Charlesworth	had	dropped	on	him	.
即刻	,	查尔斯沃思	有	掉落	在	他	.

查尔斯沃斯瞬间扑向了他。

[ðə; ði][bɪg]['mænz][hændz][wɜːr; wər][ə'raʊnd] ['frɛdz] [θroʊt] .

The	big	man's	hands	were	around	Fred's	throat	.
这	大的	男人的	双手	是	大约	弗雷德的	喉	.

那个大个子的双手掐住了弗雷德的脖子。

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [blɜːrd] ; ['lɪt(ə)l][spɑːts][ʌv; əv][ɪŋk] [krept] [daʊn] ['oʊvər] [tʃɑːrəlswɝθs] [feɪs] ;

His	vision	blurred	;	little	spots	of	ink	crept	down	over	Charlesworth's	face	;
他的	想象	模糊	;	小的	地点	的	墨水	悄悄地爬	向下	超过	查尔斯沃思	脸	;

他的视线变得模糊；几滴墨迹顺着查尔斯沃斯的脸颊缓缓流下；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pʊʃ]

it	was	too	much	of	an	effort	to	lift	his	arms	and	try	to	push
它	曾是	也	很多	的	一个	努力	到	举起	他的	武器	和	尝试	到	推

[hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

him	away	.
他	离开	.

他费了九牛二虎之力才抬起胳膊试图把他推开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌʃ] [ʌv; əv] [θɔːts] .

There	was	a	quick	rush	of	thoughts	.
那里	曾是	一个	快的	匆忙	的	想法	.

脑海中瞬间闪过无数念头。

[wɪʃ] [juːd] [stɑːp] ; [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] .

Wish	you'd	stop	;	it	hurts	.
希望	你会	停止	;	它	疼痛	.

真希望你别这样，太伤人了。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] ?

But	what's	this	?
但	是什么	这	?

这是什么?

['sʌmθɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd] ['hevi] [ɪn][maɪ][hænd] .

Something	cool	and	heavy	in	my	hand	.
某物	凉爽的	和	重的	在	我的	手	.

手里拿着一个冰凉沉甸甸的东西。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . . . .

I	suppose	I	should	try	it	.	.	.	.
我	认为	我	应该	尝试	它	.	.	.	.

我想我应该试试.....

[wen] ['frɛdz] [hed] [klɪrd] , [hiː; hi] [sɔː] ['tʃɑːrəlswɝθ, 'tʃɑːrəlzwɝθ] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

When	Fred's	head	cleared	,	he	saw	Charlesworth	stretched	out	beside	him	,
什么时候	弗雷德的	头	已清除	,	他	锯	查尔斯沃思	拉伸	出去	旁	他	,

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [splɪt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

his	chin	split	and	bleeding	.
他的	下巴	分裂	和	出血	.

弗雷德的头脑清醒过来后，看到查尔斯沃斯躺在他旁边，下巴裂开了，鲜血直流。

[ðə; ði] [hʌŋk] [ʌv; əv]['kwɔːrtˌsaɪt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [fred] .

The	hunk	of	quartzite	lay	between	the	captain	and	Fred	.
这	帅哥	的	石英岩	躺	之间	这	队长	和	弗雷德	.

那块石英岩横亘在船长和弗雷德之间。

[hiː; hi]['hædnt][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][biː; bi][glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

He	hadn't	the	time	to	be	glad	he	was	alive	.
他	之前没有	这	时间	到	是	高兴的	他	曾是	活	.

他根本没时间庆幸自己还活着。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ʌp] ; ['rʌnɪŋ] ['futsteps] [wɜːr; wər][kən'vəːdʒiŋ][ɑːn][hɪm; ɪm] .

The	others	were	up	;	running	footsteps	were	converging	on	him	.
这	其他的	是	向上	;	跑步	脚步声	是	收敛	在	他	.

其他人都起来了；奔跑的脚步声正向他逼近。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , ['stægərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

He	got	up	,	staggered	from	the	room	.
他	得到	向上	,	交错	从	这	房间	.

他起身，踉跄着走出了房间。

[ðen] , [æz; əz] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'troʊl]['sentər] .

Then	,	as	strength	returned	,	he	raced	for	the	control	center	.
然后	,	作为	力量	返回	,	他	比赛	为了	这	控制	中心	.

然后，随着体力的恢复，他飞奔向控制中心。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	almost	made	it	.
他	几乎	制成	它	.

他差点就成功了。

[bʌt; bət][beiθ; beθ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

But	Beth	suddenly	appeared	from	the	opposite	end	of	the	corridor	.
但	贝丝	突然	出现	从	这	对面的	结尾	的	这	走廊	.

但贝丝突然从走廊的另一端出现了。

[feɪs] [kən'tɔːrtɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['neɪmləs] ['hɔːrər] , [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , [ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Face	contorted	in	some	nameless	horror	,	she	screamed	a	warning	,	ran	towards	the
脸	扭曲的	在	一些	无名	恐怖	,	她	尖叫	一个	警告	,	跑	向	这

[dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər] .

door	to	the	center	.
门	到	这	中心	.

她脸上露出难以名状的恐惧，尖叫着发出警告，然后朝中心的门跑去。

[ænd; ənd][beiθ; beθ][wʌz; wəz]['kloʊzər] .

And	Beth	was	closer	.
和	贝丝	曾是	更近	.

贝丝离得更近。

['ægənaɪzɪŋli] ['kloʊzər] .

Agonizingly	closer	.
痛苦地	更近	.

令人煎熬的一步。

[ʃiːd] [biː; bi][ðer; ðər][ə; eɪ][step] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ðæt] [dɔːr] [lɔkt] —

She'd	be	there	a	step	ahead	of	him	,	and	if	she	got	that	door	locked	—
棚	是	那里	一个	步	前方	的	他	,	和	如果	她	得到	那	门	已锁定	—

[wɪð; wɪθ]['krɪst(ə)l]['klærəti] ,

With	crystal	clarity	,
和	水晶	明晰	,

她会比他先一步到达那里，如果她把门锁上了——非常清楚，

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['prɑːgres] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

he	knew	it	meant	the	end	of	progress	for	the	human	race	.
他	知道	它	意思是	这	结尾	的	进步	为了	这	人类	种族	.

他知道这意味着人类进步的终结。

[fred] , [huː] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ə'wer] [ʌv; əv] ['beɪsbɔːl] , ['despərətli] [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['ɪntuː][ə; eɪ]

Fred	,	who	was	hardly	aware	of	baseball	,	desperately	arched	his	body	into	a
弗雷德	,	WHO	曾是	几乎	意识到的	的	棒球	,	绝望地	拱形	他的	身体	进入	一个

['pɜːrfɪkt] [slaɪd] .

perfect	slide	.
完美的	滑动	.

对棒球几乎一窍不通的弗雷德拼命地拱起身体，完成了一次完美的滑垒。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][feɪnt] [tʃɪrz] [frʌm; frəm]['kɑːb] , ['meɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kɪdz] [huː] ['evər] [pleɪd]

It	got	faint	cheers	from	Cobb	,	Mays	,	and	all	the	kids	who	ever	played
它	得到	头晕的	干杯	从	科布	,	五月	,	和	全部	这	孩子们	WHO	曾经	玩

['sændlɑːt][bɔːl] .

sandlot	ball	.
沙地	球	.

科布、梅斯以及所有曾经在街头球场上打过棒球的孩子们都发出了微弱的欢呼声。

['bɛθs] [fiːt] ['tæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ] ['frɛdz] ; [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [trɪpt] , [ænd; ənd]

Beth's	feet	tangled	with	Fred's	;	she	stumbled	against	the	door	,	tripped	,	and
贝丝的	脚	纠缠不清	和	弗雷德的	;	她	踉跄	反对	这	门	,	绊倒了	,	和

[roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

rolled	into	the	corridor	.
滚动	进入	这	走廊	.

贝丝的脚和弗雷德的脚缠在了一起；她撞到门上，绊了一跤，滚进了走廊。

[fred] ['skræmbld] [ˌɪn'saɪd] , [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

Fred	scrambled	inside	,	locked	the	door	.
弗雷德	打乱	里面	,	已锁定	这	门	.

弗雷德慌忙跑进屋里，锁上了门。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hoʊm] [seɪf] .

He	was	home	safe	.
他	曾是	家	安全的	.

他安全到家了。

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][hoʊm] [seɪf] .

He	would	now	bring	them	all	home	safe	.
他	会	现在	带来	他们	全部	家	安全的	.

他现在会把他们都安全带回家。

[hiː; hi] ['kudnt] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

He	couldn't	know	that	the	worst	was	coming	.
他	不能	知道	那	这	最差	曾是	未来	.

他不可能知道最糟糕的事情即将发生。

['tʃɑːrəlzwɝθ, 'tʃɑːrəlzwɝθ]['dʒɪndʒərli][felt][hɪz; ɪz][dʒɔː][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]

Charlesworth	gingerly	felt	his	jaw	as	he	walked	into	the	recreation
查尔斯沃思	小心翼翼地	毛毡	他的	颚	作为	他	步行	进入	这	娱乐

['eriə] .

area	.
区域	.

查尔斯沃思走进休闲区时，小心翼翼地摸了摸自己的下巴。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['klɑːbər] [ˌem 'iː][soʊ][hɑːrd] ?

"	Did	you	have	to	clobber	me	so	hard	?
"	做过	你	有	到	重击	我	所以	难的	?

你非得打我这么狠吗?

" [fred] [grɪnd] ['wiːkli] .

"	Fred	grinned	weakly	.
"	弗雷德	咧嘴一笑	弱	.

弗雷德勉强笑了笑。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	What	are	you	complaining	about	?
"	什么	是	你	抱怨	关于	?

你有什么抱怨的?

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃoʊk] [ˌem 'iː][soʊ][hɑːrd] ?

Did	you	have	to	choke	me	so	hard	?
做过	你	有	到	呛	我	所以	难的	?

你非得掐我那么紧吗?

['æftər] [θriː] [deɪz] , [aɪ] [stɪl] [kɑːnt] ['swɑːloʊ] .
After **three** **days** **,** **I** **still** **can't** **swallow** **.**
后 三 天 , 我 仍然 不能 吞 .

三天过去了，我还是无法吞咽。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['bʌstɪd] [toʊ] [wer] [aɪ][hɪt] [ðæt] ['dɔːrweɪ] . "
And **I've** **got** **a** **busted** **toe** **where** **I** **hit** **that** **doorway** **.** **"**
和 我已经 得到 一个 被捕 脚趾 在哪里 我 打 那 门口 . "

“我的脚趾头撞到门框那里摔破了。”

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , " [beiθ; beθ] [sed] , " [aɪv] [gɑːt] ['bruːzɪz] [ɑːn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] . "
" **Speaking** **of** **which** **,** **"** **Beth** **said** **,** **"** **I've** **got** **bruises** **on** **my** **arms** **and** **legs** **.** **"**
" 请讲 的 哪个 , " 贝丝 说 , " 我已经 得到 瘀伤 在 我的 武器 和 腿 . "

“说到这个，”贝丝说，“我的胳膊和腿上都有瘀伤。”

" [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] ['betər] .
" **I** **couldn't** **be** **feeling** **better** **.**
" 我 不能 是 感觉 更好的 .

我感觉好极了。

" [dʒoʊ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][laɪn] ['pɜːrfɪktli] , [broʊk][ðem; ðəm][ʌp] .
" **Jo** **delivered** **the** **line** **perfectly** **,** **broke** **them** **up** **.**
" 乔 发表 这 线 完美 , 打破 他们 向上 .

“Jo完美地演绎了那句台词，把他们吓坏了。”

" [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [beiθ; beθ] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['sɪriəs] .
" **We** **still** **have** **to** **thank** **you** **,** **"** **Beth** **said** **,** **suddenly** **serious** **.**
" 我们 仍然 有 到 感谢 你 , " 贝丝 说 , 突然 严肃的 .

“我们还是要谢谢你，”贝丝突然严肃起来说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['naɪtmer] ! "
" **What** **a** **nightmare** **!** **"**
" 什么 一个 恶梦 ! "

真是场噩梦！

" [nɑːt] [θæŋks] , [beiθ; beθ] .
" **Not** **thanks** **,** **Beth** **.**
" 不是 谢谢 , 贝丝 .

“不用谢，贝丝。”

[aɪ] ['kudnt] [help][maɪ'self] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
I **couldn't** **help** **myself** **any** **more** **than** **you** **.**
我 不能 帮助 我 任何 更多的 比 你 .

我和你一样，都控制不住自己。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [went] [θruː] ; [aɪ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [dʒoʊ] .
I **can** **imagine** **what** **you** **went** **through** **;** **I** **suspect** **it** **was** **even** **worse** **for** **Jo** **.**
我 能 想象 什么 你 去 通过 ; 我 怀疑 它 曾是 甚至 更糟 为了 乔 .

我能想象你经历了什么；我猜乔的遭遇更糟。

" [ðə; ði] ['prɪti] [blɑːnd] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
" **The** **pretty** **blonde** **was** **startled** **.**
" 这 漂亮的 金发 曾是 惊慌 .

“那位漂亮的金色头发女子吓了一跳。”

" [aɪ] ['hævnt] [sed] ['eniθɪŋ] — "
" **I** **haven't** **said** **anything** **—** **"**
" 我 还没有 说 任何事物 — "

“我什么都没说——”

" [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] , " [fred] [broʊk] [ɪn] .
" The intensity with which you were attracted , " Fred broke in .
" 这 强度 和 哪个 你 是 吸引 , " 弗雷德 打破 在 .

“你被深深吸引的那种强烈感觉，”弗雷德插嘴道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [kluː] .
" I didn't know it at the time , but it was the first clue .
" 我 没有 知道 它 在 这 时间 , 但 它 曾是 这 第一的 线索 .

“我当时并不知道，但这却是第一个线索。”

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ə'fektɪd] .
Women were bound to be more affected .
女性 是 边界 到 是 更多的 做作的 .

女性受到的影响必然更大。

" ['tʃɑːrəlswɝθ, 'tʃɑːrəlzwɝθ] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [ə'gen] .
" Charlesworth fingered his jaw again .
" 查尔斯沃思 用手指 他的 颚 再次 .

查尔斯沃思又摸了摸自己的下巴。

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

“是的?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪti] [bæd] . "
I thought it was pretty bad . "
我 想法 它 曾是 漂亮的 坏的 . "

我觉得情况很糟糕。

" [juː; jʊ] [gɑːt] [ðə; ði] [fʊl] ['triːtmənt] , [dʒɑːn] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" You got the full treatment , John , but only for a few minutes .
" 你 得到 这 满的 治疗 , 约翰 , 但 仅有的 为了 一个 很少 分钟 .

“约翰，你享受到了全套服务，但只有短短几分钟。”

[ˌnevərðə'les] , ['wʊmənz] ['neɪtʃər] [ɪz] [fɑːr] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [fɔːrs] [ðæn; ðən]
Nevertheless , woman's nature is far more intimately bound up in the life force than
尽管如此 , 女性的 自然 是 远的 更多的 亲密 边界 向上 在 这 生活 力量 比
['mænz] .
man's .
男人的 .

然而，女性的本性与生命力的联系远比男性的本性更为紧密。

[wʌt] [juː; jʊ] [felt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['gɝːlz]
What you felt for a short time might have been equivalent to what the girls
什么 你 毛毡 为了 一个 短的 时间 可能 有 到过 相等的 到 什么 这 女孩们
[felt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
felt all the time .
毛毡 全部 这 时间 .

你在短时间内感受到的，可能和女孩们一直以来感受到的是一样的。

" [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The big man shook his head .
" 这 大的 男人 摇晃 他的 头 .

那个大个子摇了摇头。

" ['kudnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Couldn't take it .
" 不能 拿 它 .

“受不了了。”

[aɪ'd] [breɪk] . . . .
I'd **break** . . . .
ID 休息 . . . .

我会崩溃……

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['gɪlti] [æt; ət] [ri'maindɪŋ] [ðem; ðəm] .
" **His** **voice** **trailed** **away** **,** **and** **he** **looked** **guilty** **at** **reminding** **them** **.**
" 他的 嗓音 拖着 离开 , 和 他 看起来 有罪的 在 提醒 他们 .

他的声音渐渐消失，他似乎因为提醒他们而感到内疚。

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] , " [beiθ; beθ] [sed] .
" **We** **have** **to** **face** **it** **,** **"** **Beth** **said** **.**
" 我们 有 到 脸 它 , " 贝丝 说 .

"我们必须面对现实，"贝丝说。

" [haʊ] [ɪz][hi:; hi] ?
" **How** **is** **he** **?**
" 如何 是 他 ?

他怎么样了?

" [dʒoʊ] [æskt] .
" **Jo** **asked** **.**
" 乔 问 .

乔问道。

" - ['hæznt] [tʃeɪndʒd] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['grʌfli] .
" **Lodgesen** **hasn't** **changed** **,** **"** **the** **captain** **said** **gruffly** **.**
" - 还没有 已更改 , " 这 队长 说 粗声粗气地 .

"洛奇森一点都没变，"船长粗声粗气地说。

" [hi:; hi]['hæznt] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn]['haɪpər] .
" **He** **hasn't** **changed** **all** **the** **time** **we** **were** **in** **hyper** **.**
" 他 还没有 已更改 全部 这 时间 我们 是 在 超 .

"在我们处于亢奋状态的这段时间里，他一直没有改变。"

[dʒʌst][laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , ['kraɪɪŋ] [tu:; tə][goʊ][hoʊm][tu:; tə]['mæmə] .
Just **lies** **in** **his** **bunk** **,** **crying** **to** **go** **home** **to** **mama** **.**
只是 谎言 在 他的 假寐 , 哭泣 到 去 家 到 妈妈 .

他躺在自己的铺位上，哭着要回家找妈妈。

[its] ['spu:ki] . "
It's **spooky** **.** **"**
它是 幽灵般的 . "

真吓人。

" [wi:l] [bi:; bi] [hoʊm] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] , " [dʒoʊ] [sed] ['hoʊpfəli] .
" **We'll** **be** **home** **in** **half** **a** **day** **,** **"** **Joe** **said** **hopefully** **.**
" 出色地 是 家 在 一半 一个 天 , " 乔 说 希望 .

"我们半天就能到家了，"乔满怀希望地说。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [kæn; kən][help] .
" **Maybe** **the** **psychiatrists** **can** **help** **.**
" 或许 这 精神科医生 能 帮助 .

或许精神科医生能帮上忙。

" [beiθ; beθ][ænd; ənd][dʒɑ:n]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gri:mənt] .
" **Beth** **and** **John** **nodded** **agreement** **.**
" 贝丝 和 约翰 点头 协议 .

贝丝和约翰点头表示同意。

" ['pɑ:səbli] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [fred] [sed] .
" **Possibly** **,** **but** **I** **don't** **think** **so** **,** **"** **Fred** **said** **.**
" 可能 , 但 我 不 思考 所以 , " 弗雷德 说 .

"有可能，但我并不这么认为，"弗雷德说。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [θɔːt] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['meməri] — " [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pesɪmɪst] " —

Then	a	stray	wisp	of	thought	brushed	his	memory	—	"	The	eternal	pessimist	"	—
然后	一个	流浪	烟雾	的	想法	刷过	他的	记忆	—	"	这	永恒	悲观主义者	"	—

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃʌdər] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ɑːn] .

made	him	shudder	and	hurry	on	.
制成	他	不寒而栗	和	匆忙	在	.

然后，一个念头突然闪过他的记忆——"永远的悲观主义者"——让他不寒而栗，赶紧继续前进。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [rɪ'membər] [ʌv; əv] [saɪk] , ['hiːz] [wɪð'drɔːn] [pæst][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] .

"	From	what	I	remember	of	psych	,	he's	withdrawn	past	the	point	of	return	.
"	从	什么	我	记住	的	心理学	,	他是	撤回	过去的	这	观点	的	返回	.

"就我记忆中的心理状况来看，他已经完全封闭自己，无法挽回了。"

[laɪk] [soʊ] ['meni] [gaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv]

Like	so	many	guys	in	the	physical	sciences	,	he	had	a	streak	of
喜欢	所以	许多	伙计们	在	这	身体的	科学	,	他	有	一个	条纹	的

[ˌɪnsɪ'kjʊrəti] .

insecurity	.
不安全感	.

和许多从事物理科学的人一样，他也有不安全感。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['kætɪgəˌraɪzɪŋ] ['aʊtlʊk] ; [ɔːl]['deɪtə][mʌst; məst][biː; bi] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [niːt] [plæn] .

That's	why	the	categorizing	outlook	;	all	data	must	be	fitted	into	a	neat	plan	.
那就是	为什么	这	分类	前景	;	全部	数据	必须	是	适配	进入	一个	整洁的	计划	.

这就是为什么需要进行分类分析；所有数据都必须纳入一个清晰的计划中。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['deɪtə] [ðæt] ['wʊdnt] [fɪt] ; [wɜːrs] , [ðə; ði]['deɪtə] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	ran	into	a	bit	of	data	that	wouldn't	fit	;	worse	,	the	data	turned	on	him	,
他	跑	进入	一个	少量	的	数据	那	不会	合身	;	更糟	,	这	数据	转向	在	他	,

他遇到了一些不匹配的数据；更糟糕的是，这些数据反过来对他不利。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ['hiːd] ['nevər] [noʊn] .

gave	him	a	sense	of	security	he'd	never	known	.
给予	他	一个	感觉	的	安全	他会	绝不	已知	.

这让他感受到了一种前所未有的安全感。

[wen] [aɪ] [dʒɜːrk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plænɪt] ,

When	I	jerked	us	away	from	the	planet	,
什么时候	我	猛地一抖	我们	离开	从	这	行星	,

当我猛地将我们带离这个星球时，

[ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrθ] ['trɔːmə] .

the	shock	to	him	must	have	been	similar	to	the	birth	trauma	.
这	震惊	到	他	必须	有	到过	相似的	到	这	出生	创伤	.

对他来说，这种冲击一定类似于出生时的创伤。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ri'ælәti] .

He	slipped	away	from	reality	.
他	滑倒了	离开	从	现实	.

他脱离了现实。

['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] ['hiːl] ['nevər] [kʌm] [bæk] . "

Chances	are	he'll	never	come	back	.	"
机会	是	地狱	绝不	来	后退	.	"

他很可能再也回不来了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [gaɪz] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɪz] [tuː] [mʌtʃ]

"	And	the	trouble	with	you	guys	in	the	social	sciences	is	too	much
"	和	这	麻烦	和	你	伙计们	在	这	社会的	科学	是	也	很多

['θiːəraɪzɪŋ,'θɪraɪzɪŋ][ɑːn] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['deɪtə] !

theorizing	on	insufficient	data	!
理论化	在	不足的	数据	!

"你们社会科学界的问题在于，在数据不足的情况下进行过多的理论探讨！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [peɪl] , [niːdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪv] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] ['nɔːrm(ə)l] .
" It was Lodgesen , pale , needing a shave , but otherwise normal .
" 它 曾是 - , 苍白 , 需要 一个 刮胡子 , 但 否则 普通的 .

"那是洛奇森，脸色苍白，胡子拉碴，但除此之外一切正常。"

['tʃɑːrəlswɝθ, 'tʃɑːrəlzwɝθ] [stʊd] ['fɜːrmli][ɑːn] [tuː] [fiːt] .
Charlesworth stood firmly on two feet .
查尔斯沃思 站立 牢牢 在 二 脚 .

查尔斯沃思稳稳地站着。

" [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
" You all right ?
" 你 全部 正确的 ?

你没事吧?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['foʊldɪd][hɪz; ɪz] [θɪn] [freɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
" Lodgesen nodded , folded his thin frame into a chair .
" - 点头 , 折叠 他的 薄的 框架 进入 一个 椅子 .

洛奇森点了点头，蜷缩起他瘦削的身躯坐进了椅子里。

" [aɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I came out of it .
" 我 来了 出去 的 它 .

我挺过来了。

[dəunt] [noʊ] [waɪ] .
Don't know why .
不 知道 为什么 .

不知道为什么。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] .
All of a sudden , I was back .
全部 的 一个 突然 , 我 曾是 后退 .

突然间，我又回来了。

[laɪk] ['weɪkɪŋ] [ʌp] . "
Like waking up . "
喜欢 醒来 向上 . "

就像醒来一样。

" ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] ['hæpən] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði][ˌjuː es 'es] ['tɔːrəs] , " [beiθ; beθ] [sed] ['laɪtli]
" Everything seems to happen suddenly on the USS Taurus , " Beth said lightly
" 一切 似乎 到 发生 突然 在 这 美国海军 金牛座 , " 贝丝 说 轻轻
, " [wɪə(r)][glæd] , [dɪk] .
, " We're glad , Dick .
, " 是 高兴的 , 迪克 .

"在金牛座号航空母舰上，一切似乎都发生得很突然，"贝丝轻松地说，"我们很高兴，迪克。"

" [θɪŋz] [dɪd] ['hæpən] ['sʌd(ə)nli] , [fred] [θɔːt] , [tuː] ['sʌd(ə)nli] .
" Things did happen suddenly , Fred thought , too suddenly .
" 事物 做过 发生 突然 , 弗雷德 想法 , 也 突然 .

"事情发生得太突然了，"弗雷德心想。

[aɪd] ['betər] [mʌl] [ðɪs] [wʌn]['oʊvər] . . . .
I'd better mull this one over . . . .
ID 更好的 思考 这 一 超过 . . . .

我最好好好考虑一下这件事.....

[hiː; hi][gɑːt] ['peɪnfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He got painfully to his feet .
他 得到 痛苦地 到 他的 脚 .

他艰难地站了起来。

" [aɪv] [stɪl] [gɑːt][sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə][duː] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][lænd] .
" I've still got some work to do before we land .
" 我已经 仍然 得到 一些 工作 到 做 前 我们 土地 .

"着陆前我还有些工作要做。"

[ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] .
Excuse me .
原谅 我 .

打扰一下。

" [ðen] , [tuː; tə] - : " [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] .
" Then , to Lodgesen : " Take it easy .
" 然后 , 到 - : " 拿 它 简单的 .

然后，对洛奇森说："放轻松点。"

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːk] . "
You've had a shock . "
你已经 有 一个 震惊 . "

你受到了惊吓。

" [soʊ][hæv; həv][juː; jʊ] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwjlflaik] [grɪn] ,
" So have you , " the other replied with a wolflike grin ,
" 所以 有 你 , " 这 其他 回复 和 一个 狼状 咧嘴笑 ,

"你也是，"另一个人咧嘴一笑，露出狼一般的笑容回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈʌðər] [ɪn] [stɔːr] .
" and you may have others in store .
" 和 你 可能 有 其他的 在 店铺 .

"而且你可能还有其他的。"

" [fred] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði][rɪˈmɑːrk] , [limpt] [əˈweɪ] .
" Fred ignored the remark , limped away .
" 弗雷德 忽略 这 评论 , 跛行 离开 .

弗雷德没有理会这句话，一瘸一拐地走开了。

[bʌt; bət] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈbelz] [piːld] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] , [wʌn][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['ræʃ(ə)nəlaɪz] [əˈweɪ] .
But instinctive bells pealed a warning , one he tried to rationalize away .
但 本能 铃铛 剥皮 一个 警告 , 一 他 尝试 到 合理化 离开 .

但本能的警钟敲响了警告，他试图用理性来解释这种警告。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈhævɪŋ] [mʌtʃ] [səkˈses] .
He wasn't having much success .
他 不是 拥有 很多 成功 .

他并没有取得多大成功。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæbɪn] , [fred] [peɪst] [ˈræpɪdli] , [igˈnɔːrɪŋ] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][toʊ] .
In his own cabin , Fred paced rapidly , ignoring the pain in his toe .
在 他的 自己的 舱 , 弗雷德 踱步 快速 , 忽略 这 疼痛 在 他的 脚趾 .

在自己的小木屋里，弗雷德来回踱步，全然不顾脚趾的疼痛。

[ɑːn][ðə; ði] [vjuː] - [ˈfɔːrwərd] [skriːn] , [ɜːrθ] [əˈpɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [sfɪr] .
On the view - forward screen , Earth appeared as a sphere .
在 这 看法 - 向前 屏幕 , 地球 出现 作为 一个 领域 .

在向前看的屏幕上，地球显示为一个球体。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][kloʊz] . . . .
They were so close . . . .
他们 是 所以 关闭 . . . .

他们离得那么近……

[ðə; ði] [vjuː] - [æft] [skriːn] [ʃoʊd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈemptinəs] [ʌv; əv] [speɪs] .
The view - aft screen showed nothing but the emptiness of space .
这 看法 - 后部 屏幕 显示 没有什么 但 这 空虚 的 空间 .

后视屏幕上除了空旷的太空之外什么也没有。

- [mɪ'rækjələs] [rɪ'kʌvəri] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm] .
Lodgesen's **miraculous** **recovery** **had** **shaken** **him** **.**
- 神奇 恢复 有 摇晃 他 .

洛奇森的奇迹般康复让他感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ˌeɪ diː 'diː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] ['dɪdnt] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðɛəd] [bɪn] ['trʌb(ə)l] . : .
It **didn't** **add** **,** **and** **the** **last** **time** **something** **didn't** **add** **,** **there'd** **been** **trouble** **.** **:** **.**
它 没有 添加 , 和 这 最后的 时间 某物 没有 添加 , 那里 到过 麻烦 . : .

它没有加起来，而上次出现加不起来的情况时，就出了问题。

[ɪn'kredəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['riːəli] [ʃʊr] [ðeid] [lɔːst] [ðə; ði] ['plænɪt] —
Incredible **as** **it** **seemed** **,** **he** **wasn't** **really** **sure** **they'd** **lost** **the** **planet** **—**
极好的 作为 它 似乎 , 他 不是 真的 当然 他们会 丢失的 这 行星 —

虽然这听起来难以置信，但他并不确定他们是否真的失去了这颗星球——

[juː; jʊ] ['dɪdnt] .
You **didn't** **.**
你 没有 .

你没有。

[juː; jʊ] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [aɪ] ['wɑːntɪd] .
You **led** **me** **to** **the** **population** **I** **wanted** **.**
你 引领 我 到 这 人口 我 通缉 .

你带我找到了我想要的目标人群。

[aɪm] ['getɪŋ] ['kloʊzər] .
I'm **getting** **closer** **.**
我是 获得 更近 .

我越来越接近目标了。

[fred] ['trembld] , [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] [tuː; tə] [faɪt] .
Fred **trembled** **,** **tried** **to** **collect** **himself** **to** **fight** **.**
弗雷德 颤抖 , 尝试 到 收集 他自己 到 斗争 .

弗雷德浑身颤抖，努力让自己镇定下来准备战斗。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪt] .
You **can't** **fight** **.**
你 不能 斗争 .

你不能反抗。

[juːv] [lɔːst] [ɔːl'redi] .
You've **lost** **already** **.**
你已经 丢失的 已经 .

你已经输了。

[əb'zɜːrv] : ['iːv(ə)n] [wiːk] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['nɔːrməli] .
Observe **:** **even** **weak** **contact** **with** **the** **mind** **of** **that** **other** **animal** **made** **it** **function** **normally** **.**
观察 : 甚至 虚弱的 接触 和 这 头脑 的 那 其他 动物 制成 它 功能 通常情况下 .

观察：即使与那只动物的思维进行微弱的接触，也能使其正常运作。

[suːn] [aɪl] [biː; bi] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrt] [fʊl] [kən'troʊl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'gen] .
Soon **I'll** **be** **close** **enough** **to** **exert** **full** **control** **over** **the** **others** **again** **.**
很快 患病的 是 关闭 足够的 到 发挥 满的 控制 超过 这 其他的 再次 .

很快我就能再次完全掌控其他人了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" What are you going to do ?
" 什么 是 你 去 到 做 ?

"你会怎样做?

" [fred] [æskt] .
" Fred asked .
" 弗雷德 问 .

弗雷德问道。

[bɪ'fɔːr] [aɪm] [θruː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'vɪns] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [ɑːn][jʊr; jər] [ded] ['plænɪt]
Before I'm through , I shall convince all of the intelligences on your dead planet
前 我是 通过 , 我 将 说服 全部 的 这 情报 在 你的 死的 行星
[tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] .
to join me .
到 加入 我 .

在我完成任务之前，我将说服你们这颗死寂星球上的所有智慧生物加入我。

[ðeɪl] [noʊ] [its] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] , ['rɪtʃər] [wɜːrld] .
They'll know it's a much better , richer world .
他们会 知道 它是 一个 很多 更好的 , 更富有 世界 .

他们会知道这是一个更好、更富裕的世界。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] !
" But it isn't !
" 但 它 不是 !

但事实并非如此!

" [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ʃriːkt] .
" he almost shrieked .
" 他 几乎 尖叫 .

他几乎尖叫起来。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [sə'pɔːrt] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] .
" You can't support that many people .
" 你 不能 支持 那 许多 人们 .

你不可能养活那么多人。

" [truː] .
" True .
" 真的 .

"真的。

['meni] [wɪl] [daɪ] .
Many will die .
许多 将要 死 .

许多人将会死去。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['enərdʒi] [aɪv] [juːst] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] .
And I'll be able to replenish the energy I've used following you .
和 患病的 是 有能力的 到 补充 这 活力 我已经 用过的 下列的 你 .

这样我就能补充跟随你消耗掉的精力了。

" [ðə; ði] [reɪs] [wɪl] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] ['sævɪdʒri] , ['pɑːsəbli] ['iːv(ə)n] ['loʊər] , [tuː; tə][ðə; ði] [keivz] .
" The race will revert to savagery , possibly even lower , to the caves .
" 这 种族 将要 恢复 到 野蛮 , 可能 甚至 降低 , 到 这 洞穴 .

"这个种族将会退化到野蛮状态，甚至可能更低级，回到洞穴里。"

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][spæn] [wɪl] [drɑːp] .
" That is not important , except that the life span will drop .
" 那 是 不是 重要的 , 除了 那 这 生活 跨度 将要 降低 .

"这并不重要，只是寿命会缩短。"

[ðɪs] [wɪl] [kri'eɪt] [mɔːr] [laɪf] [fɔːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
This will create more life force for me .
这 将要 创造 更多的 生活 力量 为了 我 .

这将为我创造更多生命力。

[juː; jʊ]['ɑːrgjuː][ɪn][maɪ]['feɪvər] .
You argue in my favor .
你 争论 在 我的 偏爱 .

你为我辩护。

[fred] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Fred was aware of an urgent knocking at the door .
弗雷德 曾是 意识到的 的 一个 紧迫的 敲门 在 这 门 .

弗雷德听到有人急切地敲门。

[hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [faʊnd] [dʒoʊ] ['liːnɪŋ] ['wiːkli] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪm] .
He opened it , found Jo leaning weakly against the frame .
他 打开 它 , 成立 乔 倾斜 弱 反对 这 框架 .

他打开门，发现乔虚弱地靠在门框上。

" [fred] , " [ðə; ði][gɜːrl] [spoʊk] ['sloʊli] , " [help] [ˌem 'iː] . . . [ðə; ði] ['naɪtˌmɛrz] [bæk] . . . [help] [ɔːl][ʌv; əv]
" Fred , " the girl spoke slowly , " help me . . . the nightmare's back . . . help all of
" 弗雷德 , " 这 女孩 辐 缓慢地 , " 帮助 我 . . . 这 噩梦的 后退 . . . 帮助 全部 的
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“弗雷德，”女孩缓缓说道，“救救我……噩梦又回来了……救救我们所有人。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [keivz] [ʌv; əv][dɑːrk] ['terər] .
" She was crying , and her eyes were caves of dark terror .
" 她 曾是 哭泣 , 和 她 眼睛 是 洞穴 的 黑暗的 恐怖 .

她哭了，她的眼睛里充满了恐惧的黑暗。

[hiː; hi][held][hɜːr; hər] ['taɪtli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sægd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
He held her tightly , and she sagged against him .
他 握住 她 紧紧 , 和 她 下垂 反对 他 .

他紧紧地抱着她，她瘫软地靠在他身上。

" [aɪ][kɑːnt][hoʊld][aʊt] . . .
" I can't hold out . . .
" 我 不能 抓住 出去 . . .

“我坚持不下去了……”

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [gɔːn] ['ʌndər] . . . [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [fred] —
the others have gone under . . . a miracle , Fred —
这 其他的 有 已消失 在下面 . . . 一个 奇迹 , 弗雷德 —

其他人都沉没了……真是个奇迹，弗雷德——

" [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] [naʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
" I'll take this one now ; I am strong enough .
" 患病的 拿 这 一 现在 ; 我 是 强的 足够的 .

“我现在就接受这个挑战；我足够坚强。”

" . . . [niːd] [ə; eɪ][mɪr] — " [dʒoʊ] ['stɪfnd] , [spoʊk]['fɜːrmli] .
" . . . need a mir — " Jo stiffened , spoke firmly .
" . . . 需要 一个 米尔 — " 乔 僵硬 , 辐 牢牢 .

“……需要一台镜子——”乔身体一僵，语气坚定地说。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [frendz] .
" I'm going back to my friends .
" 我是 去 后退 到 我的 朋友们 .

我要回去找我的朋友们了。

[ɪf] [jʊə(r)] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə][wɑ:nt] [nu:] [ɜ:rθ] , [aɪ][kɑ:nt][help][ju:; jʊ] .
If you're silly enough not to want New Earth , I can't help you .
如果 你是 愚蠢的 足够的 不是 到 想 新的 地球 , 我 不能 帮助 你 .

如果你愚蠢到不想要新地球，那我也帮不了你。

" [ʃi:; ʃi][left] , [straidɪŋ] ['pɜ:rpəsfəli] .
" She left , striding purposefully .
" 她 左边 , 大步走 故意 .

她迈着坚定的步伐离开了。

" [dæm] [ju:; jʊ] .
" Damn you .
" 该死 你 .

"该死的你。

[dæm] [ju:; jʊ] !
Damn you !
该死 你 !

该死的你!

" ['frɛdz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɑ:rd] , [koʊld] .
" Fred's voice was hard , cold .
" 弗雷德的 嗓音 曾是 难的 , 寒冷的 .

弗雷德的声音生硬冰冷。

[mæn] , [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [ænd; ənd][mæn] , [ðə; ði]['hʌntər] , [stʊd] ['helpləs] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['paʊər] .
Man , the artist , and man , the hunter , stood helpless before this power .
男人 , 这 艺术家 , 和 男人 , 这 猎人 , 站立 无助 前 这 力量 .

无论是艺术家还是猎人，在这种力量面前都无能为力。

[bʌt; bət][mæn] , [ðə; ði] ['tu:lmeɪkər] — [hi:; hi][bent][hɪz; ɪz][ɪn'vaɪrənmənt] .
But man , the toolmaker — he bent his environment .
但 男人 , 这 工具制造商 — 他 弯曲 他的 环境 .

但是，工具制造者——他改变了他所处的环境。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] !
That was it !
那 曾是 它 !

就是这样!

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['feɪsɪz][ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði][æm'bɪvələnt] .
The different faces of man , the ambivalent .
这 不同的 面孔 的 男人 , 这 矛盾 .

人性的多面性，矛盾的一面。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] !
That was it !
那 曾是 它 !

就是这样!

[ðə; ði] ['pi:sɪz] [wɜ:r; wər][ɪn] [pleɪs] .
The pieces were in place .
这 件 是 在 地方 .

一切就绪。

" [ɜ:rθ] !
" Earth !
" 地球 !

"地球!

" [hi:; hi] [kɔ:ld] ['pɪrsɪŋli] .
" he called piercingly .
" 他 称为 刺痛地 .

他尖锐地喊道。

" [ɜːrθ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][laɪk] [ðɪs] ['ʌðər] ['plænɪt] .
" **Earth** , **you** **are** **one** **like** **this** **other** **planet** .
" 地球 , 你 是 一 喜欢 这 其他 行星 .

地球，你和其他星球一样。

[help] [ˌjuː 'es] !
Help **us** **!**
帮助 我们 !

救救我们!

" [stɑːp] !
" **Stop** **!**
" 停止 !

“停止!

[ðə; ði] [heitid] [saʊnd] [biːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The **hated** **sound** **beat** **at** **him** **.**
这 憎恨 声音 打 在 他 .

那令人憎恶的声音不断击打着他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] , [æn; ən][eɪdʒd][kroʊn] : [kɑːnt] .
And **then** **he** **heard** **a** **new** **voice** **,** **an** **aged** **crone** **:** **Can't** **.**
和 然后 他 听到 一个 新的 嗓音 , 一个 老年人 老妪 : 不能 .

然后他听到一个新声音，一个老妪的声音：不行。

[tuː] [oʊld] .
Too **old** **.**
也 老的 .

太老了。

" [ðɪs] [nuː] [wʌn] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [fred] [went] [ɑːn] ,
" **This** **new** **one** **will** **take** **us** **from** **you** **,** " **Fred** **went** **on** **,**
" 这 新的 一 将要 拿 我们 从 你 , " 弗雷德 去 在 ,

“这个新家伙会把我们从你们身边夺走，”弗雷德继续说道。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [tʊk] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] [ˌaɪ 'viː] .
" **just** **as** **you** **took** **us** **from** **Alpha** **Centauri** **IV** **.**
" 只是 作为 你 采取 我们 从 阿尔法 半人马座 第四 .

“就像你把我们从半人马座阿尔法星四号带出来一样。”

[help] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
Help **us** **now** **.**
帮助 我们 现在 .

请帮帮我们。

" [kɑːnt] .
" **Can't** **.**
" 不能 .

“不能。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [maɪ] [deθ] .
It **would** **mean** **my** **death** **.**
它 会 意思是 我的 死亡 .

那将意味着我的死亡。

[ɔːl] [maɪ] [rɪ'zɜːrvz] [ʌv; əv][laɪf] [fɔːrs] .
All **my** **reserves** **of** **life** **force** **.**
全部 我的 储备 的 生活 力量 .

我所有的生命力都已耗尽。

[fred] [hɜːrd] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd] .
Fred **heard** **noise** **in** **the** **corridor** **outside** **.**
弗雷德 听到 噪音 在 这 走廊 外部 .

弗雷德听到外面走廊里有动静。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeid] [kʌm] — [nuː] [ɜːrθ] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]

There	could	be	only	one	reason	why	they'd	come	—	New	Earth	would	prevent	his
那里	可以	是	仅有的	一	原因	为什么	他们会	来	—	新的	地球	会	防止	他的

['ækʃ(ə)n][baɪ] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

action	by	killing	him	.
行动	经过	杀	他	.

他们来此只有一个原因——新地球会杀了他，阻止他的行动。

['despərət] [naʊ] , [fred] [traɪd] [wʌns] [mɔːr] .

Desperate	now	,	Fred	tried	once	more	.
绝望的	现在	,	弗雷德	尝试	一次	更多的	.

绝望之下，弗雷德又试了一次。

" [ɜːrθ] , [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] !

"	Earth	,	die	if	you	must	!
"	地球	,	死	如果	你	必须	!

“地球，如果你注定要死，那就死吧！”

[daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] - ['ʌðər] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ðæt] [daɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Die	for	the	46	other	populations	that	died	for	you	.
死	为了	这	-	其他	人口	那	死亡	为了	你	.

为了其他46个为你而牺牲的族群而死吧。

[jʊr; jər][laɪf][ɪz]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] ; ['aʊərz][hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

Your	life	is	almost	over	;	ours	has	just	begun	.
你的	生活	是	几乎	超过	;	我们的	有	只是	开始	.

你的生命即将结束；而我们的生命才刚刚开始。

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] .

You	owe	us	something	.
你	欠	我们	某物	.

你欠我们一份人情。

[wiː; wi] ['bætld] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌp][frʌm; frəm] ['nʌθɪŋnəs] ; [juː; jʊ][held][ˌjuː 'es] [bæk] .

We	battled	our	way	up	from	nothingness	;	you	held	us	back	.
我们	战斗	我们的	方式	向上	从	虚无	;	你	握住	我们	后退	.

我们从一无所有一路奋斗上来；是你阻碍了我们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] , [wiː; wi] [heitid] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Because	of	you	,	we	hated	one	another	.
因为	的	你	,	我们	憎恨	一	其他	.

因为你，我们彼此憎恨。

[fɔːt] .

Fought	.
战斗	.

战斗过。

[kɪld] .

Killed	.
被杀	.

被杀。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪŋ] —

We	could	have	been	creating	—
我们	可以	有	到过	创建	—

我们本可以创造——

" [ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst]['oʊpən] .

"	The	door	burst	open	.
"	这	门	爆裂	打开	.

门猛地被推开了。

[fɔːr] [θɪŋz] , ['lækɪŋ] ['eni] ['sembləns] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] , [əd'vænst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Four	things	,	lacking	any	semblance	of	reason	,	advanced	on	him	.
四	事物	,	缺乏	任何	外表	的	原因	,	先进的	在	他	.

有四件事毫无道理地向他袭来。

[naʊ] [juːl] [stɑːp] !

Now	you'll	stop	!
现在	你会	停止	!

现在你必须停下来!

[ðə; ði] [nuː] ['plænəts] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['vaɪbrənt] , ['kɑːnfɪdənt] .

The	new	planet's	voice	was	vibrant	,	confident	.
这	新的	行星的	嗓音	曾是	充满活力	,	自信的	.

这颗新星球的声音充满活力，自信满满。

" [ɜːrθ] !

"	Earth	!
"	地球	!

"地球!

[gɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] —

Give	us	back	our	lives	—
给	我们	后退	我们的	生活	—

还我们生命——

" [fred] [went] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['tʃɑːrəlswɝθ, 'tʃɑːrəlzwɝθ][ænd; ənd] - .

"	Fred	went	down	under	the	rush	of	Charlesworth	and	Lodgesen	.
"	弗雷德	去	向下	在下面	这	匆忙	的	查尔斯沃思	和	-	.

"弗雷德在查尔斯沃思和洛奇森的冲撞下倒下了。"

['fiŋgəneilz] — [wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['femənɪn] — [tɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Fingernails	—	what	used	to	be	feminine	—	tore	at	his	face	.
指甲	—	什么	用过的	到	是	女性	—	撕裂	在	他的	脸	.

指甲——曾经是女性的特征——撕扯着他的脸。

[ə; eɪ] [fʊt] [kræʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][rɪbz] .

A	foot	crashed	into	his	ribs	.
一个	脚	崩溃了	进入	他的	肋骨	.

一只脚狠狠地踢在他的肋骨上。

[ðen] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ðə; ði]['tɔːrment] [stɑːpt] .

Then	,	as	fast	as	it	had	begun	,	the	torment	stopped	.
然后	,	作为	快速地	作为	它	有	开始	,	这	折磨	停止	.

然后，痛苦来得快去得也快。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [skriːnz] .

He	raised	his	head	,	saw	the	two	screens	.
他	提高	他的	头	,	锯	这	二	屏幕	.

他抬起头，看到了两个屏幕。

[ɪn] [vjuː] [æft] , [ðə; ði][ɪn'truːdər]['plænɪt][wʌz; wəz] ['berli] ['vɪzəb(ə)l] ; [ɜːrθ] ['defɪnətli] [siːn] [ɪn] [vjuː]

In	view	aft	,	the	intruder	planet	was	barely	visible	;	Earth	definitely	seen	in	view
在	看法	后部	,	这	入侵者	行星	曾是	仅仅	可见的	;	地球	确实	已见	在	看法

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

从后方看去，入侵行星几乎看不见；从前方看去，地球清晰可见。

['niːðər] [tʃeɪndʒd] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət] ['frɛdz] [fɔːr] [kəm'pænjənz] , [held] [ɪn] ['steɪsɪs] , [wɜːr; wər]

Neither	changed	appearance	,	but	Fred's	four	companions	,	held	in	stasis	,	were
两者都不	已更改	外貌	,	但	弗雷德的	四	同伴	,	握住	在	停滞	,	是

[æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .

an	indication	.
一个	指示	.

两人的外貌都没有改变，但弗雷德的四个同伴处于静止状态，这表明了他们的变化。

[ə; eɪ] ['kɑːzmɪk] ['bæt(ə)l] [reɪdʒd] , [æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['ment(ə)l] ['bæt(ə)l] : [eɪdʒ] ['vɜːrsəs] [juːθ] , ['wiːknəs]

A	cosmic	battle	raged	,	an	impossible	mental	battle	:	age	versus	youth	,	weakness
一个	宇宙	战斗	愤怒	,	一个	不可能的	精神的	战斗	:	年龄	相对	青年	,	弱点

['vɜːrsəs] [streŋθ] , [ɪk'spɪriəns] ['vɜːrsəs] [ˌɪnɪk'spɪriəns] .

versus	strength	,	experience	versus	inexperience	.
相对	力量	,	经验	相对	缺乏经验	.

一场宇宙级的战斗正在进行，一场不可能的心理战：年老对青春，虚弱对强大，经验对经验不足。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [fɔːr] [keɪm] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Suddenly	,	the	four	came	at	him	again	.
突然	,	这	四	来了	在	他	再次	.

突然，那四个人又向他扑了过来。

[hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

He	hadn't	the	power	to	resist	.
他	之前没有	这	力量	到	抵抗	.

他无力反抗。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juːz] ?

What	was	the	use	?
什么	曾是	这	使用	?

有什么用?

[wiːv] [lɔːst] [ə'gen] ; [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [luːz] ['ɔːlweɪz] ?

We've	lost	again	;	shall	we	lose	always	?
我们已经	丢失的	再次	;	将	我们	失去	总是	?

我们又输了；难道我们永远都要输吗?

[noʊ] . . . [juːv] [wʌn] . . . [juːz] [ðə; ði] [gɪft] ['waɪzli] .

No	.	.	.	you've	won	.	.	.	use	the	gift	wisely	.
不	.	.	.	你已经	韩元	.	.	.	使用	这	礼物	明智地	.

不……你赢了……好好利用这份礼物吧。

[æz; əz] [ðə; ði] [vɔɪs] ['feɪdɪd] [aʊt] ,

As	the	voice	faded	out	,
作为	这	嗓音	褪色	出去	,

声音渐渐消失后

[ðə; ði] [vjuː] - [æft] [skriːn] [flerd] ['brɪliəntli] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

the	view	-	aft	screen	flared	brilliantly	with	sudden	energy	released	from	a
这	看法	-	后部	屏幕	喇叭口	精彩	和	突然	活力	发布	从	一个

[dɪ'strɔɪd] ['plænɪt] .

destroyed	planet	.
损毁	行星	.

后视屏幕上突然闪现出耀眼的光芒，那是来自一颗被摧毁的星球释放出的突然能量。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] ['briːðɪŋ] .

There	was	nothing	but	the	sound	of	heavy	breathing	.
那里	曾是	没有什么	但	这	声音	的	重的	呼吸	.

除了沉重的呼吸声，什么也没有。

[fred] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [sæŋk] [bæk] .

Fred	tried	to	raise	himself	to	a	sitting	position	,	sank	back	.
弗雷德	尝试	到	增加	他自己	到	一个	坐着	位置	,	沉没	后退	.

弗雷德试图坐起来，但又跌了回去。

[ðen] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['kreɪdlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Then	Jo	was	cradling	him	.
然后	乔	曾是	摇篮	他	.

然后乔把他抱在怀里。

[hɜːr; hər] [terz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [mɪkst] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['læftər] .

Her	tears	,	he	thought	,	mixed	well	with	her	laughter	.
她	眼泪	,	他	想法	,	混合	出色地	和	她	笑声	.

他心想，她的眼泪和她的笑声交织在一起，别有一番风味。

" [juː; jʊ][dɪd][help] .

"	You	did	help	.
"	你	做过	帮助	.

你确实帮了忙。

[haʊ'evər] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði][faɪv][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

However	you	managed	it	,	you	saved	the	five	of	us	.
然而	你	管理	它	,	你	已保存	这	五	的	我们	.

无论你用了什么方法，你都救了我们五个人。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

Are	you	all	right	?
是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

" [fred] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Fred	smiled	at	her	.
"	弗雷德	微笑	在	她	.

弗雷德对她笑了笑。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] ; [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] .

"	I'm	all	right	;	we	all	are	.
"	我是	全部	正确的	;	我们	全部	是	.

"我没事，我们都很好。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] .

"	They	were	picking	themselves	up	—	except	for	one	.
"	他们	是	挑选	他们自己	向上	—	除了	为了	一	.

"他们都重新振作起来了——除了一个人。"

[ə; eɪ] [θɪn] ['bʌnd(ə)l] , [kɜːrld] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ˌaɪ 'tiː][kraɪd] [fər'lɔːrnli] [fɔːr; fər][ɪts] ['mʌðər] .

A	thin	bundle	,	curled	in	a	corner	,	it	cried	forlornly	for	its	mother	.
一个	薄的	捆	,	卷曲	在	一个	角落	,	它	哭	凄凉地	为了	它是	母亲	.

它瘦弱地蜷缩在角落里，可怜兮兮地哭着找妈妈。

[dʒoʊ] ['pɔɪntɪd] .

Jo	pointed	.
乔	尖	.

乔指着说。

" [dɪk] ['iznt] [ɔːl] [raɪt] . "

"	Dick	isn't	all	right	.	"
"	迪克	不是	全部	正确的	.	"

"迪克不太好。"

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] .

"	He	will	be	.
"	他	将要	是	.

他会的。

" [fred] [felt]['ment(ə)l] [tʃeɪnz] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	Fred	felt	mental	chains	slipping	from	him	.
"	弗雷德	毛毡	精神的	链条	滑倒	从	他	.

弗雷德感觉精神上的枷锁正在从他身上滑落。

" [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] , [naʊ] .
" We'll find a way , now .
" 出色地 寻找 一个 方式 , 现在 .

“我们现在会找到办法的。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , [dʒoʊ] ?
Don't you see , Jo ?
不 你 看 , 乔 ?

乔，你难道看不出来吗?

[ðæt] [kraɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] .
That cry is one of a new - born .
那 哭 是 一 的 一个 新的 - 出生 .

那是新生儿的啼哭声。

['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .
Our mission was accomplished .
我们的 使命 曾是 完成 .

我们的任务完成了。

[ðə; ði][trə'dʒektəri][tuː; tə] ['tɔːrəs] [dɪd][faɪnd][laɪf] — ['aʊərz] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] . . . .
The trajectory to Taurus did find life — ours , and it's all ahead of us . . . .
这 弹道 到 金牛座 做过 寻找 生活 — 我们的 , 和 它是 全部 前方 的 我们 . . . .

通往金牛座的轨迹最终找到了生命——我们自己的生命，而这一切都在我们前方……

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神